

# marina news

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - 2015

No. 32



#MARINAPUNAT

Houses | Villas | Apartments | Hotels | Projects



# Real Estate Croatia



**Dogma**  
exclusive  
Your first choice...

*The most beautiful coastline properties!*

*Island Krk, Opatija riviera, Crikvenica and Vinodol Riviera, Rijeka, Istria ...*

# Sadržaj | Contents | Inhalt

UVODNA RIJEČ   INTRODUCTION   VORWORT	5
TEMA BROJA   MAIN THEME   TOP-THEMA	
MARINA KOJA NUDI VIŠE A MARINA THAT OFFERS MORE EINE MARINA, DIE MEHR BIETET	6
POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS   VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE	8
NOVOSTI U MARINI   MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	13
OSVRTI   REWIEWS   RÜCKBLICK	18
PREDSTAVLJAMO VAM   WE PRESENT   WIR PRÄSENTIEREN	
SLUŽBA MORNARA DIZALIČARA CRANE OPERATOR-SAILOR SERVICE KRANDIENSTLEISTUNG	26
EKOLOGIJA   ECOLOGY   UMWELTSCHUTZ	28
O DESTINACIJI   ABOUT THE DESTINATION ÜBER DAS REISEZIEL	
NAUTIČKA RUTA - KVARNER NAUTICAL ROUTE - KVARNER SEGELTÖRN - KVARNER	32
INFO ZA UGOVORNE GOSTE   INFO FOR CONTRACT GUESTS INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE	41
INFO ZA NAUTIČARE   INFO FOR BOATERS INFO FÜR NAUTIKER	52
ENO-GASTRO PUNJENE LIGNJE   STUFFED CALAMARI   GEFÜLLTE CALAMARI	68

#### PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke – oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke, donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

#### LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information – they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

#### RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS-AUSSCHLUSS)

Die Informationen in diesem Bulletin enthalten können möglicherweise nicht ganz vollständig oder richtig sein. Alle vorgestellten Informationen wurden aus mehreren Quellen und auf Basis aktuellen Erkenntnissen erhalten. Daher garantiert Marina Punat nicht die vollständige Richtigkeit oder Vollständigkeit der veröffentlichten Informationen. Marina Punat kann für diese Informationen keine Verantwortung tragen – die Informationen sind informativ und mit besten Absicht geliefert. Marina Punat ist weder für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage dieser Informationen, noch für die Handlungen die aufgrund dieser Informationen vorgenommen sind nicht verantwortlich.

GRATIS PRIMJERAK | FREE COPY | FREIEXEMPLAR

## impresum No. 32

#### Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Punat

MB 3239535

OIB 52846613956

tel: +385 (0)51 654 111

fax: +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

#### Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Maja Lenić, Renata Bernarda

Marević, Kristina Mrakovčić, Josip Sindičić,

Danijel Žic

#### Urednik | Editor | Redaktor

Iris Leleković

#### Design & Layout

Ana Fabijanić

#### Foto

Arhiva Marina Punat

Arhiva Brodogradilište Punat

Igor Crnković

Srđan Hulak

#### Tisak | Print | Druck

Kerchoffset, Zagreb

#### Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

SWIFT: ESBCHR22

IBAN: HR4524020061100387782

#### Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

SWIFT: PBZGHR2X

IBAN: HR2023400091117025194



SRPANJ | JULY | JULI 2015



# Uvodna riječ

## Introduction | Vorwort



Dragi gosti i prijatelji marine,

Raduje nas što smo pred početkom još jedne nove sezone, nove navigacije i novih izazova.

Kada se pitate što to mi radimo kada ujesen svi gosti odu i kada u marini gotovo nikog nema, evo i odgovora: intenzivno se pripremamo i osiguravamo sve što je potrebno kako bismo ostvarili vaša očekivanja, kako bi vaša vrijedna jahta kod nas sigurno dočekala ljetno, kako bi boravak u marini učinili što ugodnijim, i kako biste ovdje mogli naći što cjelovitiju i što bolju uslugu, za vas i za vaš brod.

Na stranicama novog biltena naći ćete informacije o svim novostima u marini, novim uslugama yachta servisa i marine, upute i preporuke za sve ugovorne goste, ali i one koji će to tek postati. Osim informacija za nautičare, pronaći ćete i listu naših kooperanata kojima možete povjeriti radove na plovidbi, lokalne servisne informacije te još mnogo toga.

Zahvalni smo vam što se javljate, pišete, dajete primjedbe, zamjećujete i predlažete poboljšanja – to nam pomaže da unaprijedimo našu uslugu i učinimo sve što je u našoj moći da se ovdje osjećate dobro, opušteno i bezbrižno.

U ime cijelog tima Marine Punat, srdačno vas pozdravljam i želim još jedno dugo, toplo i bezbrižno ljetno puno odmora.

Dobro more!

B. Renata Marević  
Marina Punat d.o.o.  
Izvršna direktorica

*Dear guests and friends of the marina,*

*We are glad that we are at the beginning of another season, new navigation and new challenges.*

*If you are wondering what we do when all the guests leave in the autumn and when there is practically no one in the marina, here is the answer: we prepare intensively and organize everything that is necessary in order to fulfill your expectations, for your valuable yacht to safely welcome the summer with us, in order to make your stay in the marina as pleasant as possible, and to provide the best and most complete service there is to you and your vessel.*

*On the pages of the new newsletter you can find information on all the news in the marina, new services of the yacht service and the marina, instructions and recommendations for all contractual guests, but also for those who are yet to become that. In addition to information for seafarers, you can also find a list of our business partners to which you can entrust works on your vessel, local service information and much more.*

*We appreciate that you call, write, comment, notice and suggest improvements - it helps us improve our service and do everything in our power to make you feel good, relaxed and carefree at our marina.*

*On behalf of the whole Marina Punat team, I warmly greet you and wish you another long, warm and carefree summer full of rest.*

*Fair winds and following seas!*

B. Renata Marević  
Marina Punat d.o.o.  
Executive director

*Liebe Gäste und Freunde der Marina Punat,*

*es freut uns, dass wir vor dem Beginn einer neuen Sommersaison, neuer Wege und neuer Herausforderungen stehen.*

*Falls Sie sich fragen, was wir machen, wenn im Herbst alle Gäste weg sind und in der Marina fast keiner da ist, hier ist unsere Antwort: wir bereiten uns intensiv vor und sichern alles Notwendige, um Ihren Erwartungen zu genügen, damit Ihre Yacht den nächsten Sommer sicher begrüßen kann, damit Ihr Aufenthalt in der Marina so angenehm wie möglich wird und damit Sie bei uns ein noch umfassenderes und besseres Angebot für sich selbst und Ihr Boot vorfinden können.*

*Im neuen Bulletin finden Sie Informationen über alle Neuigkeiten in der Marina, neue Leistungen unseres Yacht-Services und unserer Marina, sowie Hinweise und Empfehlungen für unsere Stammgäste, aber auch für diejenigen, die es erst werden sollen. Wir stellen Ihnen ein neues Konzept von Dienstleistungen und Preisen vor. Die neue Broschüre mit Preislisten finden Sie an der Rezeption, im Yacht-Service, Hotel oder auf unserer Webseite.*

*Außer den Informationen für Segler finden Sie auch eine Liste unserer Partner, denen Sie die Reparatur Ihrer Yacht anvertrauen können sowie lokale Service-Infos und vieles mehr.*

*Wir danken Ihnen für Ihre Rückmeldungen, Schreiben und Kritiken. Wir sind Ihnen dankbar für Ihre Anmerkungen und Verbesserungsvorschläge. Das hilft uns, unsere Leistungen zu verbessern und alles, was in unserer Macht ist zu unternehmen, damit Sie sich bei uns gut, entspannt und sorgenfrei fühlen.*

*Im Namen des gesamten Marina Punat Teams begrüße ich Sie herzlichst und wünsche Ihnen einen langen, warmen und sorgenfreien Sommer voller Entspannung und Erholung.*

*Ruhige See!*

B. Renata Marević  
Marina Punat d.o.o.  
Exekutivdirektorin

# Marina koja nudi više A marina that offers more Eine Marina, die mehr bietet

MEDITERRANEAN WITHIN REACH. RELAX AND EXPLORE WITH US.



Uživanje u nautičkom životu ne mora biti vezano samo uz nekoliko uvijek prekratkih ljetnih mjeseci. Svaki slobodan trenutak možete iskoristiti za kratke odmore na moru tijekom cijele godine. Priuštite si pravo opuštanje u duhu Mediterana uz ugođaj malog otočnog mjesta koje je vrlo blizu i lako dostupno.

Ovdje dobivate više odmora za svoj novac jer smo sve usluge prilagodili vašim potrebama. Vaš je odmor previše dragocjen da biste ga olako trošili, a naš je tim ovdje kako biste se nakon napornog rada i stresnog života mogli opustiti, odmoriti i osjećati posebno, uživajući u slobodi plovidbe i morskim izazovima. Iskoristite svaki slobodan trenutak, svaki slobodan vikend i dođite u Marinu Punat - svoj drugi dom na moru.

Naša je filozofija aktivna briga za plovila i imovinu u marini koju smo nazvali proactive care. To jednostavno znači da se brinemo o sigurnosti i dobrom stanju povjerene nam imovine maksimalnom pažnjom dobrog domaćina. Video nadzor, web-kamere, jedinstveni proactive care sustav nadzora i izvještaja, kao i najsuvremeniji fire-fighting sustav garantiraju vam si-

*Enjoying the nautical life does not have to be related to only a few short summer months. Use every available moment for brief vacations at sea, all year long. Allow yourself to enjoy the pleasure of relaxation in a genuine Mediterranean spirit, with an ambience of a small island town, very close and easily accessible.*

*Here you can get more relaxation for your money, because we offer berthing services fitted to your needs. Your free time is far too precious to be spent easily. Our team will take care that you can relax, rest and feel special, after a hard day's work and stressful everyday life, enjoying your nautical vacation. Use every available moment for brief vacations at sea, all year long and come to Marina Punat - your second home at sea.*

*Active care for vessels and property in the marina is our philosophy — something we call proactive boat care. Marina Punat considers this a priority and takes utmost care of your vessel. Video surveillance, web cameras, the unique proactive care system of surveillance and reporting, as well as the state of the art firefighting system guarantee your security when in the marina, and also when you are at home. Specially*

*Ihre Liebe für die Seefahrt muss nicht an die stets zu kurzen Sommermonate gebunden sein. Nutzen Sie jeden freien Augenblick im Jahr für Kurztrips ans Meer. Lassen Sie sich eine echte Erholung mit Mediterranem Flair und der Atmosphäre eines kleinen Inselortes zu genießen, ganz in der Nähe und leicht zugänglich.*

*Hier bekommen Sie mehr Erholung für Ihr Geld, eine auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Bootsunterbringung. Wir nehmen Ihre freie Zeit sehr ernst – sie ist viel zu kostbar, um sie zu verschwenden und unser Team wird darauf achten, dass Sie sich entspannen und erholen und fühlen Sie sich einzigartig, während Sie die Freiheit und die Herausforderungen der Seefahrt genießen. Nutzen Sie jeden freien Augenblick im Jahr für Kurztrips ans Meer. Marina Punat ist genau der richtige Ort für Sie - Ihr zweites Zuhause am Meer.*

*Proactive care steht für unsere Philosophie, stets aktiv Sorge zu tragen für die Boote und Besitztümer in unserem Yachthafen. Die Marina Punat begreift das maximal seriös. Videoüberwachung, Web-Cams, Das einzigartige Kontroll- und Berichter-Statungssystem, Proactive Care sowie das Brandbekämp-*

gurnost kada ste u marini, ali i kada ste kod kuće. Upravo smo u razvoj nadzora i sigurnosti u marini uložili značajna sredstva kako bismo svima nama omogućili vrhunsku sigurnost za miran san.

Svjesni smo da su nautičari dio velike obitelji koja dijeli ljubav prema moru, slobodi i prirodi, ali znamo i to da svatko ima svoje specifične potrebe. Zato smo pripremili ponudu u kojoj svatko može odabrati ili oblikovati uslugu koja mu najbolje odgovara, bilo da se radi o vezu ili radovima na plovilu. Stručni tim marine i yacht servisa pobrinut će se prepoznati i ispuniti vaše osobne potrebe i zahtjeve za ispravnost vašeg plovila.

Od početka ove sezone smo kroz razgovore i ankete o vašem zadovoljstvu uslugama Marine prikupili puno vaših prijedloga i primjedbi. Raduje nas što vas možemo informirati da smo u dobrom dijelu prepoznali Vaše potrebe i upustili se u rješavanje onih o kojima ste nam najviše pisali - prije svega za većim kapacitetom sanitarija u sjevernom dijelu marine, boljom kvalitetom WLAN signala i većim brojem parkirališnih mjesta.

Sanitarije za zonu C su u fazi izgradnje, a na kvaliteti signala za WLAN radimo kontinuirano. Dobro je imati što točniji podatak od vas o tome gdje je signal slabiji. Prošle godine uredili smo i proširili parkiralište na terenu iznad platoa garaža i tako ponudili više parkirališnih mjesta bilo na raspolaganju, za kupce u zoni C na raspolaganju je nova parkirališna zona ispod hotela Kanajt, a naši su napori usmjereni na bolju organizaciju parkirališta. Ovo je samo dio onoga što ste rekli i napisali, javljajte nam se i dalje, rado ćemo vas saslušati.

*in the development of surveillance and security in the marina we have invested significant resources in order to provide premium security for a peaceful mind.*

*We are aware the boaters are a part of a large family that share a common love for the sea, freedom and nature. However, we also know that each individual has specific needs. Therefore we have prepared an offer where everyone can choose the services that best serve their needs, for moorage beths or boat maintenance. Our professional marina and yacht service teams will ensure that your personal needs and wishes are identified and met with respect to the functional requirements of your boat.*

*Since the beginning of this summer season, through interviews and a survey about your satisfaction with our services, we collected a lot of your suggestions and comments. We are glad to inform you that your needs were recognized and we are already engaged in solving those that you've written the most about - especially for larger capacity of sanitary facilities in the northern part of the marina, the quality of WLAN signal and the number of parking spaces. Sanitary facilities in zone C are in the construction phase, the signal quality of WLAN is being improved continuously and it is good to have accurate information from you about where the signal is stronger and where weaker. Last year we constructed an additional parking lot on the plateau above the garages and for customers in zone C a new parking area below the hotel Kanajt is available. We will do our best to organize the parking in the marina in a more sufficient way. This is just part of what you said and wrote. Please keep sending your comments and ideas, we are more than happy to hear from you.*

*fungssystem Fire-Fighting garantieren Ihnen Sicherheit, egal ob Sie sich in der Marina oder zu Hause befinden. Besonders bei der Entwicklung von Überwachungs- und Sicherheits in der Marina haben wir erhebliche Mittel investiert, um die höchste Sicherheit für einen ruhigen Schlaf zu ermöglichen.*

*Uns ist bewusst, dass Nautiker zu einer grossen Familie gehören, die die Liebe zum Meer, zur Freiheit und zur Natur teilt. aber wir wissen auch, dass jeder seine spezifischen Bedürfnisse hat. Deswegen haben wir ein Angebot entwickelt, aus der jeder sich die für ihn wichtigen Dienstleistungen aussuchen oder nach eigenen Vorstellungen gestalten kann, egal ob es sich um die Liegeplätze händelt, oder Arbeiten am Boot. Das fachkundige Team der Marina und des Yacht-Services wird sich um Ihrer persönlichen Bedürfnisse und Wünsche kümmern und dafür Sorge tragen, dass Ihr Boot stets funktionstüchtig ist.*

*Wir haben seit dem Beginn der Hochsaison durch Umfragen und Gespräche über Ihre Zufriedenheit mit den Leistungen der Marina Punat viele Vorschläge und Anregungen von Ihnen gesammelt. Es freut uns, dass wir Ihnen mitteilen können, dass wir Ihre Bedürfnisse erkannt haben und uns auf die Lösung von Problemen, über welche Sie uns meistens berichtet haben, eingelassen haben. Ihre Kritiken waren meistens auf die Kapazität der Sanitäreinrichtungen im nördlichen Teil der Marina, die Qualität des WLAN-Signals und die Parkplatzzahl gerichtet.*

*Die Sanitäranlagen in der Zone C werden momentan ausgebaut und an der Qualität des WLAN-Signals arbeiten wir kontinuierlich. Die Information über die Schwachstellen des Signals ist sehr hilfreich. Letztes Jahr haben wir den Parkplatz auf dem Plateau oberhalb von Garagen ausgebaut und damit zusätzliche Parkplätze geschaffen, wobei für die Kunden in der Zone C ein ganz neuer Parkplatz vor dem Hotel Kanajt eingerichtet wurde. Wir bemühen uns sehr, gute Parkmöglichkeiten zu schaffen. Dies ist nur ein kleiner Teil von dem, das Sie uns geschrieben und gesagt haben. Zeigen Sie uns ruhig alles an, was Sie nicht in Ordnung finden, wir hören Ihnen gerne zu.*





**POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE  
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS  
VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE**



## MARINA CLUB CARD

### Kartica koja donosi pogodnosti

Biti gost marine Punat samo po sebi znači biti dio ekskluzivnog kluba. Uz Marina Club Card to postaje i način da dođete i do posebnih pogodnosti. Osim samog ulaska i parkinga u marini, evo što još dobivate time što ste ugovorni kupac naše marine:

Popuste od 10% u **restoranu Marina** i u restoranu Kanajt pri plaćanju gotovinom

Popust od 10% na noćenje u **hotelu Kanajt** [www.kanjt.hr](http://www.kanjt.hr) pri plaćanju gotovinom

Popust od 3% u **marketu Marina** tvrtke Kvarner Punat Trgovine d.o.o. na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine u trgovini marketa Marina iznosi 300 kn i više:  
[www.kvarner-punat.hr](http://www.kvarner-punat.hr)

Popust od 5% u **Nautic Shopu** Marina Commerce d.o.o. na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 500 kn i više:  
[www.marina-commerce.hr](http://www.marina-commerce.hr)

Popust od 5% u trgovinama **Kuće vina Ivan Katunar** na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 kn i više (trgovine ove Kuće vina su i u Vrbniku i u Puntu)  
[www.kucavina-ivankatunar.com](http://www.kucavina-ivankatunar.com)

**Croatia osiguranje d.d.** gostima Marine Punat nudi popust pri ugovaranju osiguranja plovila -  
tel. +385 (0)91 580 5576

Popust od 10% na usluge u **Frizerskom salonu SEKA** u Puntu,  
tel. +385 (0)51 855 403

Popust od 10% na usluge u **kozmetičkom salonu DEMETRA** u Korniću,  
tel. +385 (0)91 5134770

Lista pogodnosti raste a aktualno stanje možete uvijek potražiti na našim internetskim stranicama.

### POPUST NA VJERNOST

Od 3% - 20% za ugovorne partnere kod kontinuiranih godišnjih ugovora (osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja - charter).

## MARINA CLUB CARD

### The card that brings benefits

*To be the Punat Marina's guest in itself means to be an exclusive club's member. Obtaining the Marina Club Card means getting special benefits. Besides entering and parking in the marina, this is what you will get by becoming the contractual customer of our marina:*

*A 10% discount in the **Marina restaurant** and the **Kanjt restaurant** when paying in cash*

*A 10% discount for an overnight stay in the **Kanjt hotel** [www.kanjt.hr](http://www.kanjt.hr) when paying in cash*

*A 3% discount in the **Marina market store** owned by Kvarner Punat Trgovine d.o.o. for each amount of HRK 300 or more spent in a one-off shopping [www.kvarner-punat.hr](http://www.kvarner-punat.hr)*

*A 5% discount in the Marina Commerce d.o.o. **Nautic Shop** for each amount of HRK 500 or more spent in a one-off shopping: [www.marina-commerce.hr](http://www.marina-commerce.hr)*

*A 5% discount in the **Kuće vina Ivan Katunar stores (House of Wine Ivan Katunar)** for each amount of HRK 100 or more spent in a one-off shopping (Kuće vina stores can be found both in Vrbnik and in Punat)  
[www.kucavina-ivankatunar.com](http://www.kucavina-ivankatunar.com)*

***Croatia osiguranje d.d.** offers a discount for vessel insurance to the guests of Marina Punat  
tel. +385 (0)91 580 5576*

*A 10% discount at the **SEKA hair salon** in Punat,  
tel. +385 (0)51 855 403*

*A 10% discount at the **DEMETRA beauty salon** in Kornić,  
tel. +385 (0)91 5134770*

*The list of benefits keeps getting longer and you can always check out the latest discounts at our web site.*

### LOYALTY DISCOUNT

*For years spent in the marina - from 3% to 20% for contractual partners with continuous contracts (not approved for vessels registered to perform economic activity).*

## MARINA CLUB CARD

### Die Karte, die Vorteile bringt

*Gast bei der Marina Punat zu sein bedeutet, Teil eines exklusiven Clubs zu sein. Mit der Marina Club Card erhalten Sie die Möglichkeit, von Sonderangeboten zu profitieren. Außer der Zufahrt zum Parkplatz der Marina erhalten Sie als Vertragspartner auch folgende Vorteile:*

*Rabatte von bis zu 10% in den **Restaurants Marina und Kanajt** bei Barzahlung,*

*Rabatt von 10% für Übernachtung im **Hotel Kanajt** [www.kanjt.hr](http://www.kanjt.hr) bei Barzahlung*

*Rabatt von 3% im **Supermarkt Marina** des Unternehmens Punat Trgovina d.o.o. pro Einkaufswert von mindestens 300 kn [www.kvarner-punat.hr](http://www.kvarner-punat.hr),*

*Rabatt von 5% im **Nautic Shop** Marina Commerce d.o.o. pro Einkaufswert von mindestens 500 kn [www.marina-commerce.hr](http://www.marina-commerce.hr),*

*Rabatt von 5% in den Geschäften **Kuća vina Ivan Katunar** pro Einkaufswert von mindestens 100 kn (die Geschäfte Kuća vina befinden sich in Vrbnik und Punat) [www.kucavina-ivankatunar.com](http://www.kucavina-ivankatunar.com),*

***Croatia osiguranje d.d.** bietet den Gästen der Marina Punat einen Rabatt für die Wasserfahrzeugversicherung an.  
Tel. +385 (0)91 580 5576,*

*Rabatt von 10% im **Friseursalon SEKA** in Punat,  
Tel. +385 (0)51 855 403,*

*Rabatt von 10% im **Kosmetiksalon DEMETRA** in Kornić,  
Tel. +385 (0)91 5134770.*

*Die Rabattliste wird stets erweitert und den aktuellen Stand finden Sie auf unserer Internetseite.*

### TREUERABATT

*Ab 3% bis 20% für für Vertragsgäste bei kontinuierlichen Jahresverträgen (nicht für Seefahrzeuge die für wirtschaftliche Zwecke registriert sind).*

## AKCIJA „KUPAC ZA KUPCA“

Postojećem partneru koji dovede novog ugovornog partnera u marinu na godišnji vez odobrit ćemo jednokratno iznos od 20% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja u moru ili na kopnu - za potrošnju u Marini Punat d.o.o. Ova pogodnost vrijedi za smještaj plovila koja se koriste za osobne svrhe (nisu uključena charter plovila).

### SURVEILLANCE REPORT

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju na email nadzorni izvještaj za svoje plovilo s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja konopa za privez brodova na pramcu i krmi, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje. Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora i ležaljke ili potklada.

#### Surveillance Report

26. Jun, 2014. - 03. Jul, 2014.



Dear customer,  
 We would like to thank you for the confidence you have placed in us, wishing you will find our service to be of value.  
 With this report we assure you that we have taken all necessary steps to ensure the safety of your boat and will carry out a regular supervision of your boat performed by our staff.  
 A daily inspection of the boat in the sea includes the inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections.  
 In the attached report, the state of covers, fenders, mooring lines, openings and supports of the boat is checked.

Customer: MARINA PUNAT D.O.O.  
 Boat name: MODRA  
 Boat ID/NO: GRAND SOLEIL 50  
 Inspected by: MIHEL BRDOLJ  
 Date: 03.07.2014 09:07 AM  
 Check the report for full resolution.



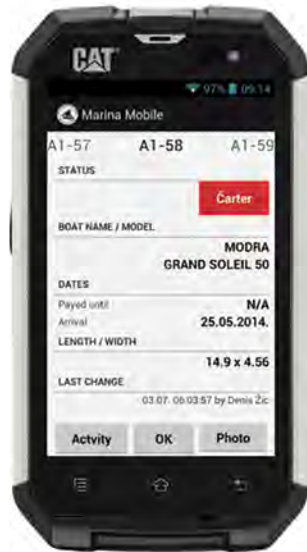
TIME	EVENT	STATUS	STATUS
07:04 (08:44)	A1-58	Checked	Marina
07:04 (08:55 AM)	A1-58	Report checked	Report transmitted

## ACTION “CUSTOMER BRING CUSTOMER”

To the existing contractual partner who brings a new contractual partner to the marina for an annual berth we will approve a one-time amount of 20% of the contracted price for the first year of sea or land berth - for use in Marina Punat d.o.o. This benefit is valid for vessels on berth used for private purposes (not charter).

### SURVEILLANCE REPORT

Our contractual guests receive a weekly report about the supervision of the boat with photo. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. To the boats on land the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.



## AKTION „KUNDEN WERBEN KUNDEN“

Einem bestehenden Vertragspartner (außer Charter), der einen neuen Vertragspartner für einen jährlichen Liegeplatz bringt, wird ein einmalig Betrag in der Höhe von 20% des neuen Vertrages für das erste Jahr des See- oder Land-Liegeplatzes auf sein Konto gutgeschrieben und ist zu verwenden in der Marina Punat d.o.o.

### SURVEILLANCE REPORT

Unsere Vertragsäste erhalten wöchentliche Berichte mit Foto über die Begutachtung des Schiffes. Überprüfung des Schiffes im Meer besteht sich aus der täglichen Kontrolle der Wasserlinie, des Zustandes der Bug- und Heck Mooringeilen, Anordnung der Kotflügel, Zustand der Planen und Öffnungen am Schiff und der Strom- und Wasseranschlüsse. Bei den Schiffen am Land wird der Zustand von Planen, Kotflügel, Segel, Masten, Öffnungen und Liegeböcken oder Stützen überprüft.



## AKCIJSKA ODOBRENJA

Poseban popust tijekom ljetnih mjeseci (7. i 8. mjesec) – pravovremeno najavite isplavlivanje i odsustvo u julu ili augustu na više od 5 dana i mi odobravamo na vaš račun u marini 3 € po danu, ukoliko su prethodno podmireni svi računi. Odjave se bilježe na glavnoj recepciji.

## SUMMER DISCOUNT

We offer a special discount during the summer months - announce the absence of your boat in July or August for a period longer than 5 days and we shall grant your account in the marina a reduction in the amount of 3 € per day, if you have previously settled all accounts. Notices of departure are noted at the main reception.

## SOMMERRABATT

Eine besondere Möglichkeit in den Sommermonaten - melden Sie rechtzeitig die Abwesenheit Ihres Schiffes im Juli oder August für einen Zeitraum länger als 5 Tage und wir gewähren Ihnen eine Ermässigung von 3 € pro Tag für Ihren Wasserliegeplatz, wenn keine offenen Rechnungen bestehen. Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert.

## POSEBNE POGODNOSTI U YACHT SERVISU

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.

Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

## BESPLATNO PRAŽNENJE CRNOG TANKA

Pražnjenje crnog tanka je moguće obaviti dok je plovilo u moru, na posebnoj lokaciji unutar servisne zone (kod travel lifta). Pumpa ima kapacitet 200 litra, a radove možete naručiti u recepciji marine.

## PRIJEVOZ DO ZRAČNE LUKE RIJEKA

Doletite nam brzo i povoljno - Zračna luka Rijeka pojačala je zračne linije do Krka, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka -Punat

## SPECIAL BENEFITS IN YACHT SERVICE

*Discounts when ordering service packages, for hoisting and lowering of the boat, land storage for works in the Shipyard – Brodogradilište Punat d.o.o.*

*Take advantage of the more favorable prices and contact the yacht service for a personalized offer.*

## PUMP-OUT SERVICE FREE OF CHARGE

*Pump-out service available while boat on berth. The works are performed in a service area on the pier A1, position under the crane. The capacity of the tank is 200 litres and you can order the service at the marina reception – free of charge.*

## AIRPORT SHUTTLE TO RIJEKA AIRPORT

*Fly in quickly and favorably – Rijeka airport has increased the air routes to the island Krk, and Marina Punat offers free transportation from Punat to Rijeka airport and back.*

## VERGÜNSTIGUNGEN IM YACHT SERVICE

*Nachlass auf diverse Service-Pakete, auf das Heben und zu Wasser lassen des Bootes sowie auf die Lagerung in der Werft Punat d.o.o. zwecks Arbeiten am Boot.*

*Nutzen Sie die günstigen Preise, wenden Sie sich an den Yacht Service für ein auf Sie zugeschnittenes Angebot.*

## PUMP-OUT SERVICE – KOSTENLOS

*Pump-out-Einrichtung zum Entleeren des Fäkalientanks während das Boot im Wasser liegt. Die Arbeiten werden gemacht in der Service Zone am Steg A1, unten dem Kran. Die Kapazität der Pumpe beträgt 200 Liter und Entleerung kann an der Rezeption bestellt werden – kostenlos.*

## TRANSPORT ZUM RIJEKA FLUGHAFEN

*Fliegen Sie schnell und günstig – Flughafen Rijeka hat die Flugroute zur Insel Krk erhöht, und Marina Punat bietet kostenloser Transport von Punat nach Rijeka Flughafen und zurück.*



## VREMENSKA PROGNOZA

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke možete vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod METEO PODACI.

## MOJ RAČUN

Naši ugovorni partneri imaju mogućnost praćenja svojih podataka i podataka o plovilu kroz portal MOJ RAČUN te redovito izvještavanje o stanju plovila. Na jednom mjestu je moguće lako i pregledno provjeriti osobne podatke, poštansku adresu, e-mail i podatke o plovilu te stanje računa i iznos ponude za novo ugovorno razdoblje. Moguće je provjeriti i ugovornu dokumentaciju, a tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi.

## WEATHER INFORMATION

*Daily weather forecast in four languages and a weekly trend of weather conditions is available at all our receptions. In addition, the marina has its own weather station and information are available at the information desk in the main reception and on our website under METEO INFO.*

## MY ACCOUNT

*Our contractual guests have possibility to verify personal information, mailing address, e-mail and vessel information in one place easily and clearly. They can check account balance and the offer amount for the new contract period, contract documents. There are also coupons for special benefits that marina offers.*

## WETTERINFORMATIONEN

*Aktuelle Wettervorhersage in vier Sprachen und 7-Tage Trend ist an allen Rezeptionen vorhanden. Weiter hat die Marina eigene Wetterstation, und die Informationen finden Sie an der Information-Stelle in der Haupt-Rezeption und auf unserer Website unten METEO INFO.*

## MEIN KONTO

*Unsere Vertragspartner können immer an einer Stelle Ihre persönlichen Daten, Postanschrift, E-Mail und Schiffsinformationen leicht, eindeutig und schnell kontrollieren. Übersicht des Kontostands und die Höhe des Angebots für die neue Vertragslaufzeit und Vertragsunterlagen ist ermöglicht. Da findet man auch Gutscheine für besondere Vergünstigungen, die Marina anbietet.*



## WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone ili notebook i biti uvijek online. U Marini Punat nalazi se i internet cafe (pored pizzerije 9 Bofora) u kojem možete koristiti računala marine.

## NEWSLETTER

Ugovorni gosti marine Punat redovito dobivaju naš newsletter o svim događanjima i novostima u Marini Punat. Pretplatite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije informacije!

## WLAN

*The whole marina is covered by the Internet signal. Just take your Smartphone or notebook and be always online. There is also an internet cafe in the marina (next to the pizzeria 9 bofora) where you can use computers.*

## NEWSLETTER

*Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!*

## WLAN

*Die ganze Marina ist mit dem Internet-Signal abgedeckt. Nehmen Sie einfach Ihr Smartphone oder Notebook und bleiben Sie immer online. In der Marina gibt es auch ein Internet-Café (neben der Pizzeria 9 Bofora), wo Sie Computer verwenden können.*

## NEWSLETTER

*Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Registrieren Sie sich einfach für unseren Newsletter und Sie erhalten immer die neusten Tipps!*

# Novosti u marini

## News in the marina

## Neuigkeiten in der Marina

### NOVA ZONA ZA CHARTER I TRANZIT

Dovršetkom novih gatova C 1-2-3 stvorili smo novu zonu u kojoj će na prva dva gata C1 i C2 već ove sezone biti smještena čarter plovila te privezani brodovi u tranzitu, na kraćem boravku. Na tim istim gatovima smo predvidjeli vezove za boravak u moru onih brodova koji su smješteni na suhim dokovima i u suhoj marini Brodica. Tako će korisnici kopnenog ugovornog smještaja imati blagodat korištenja potpuno novih i prostranih, opremljenih vezova na novim gatovima koji su široki, obloženi novim podnicama i u mirnoj zoni, uvijek raspoloživi.

### ODLIČNI PROSTRANI VEZOVI NA GATU B6

Premještajem čarter plovila na nove gatove, otvorila se odlična mogućnost priveza većih plovila do 20 metara na novom, prostranom gatu B6 koji je potpuno preuređen, obložen novim podnicama. Postavljene su nove, veće bitve, nova infrastruktura za opskrbu vodom i strujom, a svi vezovi su znatno prošireni i spremni za prodaju već od ove sezone.

### JOŠ BOLJI NADZOR U SUHOJ MARINI BRODICA

Na novom 18 metarskom stupu postavljenom u suhoj marini, postavljene dodatne kamere za video nadzor.

### A NEW ZONE FOR CHARTER AND TRANSIT

*By completion of the new C 1-2-3 piers we have created a new zone, which will, in this season already, accommodate charter vessels and berth ships in transit (staying for shorter periods of time) at the first two piers C1 and C2. The same piers will be accommodating wet berths for ships that are placed at dry berths and at the Brodica dry berth marina. In that way, the users of contractual dry berth placement will have the benefit of using the completely new and spacious, equipped berths at the new piers, that are wide, lined with new floorings, situated in a quiet zone and always at their disposal.*

### EXCELLENT SPACIOUS BERTHS AT THE B6 PIER

*By transfer of charter vessels to the new piers, an excellent opportunity has arisen to pier the longer (up to 20 meters) vessels at the new, spacious pier B6 which has been completely refurbished and lined with new floorings. New, larger bollards have been set, along with the new infrastructure for water and electricity supply and all berths have been significantly widened and are ready for sale starting already from this season.*

### EVEN BETTER CONTROL IN THE DRY MARINA BRODICA

*New 18-meter pole was assembled in dry marina with additional surveillance cameras.*

### NEUE CHARTER UND TRANSIT ZONE

*Mit den neuen Stegen C 1-2-3 haben wir eine neue Zone geschaffen, in welcher an den ersten zwei Stegen C1 und C2 schon in dieser Saison Charter-Boote und Transferschiffe anlegen werden. An diesen Stegen werden Schiffe, die am Trockenliegeplatz und in der Trockenmarina Brodica gelagert wurden, anlegen. Somit stehen den Nutzern der Landliegeplätze ganz neue und breite, gut ausgestattete Anlegeplätze an Stegen, die mit neuem Boden belegt sind, in der ruhigen Zone der Bucht zur Verfügung.*

### HERVORRAGEND BREITE ANLEGEPLÄTZE AM STEG B6

*Die Verlagerung der Charter-Boote an die neuen Stege hat eine hervorragende Anlegemöglichkeit für Schiffe mit bis zu 20 m Länge am neuen, breiten Steg B6, welcher vollkommen umgebaut wurde und einen neuen Bodenbelag erhalten hat, eröffnet. Es wurden neue größere Poller eingebaut, eine neue Infrastruktur zur Wasser- und Stromversorgung installiert und alle Anlegestellen deutlich erweitert. Diese Liegeplätze stehen schon seit Beginn dieser Saison zur Verfügung.*

### NOCH BESSERE KONTROLLE AUF DIE TROCKENMASSE MARINA

*Neue 18-Meter-Mast wurde montiert in der Trocken-Marina, mit zusätzlichen Überwachungskameras.*



## YACHT SERVIS – NOVI PAKETI USLUGA

Uštedite si vrijeme i novac, lakše je i jednostavnije izabrati našu uslugu kroz pakete Summer complete (za one koji sve prepuštaju stručnjacima), Summer basic (za one koji pogon vole provjeriti sami), Summer safety (za sve koji trup žele bojati vlastoručno) ili Summer shine.

Prije zimskih mjeseci vam nudimo: Winter ready, Battery care ili Winter maintenance. Što veći broj usluga uzimate u paketu, to je bolji i popust! Prepustite brigu nama te odaberite complete uslugu ili jedan od naših parcijalnih paketa. Kontaktirajte naš yacht servis za personaliziranu ponudu.

## YACHT SERVICE – NEW SERVICE PACKAGES

*Save your time and money, it is easier and simpler to choose our services offered in the packages Summer complete (for those who leave everything to experts), Summer basic (for those who prefer to check the drive on their own), Summer safety (for those who prefer to paint the hull on their own), Summer shine.*

*Before the winter months we offer: Winter ready, Battery care or Winter maintenance. The greater the number of services you are taking in one package, the higher the discount!*

*Let us take care of everything and choose the complete service or take one of our partial-service packages. Contact our yacht service for a personalized offer.*

## YACHT-SERVICE – NEUE LEISTUNGSPAKETE

*Sparen Sie Zeit und Geld, es ist einfacher und leichter, eines unserer Angebotspakete auszuwählen: Summer complete (für diejenigen, die alles an Experten verlassen), Summer basic (für diejenigen, die es vorziehen, den Antrieb selbst zu checken), Summer safety (für alle, die den Rumpf selbst treichen möchten) oder Summer shine.*

*Vor den Wintermonaten bieten wir Ihnen Winter ready, Battery care oder Winter maintenance. Je mehr Leistungen aus einem Paket Sie bestellen, desto höher der Rabatt!*

*Überlassen Sie uns die Arbeit und wählen Sie den Komplettservice oder eines unserer Teilpakete. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service und fragen Sie nach einem persönlichen Angebot an.*



## BEACH CLUB MEDANE

U blizini prekrasne plaže: besplatne ležaljke i suncobrani, mjesta za opuštanje u sjeni maslina, tuševi, garderoba, besplatna mjesta za parkiranje.

Zatražite vaučer za besplatno parkiranje na našim recepcijama.

Za goste Marine Punat, suhe marine Brodica i goste hotela Kanajt.

Rezervacije: na recepciji hotela Kanajt

## BEACH CLUB MEDANE

*Located near beautiful beach: free deckchairs and sunshades, relaxing arbors in the shadow of olive trees, shower, wardrobe, free parking place.*

*Ask for a Voucher for free parking and deckchairs at our reception desk.*

*For Marina Punat, Dry marina Brodica and Hotel Kanajt guests.*

*Reservations: at the hotel Kanajt reception.*

## BEACH CLUB MEDANE

*Liegt in der Nähe von schönen Strand: kostenlose Liegen und Sonnenschirmen, entspannende Lauben im Schatten der Olivenbäume, Dusche, Garderobe, kostenlosen Parkplatz.*

*Fordern Sie einen Gutschein für kostenlosen Parkplatz und Liegestuhl an der Rezeption. Für Marina Punat, Trockenmarina Brodica und Hotel Kanajt Gäste. Reservierungen: an der Hotel Kanajt Rezeption.*

## VRT ISPRED RESTORANA MARINA

Plato ispred restorana Marina, u centralnom dijelu marine, sve do ruba gata, oplemenjujemo zelenilom, mediteranskim biljem i stablima, novim pločanjem... U parku ispred restorana možete naći osvježenje i miran kutak za odmor, zabavu za vašu djecu ili se družiti s prijateljima. Okvirnu predodžbu o tome kako će park izgledati u prostoru možete dobiti putem ovog rendera. Potpuno uređenje ove zelene površine planiramo do početka ljeta.

## A MARINA RESTAURANT FRONT GARDEN

*A plateau in front of the Marina restaurant, in marina's central part, up to the wharf's edge is getting constantly enriched with greenery, Mediterranean plants and trees, new pavings... In the park in front of the restaurant, you can find refreshment and a quiet place for relaxation or socializing with your friends and fun for your kids. This render will give you an overview of how the park will look like in reality. The plan is to completely finish this green surface's restoration by the beginning of summer.*

## GARTEN VOR DEM RESTAURANT MARINA

*Das Plateau vor dem Restaurant Marina im zentralen Teil unserer Marina, bis zum Rande des Stegs, im Grün der mediterranen Pflanzen und Bäume, mit neuem Bodenbelag... Im Park vor dem Restaurant finden Sie Erfrischung und eine ruhige Ecke zur Erholung, zum Spielen Ihrer Kinder oder für Spaß mit Ihren Freunden. Eine Vorstellung darüber wie der Park aussehen wird, bekommen Sie in dieser Grafik. Diese Grünfläche wird voraussichtlich vor dem Sommer fertiggestellt.*



## MARINA SUVENIR CORNER U NAUTIC SHOP-U

Artikle s prepoznatljivim brendom naše marine možete kao uspomenu ili dar za prijatelje i rodbinu nabaviti u našoj nautičkoj trgovini, lijepo dizajnirane i uz vrlo povoljne cijene.

## ONLINE SHOP U MARINA COMMERCU

Novost u poslovanju nautičke trgovina je web-shop kojem možete pristupiti na stranicama:

**[www.marina-commerce.hr](http://www.marina-commerce.hr)**

Materijale koje trebate možete naručiti prije dolaska u Punat putem interneta. Roba će vas čekati spremna, rezervirana na vaše ime. Plaćanje možete izvršiti po preuzimanju robe ili online kreditnim karticama.

## MARINA SOUVENIR CORNER IN THE NAUTIC SHOP

*You can get souvenirs bearing our marina's logo as a gift for your friends and relatives in our nautic shop. They are beautifully designed and reasonably priced.*

## ONLINE SHOP AT MARINA COMMERCE

*The latest news in the nautic shop's business activities is the web-shop at the website:*

**[www.marina-commerce.hr](http://www.marina-commerce.hr)**

*You can place an online order for the materials you need before you arrive to Punat. The goods will be waiting for you, booked under your name. You can pay either upon receipt of goods or online by credit cards.*

## MARINA SOUVENIR CORNER IM NAUTIC SHOP

*Produkte mit bekanntem Brand unserer Marina können Sie in unserem NAUTIC SHOP kaufen und sie als Andenken behalten oder Ihren Freunden und Verwandten verschenken. Sie zeichnen sich durch ein schönes Design und günstige Preise aus.*

## ONLINE SHOP DER MARINA COMMERCE

*Eine Neuigkeit des NAUTIC SHOPS ist der Web-Shop, den Sie unter: **[www.marina-commerce.hr](http://www.marina-commerce.hr)** abrufen können. Utensilien, die Sie brauchen, können Sie vor Ihrer Ankunft in Punat im Internet bestellen. Das Bestellte wird unter Ihrem Namen reserviert und wartet in der Marina auf Sie. Bezahlen können Sie per Nachnahme oder Kreditkarte.*



MARINA KID'S CLUB



MARINA SUVENIR CORNER



NEW GAZEBO IN DRY MARINA

## MARINA KID'S CLUB - ZABAVA ZA VAŠU DJECU

Tijekom ljetnih mjeseci smo pripremili za vašu djecu razonodu u Marina Kid's Clubu, u prostoru restorana Marina, i to svakodnevno, u određene jutarnje i večernje sate, pod budnim okom stručnih i ovlaštenih animatora. Točan dnevni raspored animacije za djecu bit će objavljen na našim internetskim stranicama.

## NOVA SJENICA U SUHOJ MARINI

U dubokoj hladovini ispod razgranatih topola, pronađite mjesto za odmor.

## MARINA KID'S CLUB - FUN FOR YOUR KIDS

*We have prepared some fun for your kids during summer months in the Marina Kid's Club, situated on the premises of the Marina restaurant - every day, at specified morning and evening hours, under supervision of professional and certified kids animators. An exact timetable of animations for kids will be released on our website.*

## NEW GAZEBO IN DRY MARINA

*In the deep shade under branched poplar, find your place to rest.*

## MARINA KID'S CLUB - SPASS FÜR IHRE KINDER

*Während der Sommermonate bieten wir Freizeitangebote für Kinder im Marina Kid's Club, einem Raum im Restaurant Marina, und zwar täglich zu bestimmten Uhrzeiten morgens und abends unter Beaufsichtigung von Animatoren. Den genauen Zeitplan für Kinder entnehmen Sie bitte unserer Webseite.*

## NEUE LAUBE IN DER TROCKEN MARINA

*Im tiefen Schatten unter verzweigte Popel, finden Sie Ihr Ort zum Entspannen.*



## PARKIRALIŠTE ZA KORISNIKE BASIC USLUGE

Radi osiguravanja dostatnog broja parkirališnih mjesta, uredili smo prostor ispred hotela za sve korisnike Basic usluge veza, jer je njima ovo parkiralište najbliže do gatova u sjevernoj zoni C.

## CAR PARK FOR THE BASIC SERVICE USERS

*In order to secure a sufficient number of parking spaces, we have arranged the premises in front of the hotel for all Basic Service users, because this parking lot is nearest to the north C zone wharfs.*

## PARKPLATZ FÜR BENUTZER DER BASIC LEISTUNG

*Damit wir eine genügende Anzahl an Parkplätzen zur Verfügung stellen können, haben wir für alle Basic-Nutzer ein Gelände vor dem Hotel gebaut, weil dieses Parkplatzgelände den Stegen in der nördlichen C-Zone nahe liegt.*



## NOVE ZRAČNE POVEZNICE SA MÜNCHENOM, DÜSSELDORFOM

Otok Krk i marina u Puntu još su bliže bavarskoj prijestolnici. Utorkom, četvrtkom i nedjeljom letite direktno iz Münchena za vrlo povoljne cijene. Zračna luka Rijeka dobro je povezana s brojnim europskim gradovima. Iskoristite blizinu aerodroma i mogućnost taxi prijevoza do zračne luke. Detalje o redu letenja, bookingu i cijenama provjerite na [www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)

## NEW AIRLINE CONNECTIONS TO MÜNCHEN, DÜSSELDORF

*The island of Krk and Punat marina are getting even closer to the Bavarian capital. There are direct airlines on Tuesdays, Thursdays and Sundays from München, at very favorable prices. The Rijeka airport is well-connected to numerous European cities. Use the benefit of having an airport so close and the possibility to take a taxi ride to it. Check out the details on flight schedules, booking and prices at [www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)*

## NEUE FLUGVERBINDUNGEN MIT MÜNCHEN, DÜSSELDORF...

*Die Insel Krk und die Marina in Punat sind der bayerischen Hauptstadt jetzt noch näher. Dienstags, donnerstags und sonntags fliegen Sie sehr günstig direkt aus München. Der Flughafen Rijeka ist sehr gut mit vielen europäischen Städten verbunden. Nutzen Sie die Flughafennähe und Taximöglichkeiten für Ihre Fahrt zum Flughafen. Details über die Flugzeiten, Bookings und Preise checken Sie bitte unter [www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)*

## EYS PRESELIO U NOVI PROSTOR

Nove prostorije Elektro Yacht Servisa s izložbenim salonom, pronaći ćete u krugu marine. Ured se nalazi u redu poslovnih prostora iza zgrade pizzerije 9 bofora.

Radno vrijeme je od 8 do 16 sati, a sve kontakte potražite u listi naši kooperanata.

## EYS HAS MOVED TO THE NEW PREMISES

*The new premises of Elektro Yacht Service with a showroom are situated within the marina area. Their office is situated on business premises behind the "9 bofora" pizza house.*

*Office hours are from 8 AM to 4 PM and you can find their contact information on our business partners' list.*

## EYS IST UMGEZOGEN

*Neuer Geschäftsraum des Elektro Yacht Service mit Salon liegt in den Marina. Das Büro befindet sich hinter der Pizzeria 9 Bofora.*

*Arbeitszeiten sind von 8 bis 16 Uhr, alle Kontaktdetails finden Sie auf unserer Partnerliste (Kooperatorenliste).*

# Krstarenje kao stil života

## Sailing as a way of life Segeln als Lebensstil

Razgovor g. Jean-Yves Bouvier i gđa. Roselyne

An interview with Mr. Jean-Yves Bouvier and Mrs. Roselyne

Ein Gespräch mit Herren Jean-Yves Bouvier und seiner Ehegattin Roselyne

GOSTI O NAMA | GUESTS ABOUT US | GÄSTE ÜBER UNS



Šarmantan par francuskih nautičara i zaljubljenika u morska prostranstva, odnedavno je baš u ovoj marini pronašao odličnu polazišnu luku za svoja istraživanja i duga putovanja Mediteranom. Došli su čak iz Nove Kaledonije - egzotično otočje u Melaneziji i jedna od tri skupine otoka u nama dalekoj Oceaniji.

Odluku o višegodišnjem krstarenju „Starim svijetom“, bračni je par donio zajedno, nakon što je ovaj vitalni 65-godišnjak odlučio brojne poslovne obaveze zamijeniti zasluženom mirovinom. Dugo godina bio je čelni čovjek svoje tvrtke, prezauzet sastancima i donošenjem strateških odluka za kompaniju. Ipak, pored bezrezervne ljubavi prema porodici, kroz cijelo je vrijeme uspio održati i njegovati svoju veliku strast prema plovidbi i moru.

*A charming couple of French seafarers and open sea aficionados have recently found an excellent starting harbor for their explorations and long Mediterranean voyages right here, in this marina. They have arrived from as far as New Caledonia - exotic islands in Melanesia and one of three groups of islands in the distant Oceania.*

*The decision on a multi-annual cruise of the "Old World" has been reached jointly by the married couple, after this spry 65-year-old had decided to replace his numerous business duties with a well-deserved retirement. For many years he was the leader of his company, overly busy with meetings and reaching strategic company decisions. However, despite his unreserved love towards his family, he has always managed to maintain and nurture his huge passion for sailing and seas.*

*Dieses charmante in Nautik und Meerestiefen verliebtes Paar aus Frankreich hat seit neulich ausgerechnet in unserer Marina seinen Ausgangshafen für seine Erforschung der Meerestiefen und lange Segeltörns gefunden.*

*Sie kommen von Neukaledonien - einer Inselgruppe in Melanesien und einer der drei Inselgruppen in weit entferntem Ozeanien.*

*Den Beschluss über die mehrjährige Kreuzfahrt durch die "Alte Welt" hat das Pärchen gemeinsam gefasst, nachdem dieser vitale 65-Jährige beschlossen hat, seine Arbeitsverpflichtungen durch seinen wohl verdienten Ruhestand zu ersetzen. Über viele Jahre hinweg war er der erste Mann in seiner Firma, er war zu beschäftigt mit Sitzungen und Beschlussfassungen, die für die strategische Entwicklung seiner Firma relevant waren. Nichtsdestotrotz, hat er es geschafft neben seiner unendlichen Liebe für seine Familie, auch seiner großen Leidenschaft für das Segeln und das Meer zu frönen.*

**mm:** Rekli ste nam da su brodovi nezostavan dio Vašeg života?

**J-Y.B.:** Počeo sam jedriti još kao dječak s 11 godina na maloj jedrilici dok sam još bio u Francuskoj. Uvijek sam imao brod, najprije su to bile jedrilice, a zatim motornjaci, ali nikad gliseri. „Nomades“ je moj 11. brod i njime sam odlučio prokrstariti Mediteranom, što me je i dovelo u vašu lijepu marinu.

**mm:** Kako je došlo do te prilično radikalne odluke?

**J-Y.B.:** Ideja o tome nastajala je postupno. Kako sam odnedavno u mirovini, trebao sam nešto čime se mogu baviti, nešto što će okupirati moje vrijeme, a što će mi iznad svega pružati zadovoljstvo. Čak i za vrijeme najvećeg angažmana na poslu, moja obitelj je uvijek nalazila vremena za zajednička druženja i boravak na moru. Svaki vikend smo provodili na brodu i to nam je punilo baterije. Znao sam da želim nastaviti taj dio moga života.

**mm:** Kada odlučite zamijeniti kuću za brod, postavlja se pitanje kakav brod želite imati?

**J-Y.B.:** Da, to je važno pitanje. To mora biti plovilo koje će biti izuzetno komforno s odličnim maritimnim svojstvima, prilagođeno za duge plovidbe po raznom vremenu. Već ranije sam imao nekoliko modela trawlera i znao sam da se takav brod odlično uklapa u naše planove i stil života kakav planiramo. Već smo oplovili dobar dio Jadranske obale, a planiramo preći sve značajnije znamenitosti na Mediteranu. Ne zanimaju nas brzi odlasci i dolasci, želimo uživati, družiti se s prijateljima koji nas prate na našim etapama. To je jedna posebna životna filozofija koju dijelimo s ostalim vlasnicima sličnih brodova.

**mm:** Zašto baš marina u Puntu? Kako to da ste se odlučili za ovaj dio Jadrana?

**J-Y.B.:** Nekako usporedno s kupovinom broda razmišljali smo i o lokaciji gdje ga ostaviti. Budući da su naši planovi bili vezani uz krstarenje Mediteranom, tražili smo informacije o pouzdanim marinama. Upravo tada se na Jadranu održavao prvi susret vlasnika selene brodova pa smo dobili poziv da posjetimo Hrvatsku i upoznamo se s uslugama u Marini Punat. Kako je naš dom na kopnu miljama daleko, bilo nam je važno da naša kuća na moru

**mm:** You have told us that ships are an indispensable part of your life?

**J-Y.B.:** I have started sailing as a boy aged 11 on a small sailboat, when I was still in France. I always had a ship, first they were sailboats, then motorboats, but never speedboats. „Nomades“ is my 11th boat and I've decided to take it on a cruise of the Mediterranean, which is what brought me to your beautiful marina.

**mm:** How did you make that, slightly radical, decision?

**J-Y.B.:** This idea was born slowly. Since I have recently retired, I needed something to do, something to occupy my time with, something that will primarily give me a sense of satisfaction. Even during the busiest of times at work, my family has always found the time to be together and to be at sea. Each weekend was spent on the boat and that would recharge our batteries. I knew I wanted to continue with this part of my life.

**mm:** When you decide to swap a house for a boat, an inevitable question pops up: what kind of boat do you want to have?

**J-Y.B.:** Yes, that is an important question. It has to be an extremely comfortable vessel with superb maritime characteristics, adapted for long sea voyages under various weather conditions. I have already owned a couple of trawler models and I knew that this type of ship perfectly fits into our plans and the lifestyle we had in plan. We have already sailed most of the Adriatic coastline and we plan to visit all major sightseeing spots in the Mediterranean. We are not interested in quick arrivals and departures, we want to enjoy our time with friends who follow us on our routes. It is a special philosophy of life which we are sharing with other owners of similar boats.

**mm:** Why did you choose Marina Punat? How come you have decided to stay in this part of the Adriatic Sea?

**gg:** At the time when we were purchasing our boat, we were also thinking about the location where to leave it. Since our plans included a Mediterranean cruise, we were looking for information on reliable marinas. Exactly at that time, the first meeting of Selene ship owners was being held in the Adriatic, so we got an invitation to visit Croatia and get acquainted with the services of Marina Punat. Since our inland home is miles away, it was important for us to have

**mm:** Sie sagten, dass Schiffe der entbehrliche Teil Ihres Lebens sind?

**J-Y.B.:** Ich bin bereits als 11-jähriger Junge, als ich noch in Frankreich lebte, mit einem kleinen Segelboot gesegelt. Ich hatte schon immer ein Boot, zuerst war es ein Segelboot, dann ein Motorboot, aber ich hatte niemals einen Cruiser. „Nomades“ ist mein 11. Boot und ich habe beschlossen, damit im Mittelmeer zu segeln, was mich zu Ihrer schönen Marina gebracht hat.

**mm:** Wie kam es zu dieser radikalen Entscheidung?

**J-Y.B.:** Die Idee kam schrittweise. Da ich seit neustem im Ruhestand bin, habe ich etwas gebraucht, was mich beschäftigt und mir vor allem Zufriedenheit gibt. Meine Familie hat sogar während der Zeit, in der ich geschäftlich am meisten beansprucht war, Zeit für gemeinsames Beisammensein und Segeltörns gefunden. Jedes Wochenende haben wir auf dem Schiff verbracht und so haben wir Kraft getankt. Ich wusste, dass ich diesen Teil meines Lebens unbedingt fortsetzen möchte.

**mm:** Wenn man beschließt, sein Haus durch ein Boot zu ersetzen, was für ein Boot möchte man dann am liebsten haben?

**gg:** Ja, das ist eine wichtige Frage. Das muss ein Wasserfahrzeug sein, das sehr komfortabel ist und sich durch hervorragende maritime Eigenschaften auszeichnet und für lange Seefahrten bei verschiedenem Wetter geeignet ist. In der Vergangenheit hatte ich einige Trawler, und ich wusste, dass ein solches Boot perfekt zu unseren Plänen und unserem Lebensstil passt. Wir haben einen großen Teil der Adriaküste absegelt und wir haben vor, alle namhaften Sehenswürdigkeiten im Mittelmeerraum zu besichtigen. Schnelle Abfahrten und Ankünfte interessieren uns nicht, wir wollen nur genießen und mit Freunden, die uns begleiten, gesellige Zeit verbringen. Das ist eine besondere Lebensphilosophie, die alle Bootseigner teilen.

**mm:** Warum ausgerechnet Marina Punat? Warum haben Sie sich für diesen Teil der Adria entschieden?

**J-Y.B.:** Als wir unser Boot gekauft haben, haben wir gleichzeitig über den Überwinterungsstandort nachgedacht. Da unsere Pläne mit dem Segeln im Mittelmeer zu tun hatten, haben wir uns nach zuverlässigen Marinan in diesem Raum erkundigt. Gerade um diese Zeit

bude sigurno smještena i u dobrim rukama. Prvi dojam o marini bio je odličan. Svidjelo nam se što u marini imaju vrlo profesionalan stav i gaje prijateljske odnose sa svojim klijentima, temeljene na povjerenju. Odlučili smo svakako ostati jednu godinu na Jadranu s time da nam baza bude u Marini Punat – i evo nas ovdje već treću godinu zaredom!

**mm:** Kakvi su Vaši daljnji planovi?

**J-Y.B.:** Uvijek dobro planiramo naša putovanja, ali planovi su zato da se mijenjaju, zar ne? Imam sreću da me moja supruga i životna suputnica vjerno prati i sve odluke uvijek donosimo zajedno. Tako smo odlučili još jednu godinu provesti u ovim vodama i prokrstariti Grčku i Tursku obalu, a najesen se vraćamo u Punat jer znamo da će se ovdje dobro brinuti o našem brodu.

**mm:** Gospodine Bouvier, zahvaljujemo Vam na razgovoru i želimo ugodnu i mirnu plovidbu, puno sunčanih sati i lijepih trenutaka u dobrom društvu.

*our maritime home safely stored and in good hands. Our first impression about the marina was excellent. We liked the professional attitude of the marine staff, who maintain friendly relations with their clients, based on trust. We definitely decided to stay for one year in the Adriatic and make Marina Punat our base - and here we are again, three years in a row!*

**mm:** What are your future plans?

**J-Y.B.:** *We always make quality plans for our voyages, but plans exist to be changed, don't you think? I am lucky to have my wife and life companion who is always by my side, so we always make our decisions together. So we have decided to stay another year in these waters and sail along the coasts of Greece and Turkey. In autumn, we'll be back in Punat, because we know that here our boat will be well taken care of.*

**mm:** *Mr. Bouvier, we would like to thank you for this interview and we wish you pleasant and smooth sailing, many sunshine hours and many wonderful moments in good company.*

*fand das erste Selene-Yachts-Treffen statt und wir bekamen eine Einladung, Kroatien zu besuchen und die Marina Punat kennen zu lernen. Da unser Heim auf dem Land Meilen entfernt ist, war es uns wichtig, dass unser Haus am Meer sicher und in guten Händen ist. Unser erster Eindruck über die Marina war ausgezeichnet. Es hat uns gefallen, dass in der Marina Punat eine sehr professionelle Arbeitseinstellung herrscht und dass hier freundschaftliche Beziehungen zu den Kunden und Vertrauen gepflegt werden. Wir haben beschlossen, ein Jahr am Adriatischen Meer zu verbringen, wobei die Marina Punat zu unserem Haupthafen wird - und da sind wir schon wieder - schon das dritte Jahr nacheinander!*

**mm:** Wie sehen Ihre Zukunftspläne aus?

**J-Y.B.:** *Unsere Reisen planen wir immer gut, doch Pläne sind dafür da, damit sie verändert werden, nicht wahr? Ich bin glücklich, dass meine Ehefrau und meine Lebenspartnerin mich treu begleitet und dass wir alle Entscheidungen gemeinsam treffen. Daher haben wir beschlossen, noch ein weiteres Jahr in diesen Gewässern zu verbringen und nach Griechenland und in die Türkei zu segeln, wobei wir im Herbst wieder in die Marina Punat zurück kehren werden, denn hier kümmert man sich gut um unser Boot.*

**mm:** *Wir danken Ihnen für das Gespräch, Herr Bouvier, und wünschen Ihnen ruhige und angenehme Fahrt, viele Sonnentage und schöne Momente in guter Gesellschaft.*



# Regata Croatia Cup 2015.

## Punat – island of Krk

29. – 31. 5. 2015

31. međunarodna jedriličarska regata

31st International Cruiser Regatta

31. Internationale Kreuzer-Regatta



Nakon uspješnog sudjelovanja u logističkoj potpori regate Alpe Adria Sailing Week, koja je u organizaciji našeg kluba i Yacht Kluba Austria održana sredinom svibnja, članovi Jaht Kluba Punat nastavili su dalje pripremajući regatu već dobro poznatog imena Croatia Cup.

Ovogodišnja 31. po redu međunarodna regata održana je u odličnom terminu krajem svibnja, od 29. do 31. Regati su se ove godine pridružile 23 posade u klasi OPEN, među kojima je bila jedna Austrijska te jedna Slovenska posada. U turističkoj klasi natjecalo se 8 posada, uglavnom amatera i jedriličara rekreativaca.

Ukupno je na regati bilo preko 120 nautičara, od starijih, iskusnih nautičara, pa sve do početnika, mladih članova Jaht Kluba Punat, koji su se natjecali u turističkoj regati – i pobijedili!

Jedriličari, entuzijasti i ljubitelji dobre nautičke fešte okupili su se ponovno u našem akvatoriju. Ovo je bila odlična prilika da se započne sezona jedrenja na pravi način, uz dobro druženje i susrete na regatnom polju unutar već poznate rute Punat – Galun – Kormat – Punat.

Sve detalje o radu kluba, programu, raspisu regate i poretku možete uvijek pratiti na internetskim stranicama kluba. [www.ycp.punat.hr](http://www.ycp.punat.hr)

*After successful participation in the logistical support of the regatta Alpe Adria Sailing Week, organized by the Yacht Club Austria and our Yacht Club in mid-May, the members of Yaht Club Punat have proceeded with preparations for the next international regatta "Croatia Cup".*

*This year's 31 st international regatta took place in excellent period in late May, from 29th till 31st. This years regatta brought together even more sailors, 23 crews in OPEN class and 8 in touristic class, among them one Austrian and one Slovenian crew.*

*Over 120 sailors were there, from experienced boaters, to the beginners and young members of the Yacht Club Punat, who competed in the tourist regatta - and won!*

*Sailors, enthusiasts and lovers of nautical festivities have joined us again in our local waters. This was a great opportunity to start the sailing season in the right way, in good company and all challenges on the race field within a familiar route: Punat - Galun - Kormat – Krk.*

*All details about the club, the program, the announcement of the regatta and scores you can always find on the club's website.*

**[www.ycp.punat.hr](http://www.ycp.punat.hr)**

*Nach erfolgreicher Teilnahme an der logistischen Unterstützung der Regatta Alpe Adria Sailing Week, die von dem Yacht Club Austria und unserem Club Mitte Mai organisiert wurde, machte der Yaht Klub Punat weiter, und bereitete die langjährige Regatta "Croatia Cup" bereits zum 31. Mal vor.*

*Die diesjährige 31. internationalen Regatta fand vom 29. bis 31. Mai statt. Viele Segelbegeisterte, Enthusiasten und Liebhaber der nautischen Veranstaltungen haben sich gemeldet und teilgenommen, 23 Crews in der OPEN Klasse und 8 in der touristische Klasse, davon eine österreichische und eine slowenische Mannschaft.*

*Über 120 Segler waren da, von erfahrenen Bootsfahrer, den Anfänger und junge Mitglieder des Yacht Club Punat, die in der touristische Regatta teilgenommen haben - und gewonnen!*

*Dies war eine große Gelegenheit, die Segel-Saison in der richtigen Weise zu starten, in guter Stimmung und Sportwettbewerb auf dem Regattafeld in schon gut bekanntem Aquatorium vor der Einfahrt in der Punat Bucht (Punat – Kormat – Galun – Punat).*

*Klubsinformationen, genau wie das Regatta-Programm, die Anmeldung und Regatta-Ausschreibung, und die Ergebnisse finden Sie unter der Club-Seite.*

**[www.ycp.punat.hr](http://www.ycp.punat.hr)**

# Alpe Adria Sailing Week 2015.

Osvrt na regatu Alpe Adria Sailing Week 2015. 10. - 14. 5.

Review of the Alpe Adria Sailing Week 2015 regatta 10. - 14. 5.

Rückblick auf die Alpe Adria Sailing Week 2015 10. - 14. 5.



Nakon osam godina održavanja AASW u slovenskoj Izoli, koja je iz godine u godinu sve savršenije protjecala, AASW ove se godine preselio u Hrvatsku, točnije u Punat, gdje se već tradicionalna regata "Austria Cup" održala posljednji put 2001. godine. "Austria Cup" oznaka je za „one design“ jedrenje, pokušaj da se jedrilice istih maritimnih karakteristika spoje na jednom mjestu, što sa sobom nosi kako organizacijske tako i logističke izazove. Zahvaljujući nastojanjima nekolicine članova posade, kao i inicijativi posade Gornje Austrije, isplovili su iz Marine Jezera, na ovu pozamašnu etapu, predvođeni vrsnim instruktorima jedrenja. Čak 13 jedrilica First 35 bez problema stiglo je u Marinu Punat. Priključilo se još 12 jedrilica, koje su se prijavile na "Alpe Adria Cup", „Kärntner Cruising Trophy“ te se borili za ukupnu pobjedu.

Marina Punat bila je jedva prepoznatljiva. Novom menadžmentu, zajedno s domaćim jedriličarskim klubom, uspjelo je stvoriti novu, neusporedivu infrastrukturu. Ugodan ambijent, izvrsna gastronomija, čista i uredna okolina, sadržaji za svakodnevne potrebe i prije svega angažirani tim ljudi koji svaku želju sprovodi u djelo, na koncu su bili odgovorni da ovaj događaj protekne uspješno.

*After eight years of AASW in Izola, Slovenia, which improved incredibly every year, this year's AASW moved to Croatia, to the town of Punat, where the already traditional "Austria Cup" regatta took place in 2001. "Austria Cup" stands for one-design sailing, getting all sailboats with the same features in one place, which represents an organizational and logistical challenge. Thanks to the efforts of a couple of crew members, as well as to the initiative of the crew of Upper Austria, they sailed out to this challenging race from Marina Jezera under the leadership of excellent sailing instructors. As many as thirteen First 35 yachts arrived at Marina Punat without any difficulties. Twelve more sailboats which applied for the "Alpe Adria Cup" and the "Kärntner Cruising Trophy" joined them and fought to be the overall winner.*

*Marina Punat was hardly recognizable. Together the new management and the local sailing club created an incredible new infrastructure. Beautiful surroundings, excellent gastronomy, a clean environment, everyday activities and, most importantly, a team of motivated people who can fulfill your every wish where the reason why this event turned out to be such a success.*

*The number of female sailors that applied for the regatta was remarkable*

*Nach 8 Jahren AASW im slowenischen Izola, die von Jahr zu Jahr immer perfekter ablief, erfolgte dieses Jahr ein Neustart in Kroatien, genauer gesagt in Punat, wo der traditionelle „Austria Cup“ zuletzt 2001 gastierte. „Austria Cup“ bedeutet Einheitsklasse, bedeutet den Zwang baugleiche Yachten an einem Ort zusammenzuziehen, was einige organisatorische und logistische Probleme mit sich bringt. Dank des Eifers einiger Crews und der Initiative der Crew Oberösterreich, die die Überstellung aus den Marina Jezera in Form von Meilentörms durch FB2 Aspiranten durchführten, gelang es insgesamt 13 First 35 in die Marina Punat ohne Probleme zu manövrieren. Dazu kamen 12 weitere Yachten, die um die Bewerbe „Alpe Adria Cup“, „Kärntner Cruising Trophy“ und den Gesamtsieg nach ORC bestritten.*

*Die Marina Punat war kaum wiederzuerkennen. Dem neuen Management ist es gelungen gemeinsam mit dem ortsansässigen Yachtclub eine Infrastruktur zu errichten, die ihresgleichen sucht. Ein tolles Ambiente, eine ausgezeichnete Gastronomie, saubere Anlagen zur Befriedigung täglicher Bedürfnisse und vor allem ein engagiertes Team, das jeden Wunsch umgehend umsetzte, waren letztendlich verantwortlich, dass diese Veranstaltung zu einem vollen Erfolg wurde. Was*

Pažnje vrijedan podatak je svakako broj prijavljenih jedriličarki (tri potpuno ženske posade), kao i veliki broj mladih jedriličara koji činili dvije posade mladih, iz pokrajine Kärnten i cijele Austrije – pod nazivom „NEXT GENERATION“. Takmičili su se ujedinjeno, što je dodatno osnažilo duh zajedništva.

U četiri jedriličarska dana pod pokroviteljstvom svih Bogova pomoraca, bez dugih protestnih pregovora i prije svega bez nesreća, okončana su uzbudljiva natjecanja. Naposljetku su najuspješniji nagrađeni, ali i među onima koji nisu bili najuspješniji, na licima se moglo uočiti zadovoljstvo. Upravo tako bi trebala jedna regata izgledati. Mi se već radujemo regati AASW 2016, za njezin deseti rođendan.

**Dr. Jürgen Aldmannseder**

*(three entirely female crews), as well as the number of young sailors. Two crews under the name "NEXT GENERATION" from the state of Kärnten and from all parts of Austria were made up entirely of young sailors. They raced united, which made the community spirit even stronger.*

*After four days of sailing under the protection of all the gods of sailors, without long protests or negotiations and, most importantly, without any accidents, the exciting races were brought to an end. Finally, the most successful ones received a prize, but a look of satisfaction could be seen even on the faces of those who were less successful. This is exactly what a regatta should look like. We are already looking forward to the regatta AASW 2016, which will be its tenth birthday.*

**Dr. Jürgen Aldmannseder**



**I sada još nešto sportsko!**

Pod već dokazanim vodstvom našeg „race officer-a“ Bojana Galea, kao i strogih očiju hrvatskih sudaca Hrvatskog jedriličarskog saveza, održalo se sedam utrka u četiri dana. Nakon zadnjeg plova u četvrtak – navigacijskog jedrenja, dobili smo ukupne pobjednike.

**Alpe Adria Cup:**

Prvo mjesto osvojio je skoro nepobjedivi Peter Schicho s broda TRINITY+!. Drugo mjesto pripalo je Walteru Schamschula na jedrilici ADVENTURE III dok su treće mjesto zauzeli izvanredno borbeni Manfred Raunig na jedrilici EVIVA1 te Peter Pöschl na brodu ARIOSA.

U grupi B pobjedu je odnio Walter Schamschula na jedrilici ADVENTURE III i to ispred Wolfganga Eichingera na

**And now, more sports!**

*Seven races took place in four days under the leadership of our proven race officer Bojan Gale, as well as strict eyes of the judges of the Croatian Sailing Federation. After the final race on Thursday – offshore racing, we have the overall winners.*

**Alpe Adria Cup:**

*The first place was won by the almost invincible Peter Schicho from the sailboat TRINITY+!. Walter Schamschula came second on the sailboat ADVENTURE III, while the exceptionally feisty Manfred Raunig on the sailboat EVIVA1 and Peter Pöschl on the boat ARIOSA took the third place.*

*Walter Schamschula on the sailboat ADVENTURE III won the first prize in group B, followed by Wolfgang Eichinger on*

*besonders auffiel war die hohe Anzahl an Seglerinnen (drei reine Damencrews) und viel Jugend, die sich um die zwei Jugendcrews aus Gesamtösterreich („Next Generation“) und Kärnten scharten. Dies an einem für alle Crews gemeinsamen Steg, was zu einem zusätzlichen Gemeinschaftsgeist sorgte.*

*In vier Segeltagen unter der Patronanz aller Götter der Seefahrt, keine langwierigen Protestverhandlungen und vor allem frei von Unfällen wurden spannende Bewerbe ausgetragen. Letztendlich wurden die Besten belohnt, aber auch unter den Nichtgewinnern sah man nur zufriedene Gesichter. Genauso soll eine Regatta verlaufen. Wir freuen uns schon auf die AASW 2016, zu ihrem zehnten Geburtstag.*

**Dr. Jürgen Aldmannseder**

**Und jetzt noch das Sportliche!**

*Unter der bewährten Leitung unseres Wettfahrtleiters Bojan Gale und unter den strengen Augen der kroatischen Schiedsrichter des HrvatskiJedriličarskiS-avec HJS wurden an vier Tagen sieben Wettfahrten gefahren. Nach der letzten Wettfahrt am Donnerstag, die als Navigationswettfahrt ausgesegelt wurde, standen die Gesamtsieger fest.*

**Alpe Adria Cup:**

*Der erste Platz geht an den fast unschlagbaren Peter Schicho auf TRINITY+!. Den zweiten Platz erreichte der Routinier Walter Schamschula auf der ADVENTURE III*





svojoj PAPAGENI te Helmuta Ratzera na jedrilici POLARIS.

### **Austria-Cup – one design klasa First 35:**

Ovogodišnji, 26. Austria-Cup osvaja miran i skroman Reinhart Kerndle na brodu GEMINI. Na regatnom pak polju nije bilo ničeg skromnog u njemu. Preciznošću švicarskog sata, jedrio je idealnim kursom sa savršeno usklađenim vremenom. Drugo mjesto pripalo je najboljoj ženskoj posadi pod vodstvom Brigitte Harrich s broda LIBRA. Prošlogodišnji pobjednik, Christof Dittrich s broda LEO, ove je godine osvojio treće mjesto.

### **Kärntner Cruising Trophy:**

I kod ovog natjecanja dolazimo do ponavljanja imena treće plasiranih. Pobjednik u ovoj kategoriji je Peter Schicho ispred Christofa Dittricha i Manfreda Rauniga. I kako to nije bilo dovoljno, Peter Schicho osvojio je na svojoj jedrilici Solaris One 44 imena TRINITY+, kojoj je većina regataša vidjela tek krmeni dio, tzv. plavi povež, nagradu koju dodjeljuju za najbolje postignuto vrijeme, u ukupnom vremenu od 9:40:48 sati.

Cijeli poredak, kao i grupne ocjene mo-

his PAPAGENA and Helmut Ratzler on the sailboat POLARIS.

### **Austria-Cup – one design class First 35:**

*This year's, 26th Austria-Cup was won by the quiet and modest Reinhart Kerndle on the boat GEMINI. But there was nothing modest about him on the regatta field. He sailed in a perfect course and with perfect timing, with the precision of a Swiss clockwork. The second place was taken by the best female crew, led by Brigitte Harrich on the boat LIBRA. The last year's winner, Christof Dittrich from the boat LEO, came third this year.*

### **Kärntner Cruising Trophy:**

*The names of winners of third places also repeat themselves in this race. The winner of this category is Peter Schicho, followed by Christof Dittrich and Manfred Raunig. Peter Schicho also won the so-called "blue bind", the prize awarded for the best time (overall time of 9:40:48 hours), on his sailboat Solaris One 44 under the name TRINITY+, of which the most sailors had only seen the stern. As always, you can find the entire list, as well as the group grades on the page [www.yca-crew-ktn.at](http://www.yca-crew-ktn.at)*

und knapp dahinter landet der großartig kämpfende Manfred Raunig auf der EVI-VA1 auf dem dritten Platz.

Die Gruppe A gewann Peter Schicho auf TRINITY+ vor Manfred Raunig auf EVI-VA1 und Peter Pöschl auf ARIOSIA.

In der Gruppe B siegte Walter Scham-schula auf ADVENTURE III vor Wolfgang Eichinger auf seiner PAPAGENA und Helmut Ratzler auf der POLARIS.

### **Austria Cup - Einheitsklasse First 35:**

Den 26. Austria Cup gewinnt heuer der stets ruhig und bescheiden auftretende Reinhart Kerndle auf GEMINI. Auf der Regattabahn ist von seiner Bescheidenheit aber nichts mehr zu sehen. Mit der Präzision eines Schweizer Uhrwerks fährt er stets den Idealen Kurs und setzt die Manöver zum idealen Zeitpunkt. Der zweite Platz geht an die beste Damencrew mit Brigitte Harrich am Steuer der LIBRA. Der Vorjahressieger, Christof Dittrich auf der LEO, erreicht dieses Jahr den dritten Platz.

### **Kärntner Cruising Trophy:**

Auch in diesem Bewerb findet man unter den Platzierten wieder die bekannten Namen. Der Sieger heißt Peter Schicho vor Christof Dittrich und Manfred Raunig. Und weil das noch nicht genug zu sein



žete kao i uvijek naći na stranici:  
[www.yca-crew-ktn.at](http://www.yca-crew-ktn.at).

U lijepom i za nas novom jedriličarskom području na južnom dijelu otoka Krka, osim izvanrednog regatnog natjecanja naišli smo i na izvanrednu infrastrukturu: regatni brod, polaganje bova, brodovi za posjetitelje, kao i na brigu nevjerojatno gostoprимljivih ljudi koje su nam na raspolaganje dali Jaht klub Punat i Marina Punat. Da bi sigurnost bila potpuna, sve jedrilice na regati, kao i prateće brodove pratio je tim Sea Help-a, koji su iz daleka bili prepoznatljivi po svojim žuto-crnim bojama.

Za nas organizatore regate AASW 2015, povratak u Punat bio je korak u nepoznato. Nakon što smo upoznali sve vrijednosti našeg novog partnera, u dogledno ćemo vrijeme ponovno odlučivati o logistici za iduću regatu. Punat ima veliku prednost u toj utrci. Zahvaljujemo se svim jedriličarima i jedriličarkama na sudjelovanju, a našim partnerima u Puntu samo možemo reći: **„Veliko hvala dragi prijatelji.“**

**Fritz Abl**

*In the beautiful sailing area in the south part of the Island of Krk that we only recently got to know, we did not only find an exceptional regatta, but also a great infrastructure: a regatta ship, setting buoys, ships for visitors, as well as incredible hospitality of the people who let us use the Yacht club Punat and Marina Punat. In order to achieve maximum security, all the sailboats on the regatta, as well as the accompanying boats, were followed by the Sea Help's team, who were wearing black and yellow and could be recognized from far away.*

*For us, the organizers of the regatta AASW 2015, returning to the town of Punat was taking a step into the unknown. After having learned everything about the values of our new partner, we will decide again on the logistics for the next regatta in due course. In this race, Punat is in the lead.*

*We would like to thank all the sailors for their participation, and the only thing we can say to our partners in Punat is: **„Veliko hvala, dragi prijatelji!“***

**Fritz Abl**

*scheint, gewinnt Peter Schicho mit seiner TRINITY+, einer Solaris One 44, von der die meisten Regattateilnehmer eigentlich nur die Heckansicht kennen - auch das Blaue Band in einer Gesamtzeit von 9:40:48 Stunden.*

*Alle Platzierungen und Gruppenwertungen sind wie immer auf unsere Website [www.yca-crew-ktn.at](http://www.yca-crew-ktn.at) zu finden.*

*Im schönen und für uns neuen Segelrevier südlich der Insel Krk, war nicht nur großartiger Regattasport zu sehen. Die tolle Infrastruktur mit Startschiff, Bojenlegerbooten, Booten für Besucher und Zuseher und deren Versorgung durch unglaublich gastfreundliche Menschen wurde uns vom Yachtclub Punat und von der Marina Punat auf Basis von fairen Vereinbarungen zur Verfügung gestellt. Und zu unserer Sicherheit wachte über alle Regatta- und Begleitschiffe stets ein Team von SeaHelp, schon von weitem an ihren gelbschwarzen Schnellbooten und gelben Polos zu erkennen.*

*Für uns Organisatoren der AASW2015 war der Schritt nach Punat zuerst ein Schritt ins Unbekannte. Jetzt, nachdem wir die tollen Leistungen unserer neuen Partner kennengelernt haben, werden wir nach einer kurzen Nachdenkpause eine Entscheidung für den nächsten Austragungsort treffen. Punat liegt dabei gut im Rennen.*

*Wir danken allen Regattateilnehmern und Regattateilnehmerinnen sehr herzlich fürs Kommen und unseren Partnern in Punat rufen wir zu: **„Veliko hvala, dragi prijatelji!“***

**Fritz Abl**



# Služba mornara dizaličara

Crane operator-sailor service | Krandienstleistung

PRESTAVLJAMO VAM | WE PRESENT | WIR PRÄSENTIEREN



Za ovu službu mirno možemo reći da spada u „tešku kategoriju“ jer se brine o sigurnom i brzom dizanju, spuštanju i transportu vaših brodova i to od 6 do 600 tona!

Tim ljudi koji o tome vodi brigu broji 10 članova. Voditelj službe je g. Nikola Mrakovčić, s radnim iskustvom na ovom poslu već 15 godina.

Svaki nautičar zna da je za dobru pripremu broda za sezonu potrebno isti dignuti na kopno. Za takve operacije kod nas u brodogradilištu na raspolaganju vam je tim djelatnika, profesionalno i stručno osposobljenih za sigurnu manipulaciju vašeg plovila.

Sve operacije dizanja, spuštanja, podvodnog pranja, tegljenja i transporta broda obaviti će se strogo kontrolirano i na zadovoljstvo klijenata. Osobita pažnja posvećuje se kontinuiranoj modernizaciji i obuci kadrova kako bi opravdali kvalitetu i ukazano povjerenje.

Stojimo vam na usluzi!

*We can definitely say that this service belongs to the "heavy category" since it deals with safe and fast lifting / lowering and transport of your vessels, from 6 to 600 tons.*

*The team responsible for safe transport and lifting / lowering of your vessels has 10 members. Mr. Nikola Mrakovčić, with 15 years of professional experience in this business, is a service manager.*

*Every sailor knows that a good boat preparation for the season includes lifting the boat on land. For such operations, there is a team of our workers in the shipyard at your disposal, professionally trained for the safe handling of your boat.*

*All operations of lifting, lowering, underwater cleaning, towing and ship transport will be carried out under strict control and to the customer satisfaction. Particular attention is paid to the continuous modernization and personnel training in order to justify the quality and confidence.*

*We are at your service!*

*Für diesen Kundendienst können wir ruhig sagen das es zu den „Schwergewicht“ gehört weil es sich für ein schnelles und sicheres Heben, ins Wasser lassen und Transport ihres Schiffes sorgt, und sogar von 6- bis 600-Tonnen.*

*Das Mannschaftsteam zählt 10 Männer. Der Leiter der Dienststelle ist Herr Nikola Markovčić, mit 15 jähriger Erfahrung.*

*Aller Nautiker wissen dass sie das Boot mindesten einmal pro Jahr aus dem Meer heben sollen um die benötigte Instandhaltungen zu erledigen. Unser erfahrenes Team macht das professionell, schnell und zuverlässig.*

*Alle Operationen von Heben, ins Wasser lassen, Waschen, Schleppen und Schiffstransport werden stark kontrolliert und zur Kundenzufriedenheit durchgeführt werden. Besondere Aufmerksamkeit auf die kontinuierliche Modernisierung und Ausbildung des Personals werden gewidmet, um die Qualität und das Vertrauen zu rechtfertigen.*

*Wir sind für Sie da!*



• Travel lift 50T i 100T

• Hidraulična kolica za transport brodova kopnom 20T i 30T

• Hidraulična teleskopska platforma za rad na visini do 23 m

• Remorkeri za tegalj brodova

**Specijalizirani navozi za razne tipove plovila:**

• Navoz 600T za jednotrupne brodove do 50 m

• Navoz 450T za dvotrupne brodove do 50 m

• Navoz 150T za jednotrupne brodove do 30 m

• Travel Lift 50t and 100t

• Hydraulic cart for boat land transport 20t and 30t

• Hydraulic telescopic platform for high altitude works up to 21m

• Tugboat

**Specialised slipways for different boat types:**

• 600t slipway for mono-hull ships up to 50m

• 450t slipway for twin-hull ships up to 50m

• 150t slipway for mono-hull ships up to 30m

• Travel Lift 50t und 100t

• Hydraulikwagen für den Landtransport der Boote 20t und 30t

• Hydraulische Teleskop-Plattform für Arbeiten in Höhen bis zu 21m

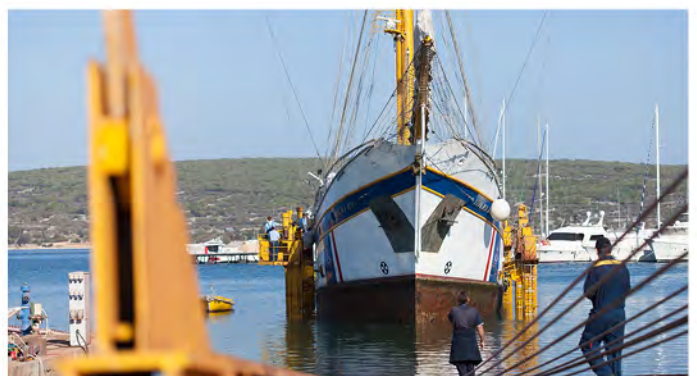
• Zugboot zum Schleppen von Booten

**Spezialisierte Slipanlagen für verschiedene Bootstypen:**

• Slipanlage 600t für einrumpfige Boote bis 50m

• Slipanlage 450 t für zweirumpfige Boote bis 50m

• Slipanlage 150t für einrumpfige Boote bis 30m



# „Puntarska draga, svima nam draga“

“Punat bay is dear to all of us” | “Wir alle lieben die Punat Bucht”



17. po redu edukativno-ekološka akcija prikupljanja otpada iz podmorja Puntarske drage te okolnih plaža i uvala održana je od 9. do 10. 5. 2015.

Već tradicionalna eko-akcija čišćenja podmorja u našoj uvali održava se svake godine početkom svibnja. Članovi Ronilačkog kluba Punat, mještani Punta, umirovljenici i učenici Osnovne škole uz pomoć i podršku nekoliko ronilačkih klubova iz cijele Hrvatske, čiste plaže od Punta sve do Konoba i poluotoka Prniba. U svim akcijama aktivno sudjeluju ronici i djelatnici Marine Punat.

Danas je podmorje Puntarske drage i okolnih uvala daleko čišće nego ranijih godina te mi i nadalje apeliramo na aktivno sudjelovanje i podizanja ekološke svijesti svih mještana, gostiju koji borave u Puntu i posebno nautičara koji brodovima obilaze najljepše plaže našega otoka.

*17th educational and ecological project of seabed cleaning in Punat Bay and nearby beaches and bays was held from May 9th – 10th 2015.*

*The traditional eco-action in our bay is held every year in early May. Diving club Punat members, residents, seniors and elementary school students gather all to clean the seabed of Punat Bay, with the help and support of several diving clubs from all over Croatia. They clean the beaches in the area from Punat to Konobe camping and Prniba peninsula. In all actions actively participate our divers and marina staff.*

*Punat's sea-bed is today much cleaner than it used to be, not only due to persistent cleaning actions, but also due to environmental awareness raising, especially among seamen.*

*17. ökologisches Projekt der Säuberung des Meeresbodens in der Bucht von Punat, von Stränden und Buchten in der Nähe fand vom 9. bis 10. Mai 2015 statt.*

*Schon traditionelles ökologisches Projekt der Säuberung des Meeresbodens in unserer Bucht wird Anfang Mai jeden Jahres gehalten. Vor Beginn der Hauptsaison versammeln sich Mitglieder des Tauchklubs Punat, Einwohner, Senioren und Grundschüler, mit der Hilfe und Unterstützung von mehreren Tauchclubs aus ganz Kroatien, und säuberten die Stände von Punat Richtung Campingplatz Konobe und Halbinsel Prniba. Bei allen Aktivitäten nehmen auch unsere Taucher und den Marina Personal teil.*

*Die heutige Unterwasserwelt von Punat ist viel sauberer als in den vergangenen Jahren, nicht nur wegen der Kontinuität der Reinigung, sondern auch wegen der Erhöhung des Umweltbewusstseins vor allem bei den Nautikern.*

## PLAVA ZASTAVA

Svečano podizanje održano 5. 6. 2015.  
– 18. put zaredom

Plava zastava, međunarodni odgojno-obrazovni ekološki program čiji je prvenstveni cilj održivo upravljanje i gospodarenje morem i obalnim pojasom, dodijeljena je Marini Punat već 18. put zaredom.

Program Plava zastava danas se provodi u većini europskih država, te svake godine u sve više i više država na raznim kontinentima. Plava zastava je danas u svijetu vrlo cijenjena turistička markica koja je milijunima turista glavni orijentir prilikom odabira destinacije. Kroz Plavu zastavu nastoji se osigurati suradnja turizma i zaštite okoliša na lokalnoj, regionalnoj, nacionalnoj i međunarodnoj razini. Plava zastava je najpriznatiji model ekološkog odgoja i obrazovanja te obavješćivanje javnosti kada je u pitanju briga za more i obalni pojas, a posebno kada je u pitanju briga za obalne prostore koji trpe najjači pritisak, a to su plaže i marine koje se nalaze na pomorskom dobru.

Intelektualni vlasnik Plave zastave je Zaklada za odgoj i obrazovanje za okoliš – Foundation for Environmental Education (skraćeno FEE) koju je utemeljilo Vijeće Europe za potrebe promicanja odgoja i obrazovanja za okoliš na jedinstven način na razini cijele – ujedinjene Europe.

## BLUE FLAG

*Flag raising ceremony held on 5th of June 2015 - the 18th time in a row*

*The blue flag is an international educational ecological programme with the primary goal to secure sustainable management of the sea and the shore. Nowadays the Blue flag programme is implemented in most European countries, as well as every year in more and more countries worldwide. Today the Blue flag is a worldwide highly esteemed tourist label representing the main guidance for millions of tourists when choosing a destination. The Blue flag is an attempt to safeguard the cooperation between tourism and environment protection on a local, regional, national and international level. The Blue flag is the most esteemed model of ecological education and informing the public with regard to taking care of the sea and the shore, and especially when it comes to taking care of coastal areas that are suffering most pressure, and these are beaches and marina which are located on a maritime property. The intellectual owner of the Blue flag is the Foundation for Environmental Education (abbreviation FEE) founded by the Council of Europe for the purpose of promoting education regarding the environment in a unique way on the level of overall – united Europe.*

## BLAUE FLAGGE

*Die Zeremonie des Hissens der Flagge fand am 5. Juni 2015 statt - das 18. Mal in Folge*

*Die Blaue Flagge ist ein internationales ökologisches Erziehungs- und Bildungsprogramm mit dem Hauptziel, eine vertretbare Verwaltung des Meeres and der Küste zu sichern. Heutzutage wird das Blaue Flagge Programm in den meisten Europäischen Ländern implementiert, und jedes Jahr in einer wachsenden Anzahl von Ländern weltweit. Gegenwärtig ist die Blaue Flagge ein weltweit hoch geschätztes touristisches Kennzeichen, die Hauptorientierungshilfe für Millionen von Touristen, wenn sie ihr Reiseziel wählen. Die Blaue Flagge ist ein Versuch, die Zusammenarbeit zwischen dem Tourismus and dem Umweltschutz auf lokaler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene zu sichern. Die Blaue Flagge ist das am höchsten geschätzte Model der ökologischen Erziehung und Bildung und des Informierens der Öffentlichkeit bezüglich des Achtgebens auf das Meer und die Küste, besonders wenn es sich um Küstenabschnitte handelt, welche dem höchsten Druck ausgesetzt sind, und dies sind Strände und Jachthäfen, welche sich in maritimem Eigentum befinden. Intellektueller Eigentümer der Blauen Flagge ist die Stiftung für Umwelterziehung, welche vom Europarat eingerichtet wurde zwecks der Förderung der Erziehung und Bildung für die Umwelt auf der Ebene des gesamten vereinten Europas.*



# bootepfister

It's your boat!

SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE AUSSTELLUNG  
FÜR NEUE- UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.



STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!



Unser Service für Sie

**SeaHelp**<sup>®</sup>

Pannendienst > Yachtversicherungen

*einfach sicher!*

D-97525 Schwebheim/Schweinfurt | +49 (0) 9723/93710 | info@bootepfister.de

[www.bootepfister.de](http://www.bootepfister.de)

SeaRay

PRESTIGE



JEANNEAU

GALEON

LARSON

COBALT BOATS

BAYLINER

GALIA

Buster



QUICKSILVER



SEA-DOD

SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW. PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!

## EKOLOŠKI PROIZVODI U ODRŽAVANJU PLOVILA

*Pazite li kakva sredstva koristite na brodu?*

Održivost razvoja ogleda u primjerenosti zaštiti okoliša. Zato je Marina Punat kao jedno od svojih osnovnih načela poslovanja postavila posebnu brigu o zaštiti okoliša. Zaštita okoliša ogleda se kroz zaštitu mora i vode, zraka i zemlje. Provodeći kontroliran nadzor nad tehnološkim procesima koji bi mogli ugroziti okoliš, Marina Punat u potpunosti onemogućuje nastanak bilo kojih zagađenja. Posebna se briga vodi o moru, zato na zahtjev Marine Punat svaka tri mjeseca referentni institut provodi ispitivanja kakvoće morskog dna, srednjeg sloja mora i površine mora.

Službe koje svoje djelovanje provode kroz održavanje okoliša i javnih površina u svojem radu koriste sredstva koja su nisu štetna za okoliš, „ekološka“ kako ih volimo zvati i za to posjeduju valjane certifikate. To se pravilo njeguje i kod korištenja boja, premaza za zaštitu opreme od soli ili sunca.

Klasični deterdženti nisu biološki razgradivi, svojom pjenom ometaju proces fotosinteze kao i izmjenu plinova u vodi te sadrže još uvijek veliku količinu fosfata, koji stimulira brzi rast fitoplanktona i stoga pospješuju onečišćenje mora. Sigurni smo da s nama dijelite naše oduševljenje vezano uz zaštitu okoliša, posebice mora, koje odlikuje nadaleko poznata bistрина i čistoća. Stoga svoje brodove niti opremu na brodovima ne perete na vezu štiteći našu Dragu, već to činite na za to predviđenim mjestima, koristeći pritom deterdžente i zaštitna sredstva koja nose oznaku ekološkog proizvoda.

Zadovoljstvo nam je što ćemo generacijama koje dolaze, isključivo uz vašu pomoć, moći ostaviti neoštećene prirodne resurse, a posebice Jadransko more, koje uz niz drugih darova donosimo u Europsku obitelj.

## ECOLOGICAL PRODUCTS IN MAINTAINING VESSELS

*Are you careful with respect to agents you use on the boat?*

*The sustainability of growth is mirrored in an appropriate environment protection. Therefore marina Punat set special care for environment protection as one of its basic business principles. Environment protection is reflected in the protection of the sea and the water, the air and the soil. By conducting controlled supervision of technological processes which might endanger the environment, marina Punat, in full, prevents the occurrence of any pollution whatsoever. Special care is being taken about the sea, therefore, at the request of the marina, every three months the referential institute conducts analyses of the quality of the seabed, the middle sea layer and the sea surface.*

*Environment and public areas maintenance services, when conducting their work, use agents that are not harmful for the environment, "ecological" as we like to call them and they have valid certificates. This rule is also applied with paints, coatings for gear protection against the salt or the sun.*

*Classical detergents are not biodegradable, their foam obstructs photosynthesis as well as gas exchange in the water and it still contains a large quantity of phosphates which stimulate a fast growth of phytoplankton and thereby speed up sea pollution. We are sure that you share our enthusiasm regarding environment protection, especially the sea, which is far famed for its clarity and cleanness. That is why you are not washing your boats or equipment at the berth, thus protecting our bay, but you are doing it on areas provided for it, using detergents and protective agents labelled as ecological products.*

*We are most pleased to know that, solely with your help, we will leave generations to come undamaged natural resources, and especially the Adriatic Sea, which we are presenting to the European family along with many other gifts.*

## ÖKOLOGISCHE PRODUKTE BEI INSTANDHALTUNG DER BOOTE

*Sind Sie vorsichtig betreffend der Mittel, welche Sie auf dem Boot benutzen?*

*Die Vertretbarkeit des Wachstums spiegelt sich im entsprechenden Umweltschutz wieder. Deswegen hat die Marina Punat die besondere Sorgfalt betreffend den Umweltschutz als eine ihrer grundlegenden Geschäftsprinzipien festgelegt. Der Umweltschutz spiegelt sich im Schutz des Meeres und des Wassers, der Luft und des Erdbodens wieder. Durch die kontrollierte Beaufsichtigung der technologischen Prozesse, welche die Umwelt gefährden könnten, beugt die Marina Punat vollständig dem Vorkommen von Umweltverschmutzung jeglicher Art vor. Die besondere Sorgfalt gilt dem Meer, und deswegen führt ein entsprechendes Institut, auf Ersuchen der Marina, alle drei Monate eine Analyse der Qualität des Meeresbodens, der mittleren Schicht des Meeres und der Meeresoberfläche durch. Wenn sie ihre Arbeit verrichten, benutzen Betreiber zuständig für die Instandhaltung der Umgebung und der öffentlichen Bereiche, Mittel, welche für die Umwelt nicht schädlich sind, „ökologische Mittel“, wie wir sie gerne nennen, welche gültige Zertifikate besitzen. Diese Regel wird auch für Farben, Beschichtungen zum Schutz der Ausrüstung vor Salz oder Sonne angewendet.*

*Klassische Reinigungsmittel sind nicht biologisch abbaubar, ihr Schaum behindert sowohl die Photosynthese als auch den Gasaustausch im Wasser und sie enthalten eine immer noch hohe Menge an Phosphaten, welche den schnellen Wachstum des Pflanzenplanktons anregen und dadurch die Verschmutzung des Meeres beschleunigen. Wir sind unsicher, dass Sie unsere Begeisterung betreffend den Umweltschutz teilen, besonders wenn es um das Meer geht, welches wegen seiner Klarheit und Sauberkeit weltweit berühmt ist. Aus diesem Grund waschen Sie Ihre Boote und Ihre Ausrüstung nicht am Ankerplatz, wodurch Sie unsere Bucht schützen, sondern auf den dafür vorgesehenen Bereichen, wobei Sie Reinigungs- und Schutzmittel mit der Kennzeichnung eines ökologischen Produktes benutzen.*

*Wir sind sehr erfreut zu wissen, dass wir den zukünftigen Generationen, ausschließlich mit Ihrer Hilfe, intakte Naturschätze hinterlassen werden; und dies gilt insbesondere fuhr die Adria, welche wir, zusammen mit vielen anderen Geschenken, in die Europäische Familie einbringen werden.*

# Nautička ruta – Kvarner

## Nautical route – Kvarner | Segeltörn – Kvarner

Polazna marina: Marina Punat - 45° 01,3' N 14° 37,6' E - UKW KANAL 17

Starting marina: Marina Punat - 45° 01,3' N 14° 37,6' E - UKW CHANNEL 17

Abfahrt: Marina Punat - 45° 01,3' N 14° 37,6' E - UKW KANAL 17



### Prvi dan: MARINA PUNAT–SV. GRGUR i GOLI OTOK–SUPETARSKA DRAGA (noćenje)

Polazak na rutu je iz Marine Punat, plovidba jugozapadnom stranom uz otok Krk prema otočiću Sv. Grgur.

Sv. Grgur nalazi se između susjednih otoka Raba, Krk, Prvića i Golog otoka. Dolazak u uvalu "Sv. Grgur" na sjeverozapadnoj strani otoka. Uvala je zaštićena od vjetra (osim sa zapada). U uvali je betonska riva, a moguće je i sidrenje. Otok je prepun zelenila, prekrasnih uvala i plaža te se na njemu izmjenjuju kameni pejzaži i šume. Na njemu je nekada bio smješten ženski kazneni zatvor čiji se ostaci i danas mogu vidjeti, iako su prilično uništeni. Dalje nastavljamo plovidbu prema Golom otoku koji čuva ostatke nekadašnjeg zatvora u Europi, otvorenog nakon Drugog svjetskog rata. Otok je u počecima bio potpuno gol i tek su ga prvi osuđenici pošumili te izgradili postojeće zgrade. Danas je otočić podsjetnik na bivše režime. Pristajemo na lijevu stranu uvale Melna koja se nalazi sa zapadne strane otoka, u kojoj se nalazi restoran. Uvala je zaštićena od vjetra, osim sa zapada. Razgled otoka i nekadašnjeg zatvora. Dalje nastavljamo prema otoku Rabu u uvalu San Marino na kupanje na

### First day: MARINA PUNAT–SV. GRGUR and GOLI OTOK–SUPETARSKA DRAGA (overnight stay)

The route starts in marina Punat, sailing on the southwest side along the island Krk towards the islet Sv. Grgur. Sv. Grgur is located between the neighbouring islands Rab, Krk, Prvić and Goli otok. Arrival in the bay "Sv. Grgur" on the northwest side of the island. The bay is protected from winds (except from the west). There is a concrete riva (promenade) in the bay and anchoring is possible as well. The island has an abundant vegetation, magnificent bays and beaches; stone landscapes and woods are exchanging on the island. A women prison used to be located on the island and its ruins are still visible today, even though they are quite devastated. We continue our sailing tour towards Goli otok which is safekeeping the ruins of the once most famous prison in Europe, opened after World War II. At the early stage the island was completely naked and only the first prisoners afforested it and put up the first buildings. Today the islet is a reminder of former regimes. We are berthing on the left side of the bay Melna located on the west side of the island, with a restaurant positioned in it. The bay is protected from winds, except from the west. Sightseeing of the is-

### Erster Tag: MARINA PUNAT – SV. GRGUR und GOLI OTOK – SUPETARSKA DRAGA (Übernachtung)

Die Ausgangsmarina ist die Marina Punat und die Tour führt nach Südwesten an der Insel Krk entlang in Richtung Insel Sv. Grgur.

Sv. Grgur liegt zwischen der benachbarten Inseln: Rab, Krk, Prvić und Goli otok. Ankunft in der Bucht "Sv. Grgur" im Nordwesten der Insel. Die Bucht liegt windgeschützt (außer vom Westen). Dort befindet sich ein Betonkai und das Ankeren ist auch möglich. Die Insel ist grün, birgt viele Buchten und Strände und auf der Insel tauschen sich Karst- und Waldlandschaften aus. Vor langer Zeit lag hier ein Frauengefängnis, dessen Reste, obwohl sie ziemlich zerstört worden sind, heute noch sichtbar sind. Unseren Törn setzen wir in Richtung Insel Goli otok, auf der sich die Reste des damals bekanntesten Gefängnisses in Europa befinden, fort. Das Gefängnis wurde im Zweiten Weltkrieg gebaut. Die Insel war ursprünglich ganz kahl. Die Gefangenen haben die Wälder angebaut und Gebäude errichtet. Heute dient diese Insel als Erinnerung an das damalige Regime. Wir legen an der linken Seite der Bucht Melna, die im Westen der Insel liegt und ein Restaurant birgt, an. Die Bucht ist windgeschützt,



pješčanim plažama. Nakon kupanja, nastavljamo prema Supetarskoj Dragi, gdje možemo uživati u dobroj gastro ponudi (restorani Belveder, Galeb, More) i prenočiti – prema želji na sidru ili u marini.

*land and the former prison. We continue towards the island Rab to take a swim on the sand beaches of San Marino bay. After swimming, we continue towards Supetarska draga where we can enjoy the exceptional gastro offer (restaurants Belveder, Galeb, More) and spend the night – as you wish, on the boat or in the marina.*

*außer zum Westen. Besichtigung der Insel und des Gefängnisses. Weiterfahrt in Richtung Insel Rab in die Bucht San Marino zum Baden am Sandstrand. Nach dem Baden nehmen wir Kurs auf Supetarska Draga, wo wir die Küche der Insel kosten (Restaurants Belveder, Galeb, More) und übernachten werden - nach Wunsch entweder verankert oder in der Marina.*



SILBA



OLIB

**Drugi dan: SUPETARSKA DRAGA – SILBA (kupanje) – OLIB (noćenje)**

**Second day: SUPETARSKA DRAGA – SILBA (swimming) – OLIB (overnight stay)**

**Zweiter Tag: SUPETARSKA DRAGA – SILBA (Baden) – OLIB (Übernachtung)**

Iz Supetarske Drage nastavljamo plovidbu prema jugu, do otoka Silba. Silba je se nalazi zapadno od Zadra i naziva se još i "vratima Dalmacije". Pruža se u pravcu sjever-sjeverozapad-jug-jug-istok. Na najužem dijelu otoka, negdje na polovici širok je samo 700 m. Ima oblik bata, kojem je šira strana na sjeveru. Jedino naseljeno mjesto na otoku je Silba. Silba obiluje pješčanim i šljunčanim plažama na kojima ćete uživati u prekrasnoj tirkiznoj boji mora. Pristajanje na otok s istočne strane u luku ili sidrenje (bove) ispred luke. Posjet mjestu Silba te kupanje na nekoj od plaža. Ukoliko puše sjeveroistočni vjetar (bura) izbjegavati istočnu stranu otoka. Nakon kupanja na Silbi, plovimo dalje prema otoku Olib. Olib najčešće posjećuju nautičari zbog njegovih uvala i pješčanih plaža. Bitne uvale na otoku su: luka Olib - sigurna od sjeveroistočnog (bura), istočnog i vjetrova južnih smjerova (opasnost od nevera i zapadnih vjetrova). U luci je lukobran s vezovima s obje strane lukobrana. Dostupna je struja i voda na vezu. Pogodno za večeru (restoran Amfora) i noćenje. Ispred luke je dopušteno sidrenje. Ostale bitne uvale na otoku su: uvala Slatinica - najljepša pješčana plaža na otoku, otvorena na istočne vjetrove, plitka je pa se mora sidriti daleko od

*From Supetarska Draga we continue sailing towards south, to the island Silba. Silba is located west from Zadar and it is also called "the door of Dalmatia". It stretches in the direction north-northwest-south-southeast. The narrowest part of the island, somewhere in the middle, is merely 700m wide. It has the shape of a mallet, with the wider side turned towards north. The only inhabited settlement on the island is Silba. Silba is abundant in sand and gravel beaches where you will enjoy the magnificent turquoise colour of the sea. Berthing on the island on the east side in the port or anchoring (buoys) in front of the port. Visit to Silba and swimming on one of the beaches. In case the southeast wind (bora) is blowing, the east side of the island should be avoided. After swimming on Silba, we continue sailing towards the island Olib. Olib is most frequently visited by yachtsmen due to its bays and sand beaches. Important bays on the island are: port Olib – protected from the southeast (bora) and east wind as well as southern winds (danger of storms and west winds). In the port is a breakwater with berths on both sides of the breakwater. Electricity and water are available at the berth. Suitable for dinner (restaurant Amfora) and overnight stay. Anchoring in front of the port is allowed. Other im-*

*Aus Supetarska Draga setzen wir unsere Reise nach Süden zur Insel Silba fort. Silba liegt westlich der Stadt Zadar und wird als "das Tor zu Dalmatien" bezeichnet. Sie erstreckt sich nach Norden-Nordwesten-Süden-Südosten. Im engsten Teil der Insel, ungefähr in der Mitte, ist sie nur 700 m breit. Sie ist hammerförmig und die breitere Seite erstreckt sich nach Norden. Der einzige bewohnte Ort auf der Insel ist Silba. Silba birgt viele Sand- und Kieselstrände und das türkisfarbene Meer. Anlegen an der östlichen Seite der Insel - im Hafen - oder Anker vor dem Hafen (Bojen). Besuch der Ortschaft Silba und Baden an einem der Badestrände. Bei nordöstlichem Wind (Bora) sollte der Osten der Insel vermieden werden. Nach dem Baden auf Silba, segeln wir weiter zur Insel Olib. Olib wird von Nautikern meistens wegen ihrer Buchten und Badestrände besucht. Wichtige Buchten auf der Insel sind: der Hafen Olib - geschützt vor dem nordöstlichen Wind (Bora), östlichen und südlichen Winden ("Nevera"-Unwettergefahr und Gefahr vor westlichen Winden). Im Hafen wurde eine Hafentrampe mit Liegeplätzen an beiden Seiten der Mole angelegt. Die Liegeplätze sind mit Strom- und Wasseranschluss ausgestattet. Empfehlenswert für Abendessen (Restaurant Amfora) und Übernachtung. Vor dem Hafen kann*

obale; uvala Sveti Nikola - zaklonjena od svih osim južnih vjetrova koji stvaraju velike valove. Pogodna je za sidrenje, a moguće je i privez na kopno gdje ima nekoliko zidanih bitvi.

**Treći dan: OLIB – VELI RAT (razgled svjetionika)- IST (noćenje)**

Od Oliba nastavljamo plovidbu na jug prema sjeverozapadnom dijelu Dugog otoka, točnije u Veli rat u uvalu Pantera. U blizini ove uvale nalazi se svjetionik „Veli rat“ koji je zanimljiv za razgledavanje, a uvala je pogodna za boravak i kupanje, a u blizini se nalazi marina s restoranom. Od Velog rata vraćamo se prema sjeveru na otok Ist. Pristajanje s južne strane u mjesto Ist u lučicu. Mjesto za nautičare su sa unutrašnje strane glavnog lukobrana, s vanjske strane glavnog lukobrana i na vanjskom dijelu manjeg mola. Svi ovi vezovi su opskrbljeni murinzima te priključcima za struju i vodu. Jugoistočno od glavnog lukobrana je dvadesetak plutača. Područje za sidrenje je jugoistočno od plutača. Pazite da ne ometate putnički promet. Uvala je zaštićena od svih vjetrova osim od juga. Razgledavanje mjesta, dobra gastro ponuda (restoran Carruba, Katy), noćenje.

*portant bays on the island are: bay Slatinica – the most beautiful sand beach on the island, opened to east winds, shallow so you have to cast anchor far away from the coast; bay Sveti Nikola – protected from all but south winds creating huge waves. Suitable for anchoring and a berth on the land is also possible since there are several built bits.*

**Third day: OLIB – VELI RAT (sightseeing tour of the lighthouse)- IST (overnight stay)**

*From Olib we continue sailing towards south, towards the northwest part of Dugi otok, more precisely to Veli rat in the bay Pantera. Near this bay is the lighthouse "Veli rat" which is interesting for sightseeing and the bay is suitable for dwelling and swimming; nearby is a marina with a restaurant. From Veli rat we return towards north to the island Ist. Anchoring from the south side in the small port in the settlement Ist. Positions for yachtsmen are on the inner side of the main breakwater, on the exterior side of the main breakwater and on the exterior part of the smaller mole. All these berths are equipped with moorings and connections to electricity and water. Southeast from the main breakwater there are approximately twenty buoys. Area for anchoring is southeast from the buoys. Take care not to disturb the passenger transport. The bay is protected from all winds except from the sirocco. Sightseeing of the settlement, good gastro offer (restaurants Carruba, Katy), overnight stay.*

*man ankern. Andere wichtige Buchten der Insel sind: Slatinica - der schönste Sandstrand auf der Insel, offen zu östlichen Winden, seicht, so dass weit von der Küste geankert werden muss; Sveti Nikola - geschützt vor allen außer vor südlichen Winden, die große Wellen verursachen. Empfehlenswert zum Ankern und Anlegen am Land, wo es einige Ankermasten gibt.*

**Dritter Tag: OLIB – VELI RAT (Leuchtturm) - IST (Übernachtung)**

*Von Olib aus segeln wir nach Süden zum nordwestlichen Teil der Insel Dugi Otok, genauer gesagt nach Veli rat in die Bucht Pantera. In der Nähe dieser Bucht liegt der Leuchtturm "Veli rat", der eine Sehenswürdigkeit ist, wobei die Bucht ideal zum Erholen und Baden ist. In der Nähe befindet sich auch eine Marina mit Restaurant. Von Veli rat aus fahren wir nach Norden zur Insel Ist. Ankunft im Hafen im Süden der Insel Ist. Liegeplätze liegen an der Innen- und Außenseite der Haupthafenmole und am äußeren Teil der kleineren Mole. Diese Liegeplätze sind mit Muringen und Strom- und Wasseranschlüssen ausgestattet. Südöstlich der Hauptmole sind ca. 20 Bojen. Der Ankerbereich liegt südöstlich von den Bojen. Passen Sie bitte auf, dass Sie den Verkehr nicht beeinträchtigen. Die Bucht ist vor allen Windrichtungen außer vor Föhnwinden geschützt. Ortsbesichtigung, gutes kulinarisches Angebot (Restaurants Carruba, Katy), Übernachtung.*



VELI RAT



SUSAK

#### Četvrti dan: IST – SUSAK (kupanje i noćenje)

Na potezu od otoka Ista do Suska, plovi se pored otoka Premuda Ilovika i Lošinja, nastavljamo u pravcu sjeverozapada prema otoku Susak. Dolazak na Susak sa sjeveroistočne strane. Pri pristajanju u luku treba pripaziti na potopljeni gat (označen je crvenom lanternom). Susak je mali otok, poznat po plitkim pješčanim uvalama, predivnoj narodnoj nošnji i žučkastoj prašini od koje je otok načinjen. Upravo ta prašina ga čini jedinstvenim na Sredozemlju. U luci Susak se nalaze 3 mola: veliki mol je onaj na koji pristaje katamaran. Prije nekoliko godina, mol je temeljito rekonstruiran, kako bi se omogućilo pristajanje katamarana, zatim postoji takozvani srednji mol, koji luku zatvara s jugoistoka te najmanji mali mol. Akvatorij otoka Susak prirodno je zaštićen od svih vjetrova, osim od juga, te može pružiti siguran boravak jahtama i manjim brodovima. Preporučamo razgledavanje mjesta, kupanje na pješčanim plažama te večeru u nekoj od konoba (Konoba Barbara, Konoba Vera). Svojim položajem na granici sjevernog i srednjeg Jadrana vrlo je pogodan za noćenje jer za samo nekoliko sati možete stići do Istre, Krka, Raba, Paga, Kornata i drugih srednjodalmatinskih odredišta.

#### Peti dan: SUSAK- UNIJE – MALI LOŠINJ (noćenje)

Od Suska nastavljamo plovidbu sjeverno prema otoku Unije. Unije je otok koji nudi istinski očuvanu prirodu i, zahvaljujući položaju, iznimno čisto more. Na Unijama nema automobilske prometne. Unije su jedan od najzapadnijih jadranskih otoka, a nalaze se sjeverozapadno od Lošinja. Sjeverna i istočna strana otoka strme su i kamenite, obrasle zelenilom crnike, dok su južna i zapadna strana ravnije. Nautičarima se savjetuje pristupačnija zapadna strana otoka, zaljev Maračol u kojem je more najdublje. Od Unija nastavljamo plovidbu jugoistočno prema Malom Lošinju. Pristajanje u gradsku luku ili marinu (prema želji). U Malom Lošinju postoji benzinska stanica za brodove, preporuča se razgledavanje centra grada koji pruža dobru gastronomsku ponudu (restorani Baracuda, Corrado, Plitvice)...te noćenje. U Malom Lošinju postoji most i prolaz Privlaka. Prolaz je dugačak 80 m, širok 8 m, a dubina 2.4 m. Pokretni most se otvara svaki dan u 9 i 18 h, osim za jače bure kada je more jako valovito pa je kroz prolaz, ukoliko se most i otvori, opasno ili nemoguće proći.

#### Fourth day: IST – SUSAK (swimming and overnight stay)

*Heading from the island Ist towards Susak, we will be sailing along the islands Premuda Ilovika and Lošinj, and continuing southwest towards the island Susak. Arrival to Susak from the northeast side. When anchoring in the port you should pay attention to the sunk pier (marked with a red lantern). Susak is a small island, famous for its shallow sand bays, magnificent folk costumes and the yellowish dust the island is made of. Exactly that dust is making it unique in the Mediterranean. In the port Susak there are three moles: the large mole is the one where catamarans are anchoring. A few years ago the mole was thoroughly reconstructed to make the anchoring of catamarans possible; then there is the so called middle mole, closing the port from the southeast and the smallest small mole. The local waters of the island Susak are naturally protected from all winds, except from the sirocco, and can secure a safe anchoring place for yachts and smaller boats. We recommend sightseeing of the settlement, swimming on the sand beaches and dinner in one of the taverns (tavern Barbara, Tavern Vera). Due to its position on the border between the north and the middle Adriatic it is most suitable for an overnight stay since you can reach Istria, Krk, Rab, Pag, Kornati and other Mid-Dalmatian destinations in just a few hours.*

#### Fifth day: SUSAK- UNIJE – MALI LOŠINJ (overnight stay)

*From Susak we continue sailing north towards the island Unije. Unije is an island offering a truly preserved nature and, owing to its position, an extraordinary clean sea. There is no car traffic on Unije. Unije is one of the most western positioned Adriatic islands, and it is located southwest from Lošinj. The north and east side of the island are steep and rocky, covered with holm, while the south and west side are more flat. Recommended for yachtsmen is the more accessible west side of the island, the bay Maračol with the deepest sea. From Unije we continue sailing southeast towards Mali Lošinj. Anchoring in the city port or marina (as preferred). On Mali Lošinj there is a gas station for boats; recommended is a sightseeing tour in the city centre offering a good gastro offer (restaurants Baracuda, Corrado, Plitvice)... and overnight stay. In Mali Lošinj is the bridge and the passage Privlaka.*

#### Vierter Tag: IST – SUSAK (Baden und Übernachten)

*Von der Insel Ist aus segeln wir an den Inseln Premuda, Ilovik und Lošinj entlang in Richtung Nordwesten zur Insel Susak. Ankunft im Nordosten der Insel Susak. Beim Anlegen im Hafen sollten Sie den versenkten Steg beachten (mit roter Laterne markiert). Susak ist eine Kleininsel, die für ihre seichten Sandbuchten, wunderschönen Trachten und den gelblichen Staub, aus dem die Insel besteht, bekannt ist. Dieser Staub macht sie zur einzigartigen Mittelmeerinsel. Im Hafen Susak befinden sich drei Molen, wobei an der großen Mole Katamarane anlegen können. Vor einigen Jahren wurde die Mole gründlich saniert, um das Anlegen der Katamarane zu ermöglichen, wobei die mittlere Mole, die den Hafen von Südosten schützt, und die kleine Mole auch noch vorhanden sind. Das Revier der Insel Susak ist natürlich vor allen Windrichtungen geschützt, außer vor Föhnwinden, und bietet daher ein sicheres Anlegen der Yachten und kleineren Boote. Wir empfehlen eine Ortsbesichtigung, Baden an Sandstränden und Abendessen in einer der Tavernen (Konoba Barbara, Konoba Vera). Dank ihrer Lage an der Grenze zw. der nördlichen und mittleren Adria ist sie zum Übernachten besonders empfehlenswert, da Sie von dort aus in nur einigen Stunden Istrien, Krk, Rab, Pag, Kornati und andere Inseln Dalmatiens erreichen können.*

#### Fünfter Tag: SUSAK - UNIJE – MALI LOŠINJ (Übernachtung)

*Von Susak aus nehmen wir Kurs nach Norden auf die Insel Unije. Unije ist eine Insel mit unberührter Natur und außergewöhnlich sauberem Meer. Auf der Insel gibt es keinen Straßenverkehr. Unije ist eine der westlichsten Inseln der Adria und liegt nordwestlich von Lošinj. Der Norden und Osten der Insel sind steil und steinig, grün bewachsen, wobei der Süden und Westen etwas flacher sind. Den Seglern wird der etwas zugänglichere Westen der Insel, die Bucht Maračol, in der das Meer am tiefsten ist, empfohlen. Von Unije aus segeln wir weiter nach Südosten zur Insel Mali Lošinj. Anlegen im Hafen oder in der Marina nach Wunsch. In Mali Lošinj befindet sich eine Tankstelle für Schiffe. Es werden die Besichtigung des Stadtkerns, Kosten der lokalen Küche (Restaurants Baracuda, Corrado, Plitvice, ...) und Übernachtung empfohlen. Auf Mali Lošinj liegen die bewegliche Brücke und Meerenge Privlaka. Die Passage ist 80 m lang,*



- 1. CHARTER SERVICE PUNAT (PERFECT CHARTER)
- 2. DN NAUTICA
- 3. GARANT
- 4. KORO CHARTER
- 5. MAGNA YACHT CHARTER
- 6. MCP CHARTER
- 7. TISCHLER (SUNSHINE YACHTING)
- 8. WIMMER YACHTING

- Recepcija**  
Reception
- P<sub>1-10</sub>** Parking za automobile  
Car parking
- Otpad**  
Waste
- Specijalni otpad**  
Special waste
- Dizalica**  
Crane
- Kolica za**  
Luggage
- Travel Lift**  
Travel Lift
- WC i tuš**  
WC with showers
- Ljestve**  
Ladder
- Igralište za pse**  
Play yard for dogs
- Roštilj**  
Grill House
- Buffet P**  
Buffet P

MARINA MANAGER: KREŠIMIR ŽIĆ  
tel: 051/654-111, fax: 051/654-110 info@marina-punat.hr

CONTACT: MARINA STAFF ON DUTY  
MARINA ENTRANCE tel: 091/1654 479

NON-WORKING  
tel: 051/654-105



prtljagu cart	Hidro Lift Hidro Lift	Navoz Slipway	Šetnica Walking path
Pizzeria Pizzeria	Caffe bar Caffe bar	Internet Internet	Market Supermarket



24 HOURS CONTACT: MAIN GATE  
051/654-111

The General terms and conditions and Regulations  
on the terms of operation in the port of Marina Punat d.o.o. apply.

#MARINAPUNAT

**Šesti dan: MALI LOŠINJ – ILOVIK (kupanje) – GRAD RAB (razgledavanje i noćenje)**

Plovidbu nastavljamo iz Malog Lošinja prema otoku Iloviku. Jedino naselje na otoku koje se nalazi na sjeveroistočnoj obali je Ilovik. Sjeverno se nalaze Ilovička vrata i otoci Lošinj, Kozjak i Sveti Petar. Južno od otoka su Kvarnerička vrata. Između Ilovika i Svetog Petra proteže se kanal dužine 2,5 km i širine oko 300 m. Preporučamo ručak u mjestu te nakon toga kupanje u nekoj od uvala otoka Male ili Velike Orjule. Nastavak plovidbe prema otoku (gradu) Rabu. Rab je otok čudesne prirodne raznolikosti, prekrasnih raznovrsnih plaža i uvala. Grad Rab obiluje kulturnim spomenicima od predrimskih vremena, obilježen je obrisima četiriju zvonika. Grad je bogatog povijesnog nasljeđa, dugih i ugodnih šetnica te duge tradicije organiziranog turizma. Pristajanje plovila moguće je na gradskoj rivi, u marini ili na sidrištu u uvali Sv. Eufemija. Preporuča se razgledavanje grada uz izvrsnu gastronomsku ponudu (restorani Palma, Santa Maria, Adria, Hacijenda...) i noćenje. U gradu se nalazi benzinska postaja za plovila.

*The passage is 80 m long, 8 m wide and 2.4 m deep. The drawbridge is opening every day at 9 and 18 h, except in case of stronger bora when the sea is very rough so it is dangerous or impossible to pass through the passage, even if the bridge is open.*

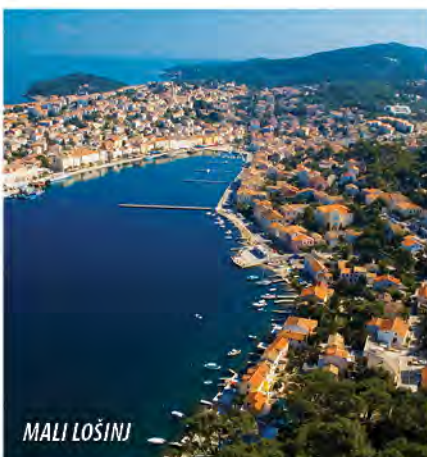
**Sixth day: MALI LOŠINJ – ILOVIK (swimming) – GRAD RAB (sightseeing and overnight stay)**

*We continue sailing from Mali Lošinj towards the island Ilovik. The only settlement on the island situated on the northeast shore is Ilovik. To the north are Ilovička vrata (door) and the islands Lošinj, Kozjak and Sveti Petar. South from the island are Kvarnerička vrata (door). Between Ilovik and Sveti Petar is a canal 2.5 km long and approximately 300 m wide. We recommend lunch in the settlement and afterwards swimming in one of the bays on the islands Male or Velike Orjule. We continue sailing towards the island (city) Rab. Rab is an island with wondrous natural diversity, magnificent variety of beaches and bays. The city Rab is abundant in cultural monuments dating back to pre-Roman times, characterized by its four bell-towers. It is a city of*

*8 m breit und 2,4 m tief. Die Brücke wird täglich um 9 und 18 Uhr geöffnet, außer bei starkem Borawind wenn das Meer sehr unruhig ist, so dass ein Durchgang, auch bei geöffneter Brücke, gefährlich oder unmöglich wäre.*

**Sechster Tag: MALI LOŠINJ – ILOVIK (Baden) – STADT RAB (Besichtigung und Übernachtung)**

*Die Fahrt wird von Mali Lošinj in Richtung Insel Ilovik fortgesetzt. Ilovik, der einzige bewohnte Ort auf der Insel liegt im Nordosten. Nördlich befinden sich Ilovička vrata und die Inseln Lošinj, Kozjak und Sveti Petar. Südlich der Insel liegt Kvarnerička vrata. Zwischen Ilovik und Sveti Petar erstreckt sich der 2,5 km lange und ca. 300 m breite Kanal. Wir empfehlen Ihnen ein Mittagessen im Ort und Baden in einer der Buchten von Mala oder Velika Orjula. Fortsetzung der Tour zur Insel und Stadt Rab. Rab ist eine Insel der Naturvielfalt, wunderschönen Badestrände und Buchten. Die Stadt Rab birgt viele Kulturdenkmäler aus vorrömischen Zeiten und ist von den Umrissen der vier Glockentürme geprägt. Sie ist reich am Kulturerbe, hat viele angenehme Wanderwege und eine lange Tourismustradi-*



*rich historical heritage, long and pleasant walking paths and a long tradition in organized tourism. Anchoring is possible at the city riva (promenade), in the marina or in the anchoring berth in Sv. Eufemija bay. Recommended is a sightseeing tour in the city with an excellent gastronomic offer (restaurants Palma, Santa Maria, Adria, Hacijenda...) and overnight stay. In the city is a gas station for boats.*

*tion. Anlegen können wir am Kai in der Stadt, in der Marina oder am Ankerplatz in der Bucht Sv. Eufemija. Eine Besichtigung der Stadt und Kostung der lokalen Küche (Restaurants Palma, Santa Maria, Adria, Hacijenda, ...) sind empfehlenswert. Übernachtung. In der Stadt gibt es eine Tankstelle für Wasserfahrzeuge.*

**Sedmi dan: GRAD RAB – PLAVNIK (kupanje) - MARINA PUNAT**

Nakon posjeta gradu Rabu, slijedi povratak prema otoku Krku. Plovidba se duž jugozapadnu strane otoka Raba nastavlja prema otoku Plavnik na kojem se može pristati u uvalu Krušija u kojoj se nalazi gat i mali mol. Dubina uz gat je oko 3 metra, a uz mol oko 1 metar. Uvala je zaštićena od bure i juga, ali ne i nevere. U uvali se nalazi plaža i put prema središtu otoka. Uz istočnu obalu Plavnika, nalazi se Mali Plavnik, a na jugoistoku dva mala izdužena otočića Kormati. Od Plavnika nastavljamo povratak prema Marini Punat, najsigurnijoj i najljepšoj marini na Jadranu, gdje navečer uživamo u ribljim ili mesnim delicijama restorana Kanajt ili restorana Marina.

**Seventh day: CITY RAB – PLAVNIK (swimming) - MARINA PUNAT**

*After visiting the city Rab, we are returning towards the island Krk. Sailing along the southwest side of the island Rab towards the island Plavnik where anchoring is possible in the Krušija bay with a pier and a small mole. The depth along the pier is approximately 3 meters and along the mole approximately 1 meter. The bay is protected from bora and sirocco but not from storms. In the bay is a beach and a path leading towards the centre of the island. Along the east coast of Plavnik is Mali Plavnik and towards southeast two small elongated islets Kornati. From Plavnik we continue our return to Marina Punat, the safest and most beautiful marina in the Adriatic Sea, and in the evening we'll enjoy fish or meat delicacies in the restaurant Kanajt or the restaurant Marina.*

**Siebter Tag: STADT RAB – PLAVNIK (Baden) - MARINA PUNAT**

*Nach der Besichtigung der Stadt Rab folgt die Rückkehr zur Insel Krk. Die Fahrt an der südwestlichen Seite der Insel Rab entlang setzt sich fort in Richtung Insel Plavnik, auf der in der Bucht Krušija, in der ein Steg und eine kleine Mole liegen, angelegt werden kann. Die Stegtiefe beträgt ungefähr 3 m und die Wassertiefe um die Mole ist ca. 1 m. Die Bucht ist vor Bora und Föhn, aber nicht vor "Nevera" bzw. plötzlichem, starkem Unwetter geschützt. In der Bucht liegen ein Strand und eine Straße, die ins Herz der Insel führt. An der Ostküste von Plavnik liegt Mali Plavnik, und im Südosten die zwei langgezogenen Inselchen Kormati. Von Plavnik aus segeln wir zurück in die Marina Punat, die sicherste und schönste Marina an der kroatischen Adria, wo wir uns Köstlichkeiten aus Fisch und Fleisch des Restaurants Marina gönnen werden.*



**Napomena:** uz ovu nautičku rutu, molimo koristite peljare i pomorske karte zbog detaljnih pozicija uvala i luka te dubina za sidrenje i privez plovila u njima.

**Note:** During this nautical route please use pilots and nautical charts for detailed positions of bays and ports as well as depths for anchoring and berthing boats in the same.

**Hinweis:** Bei diesem Törn sind Lotsen und Seekarten, wegen der detaillierten Lagen der Buchten und Häfen sowie der Ankertiefen und aLiegeplätze erforderlich.

Mirno more!

*We wish you calm seas!*

*Wir wünschen ruhige Gewässer!*

**Više o ruti na:**  
[www.marina-punat.hr/jedrili.com-po-kvarneru](http://www.marina-punat.hr/jedrili.com-po-kvarneru)

**Read more on:**  
[www.marina-punat.hr/en/with-a-sailing-boat-around-kvarner](http://www.marina-punat.hr/en/with-a-sailing-boat-around-kvarner)

**Weiterlesen:**  
[www.marina-punat.hr/de/segeln-durch-die-kvarner-bucht](http://www.marina-punat.hr/de/segeln-durch-die-kvarner-bucht)

# BRODOGRADILIŠTE



# PUNAT d.o.o.

## SHIPYARD

REMONT PLOVILA  
REPAIRS  
INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125,  
Fax. +385 (0)51 654 192  
info@brodogradiliste-punat.hr

## YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE  
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR  
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDSETZEN VON MOTOREN UND  
BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121  
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr



# MARINA



# COMMERCE

## NAUTIC SHOP

### **KARTICE POVJERENJA - ZATRAŽITE PRISTUPNICU NA BLAGAJNI I OSTVARITE PRAVO NA NAGRADNE BODOVE**

Novi brand odjeće u momarskom stilu te dekoracije iz Španjolske - proizvođač Batela s.l.  
Nautička odjeća O'Neal  
Kleen Tex - otirači za brodove s podlogom od prave gume i 5 godina garancije  
Nove linije Marine Business posuđa  
Lyros konopi - Njemačka kvaliteta i izdržljivost  
Wipe it - nano spužve

### **TRUST CARDS - REQUEST AN APPLICATION FORM AT THE CASH REGISTER AND OBTAIN PRICE VOUCHERS**

Navy style cloathing and decorations from Spain by Batela s.l.  
Nautical doathing O'Neal  
Kleen Tex - floor mats for boats with rubber base and 5 year warranty  
New line of Marine Bussiness tableware  
Lyros ropes - German quality and durability  
Wipe it - nano sponges

Tel: +385 (0)51 654 300

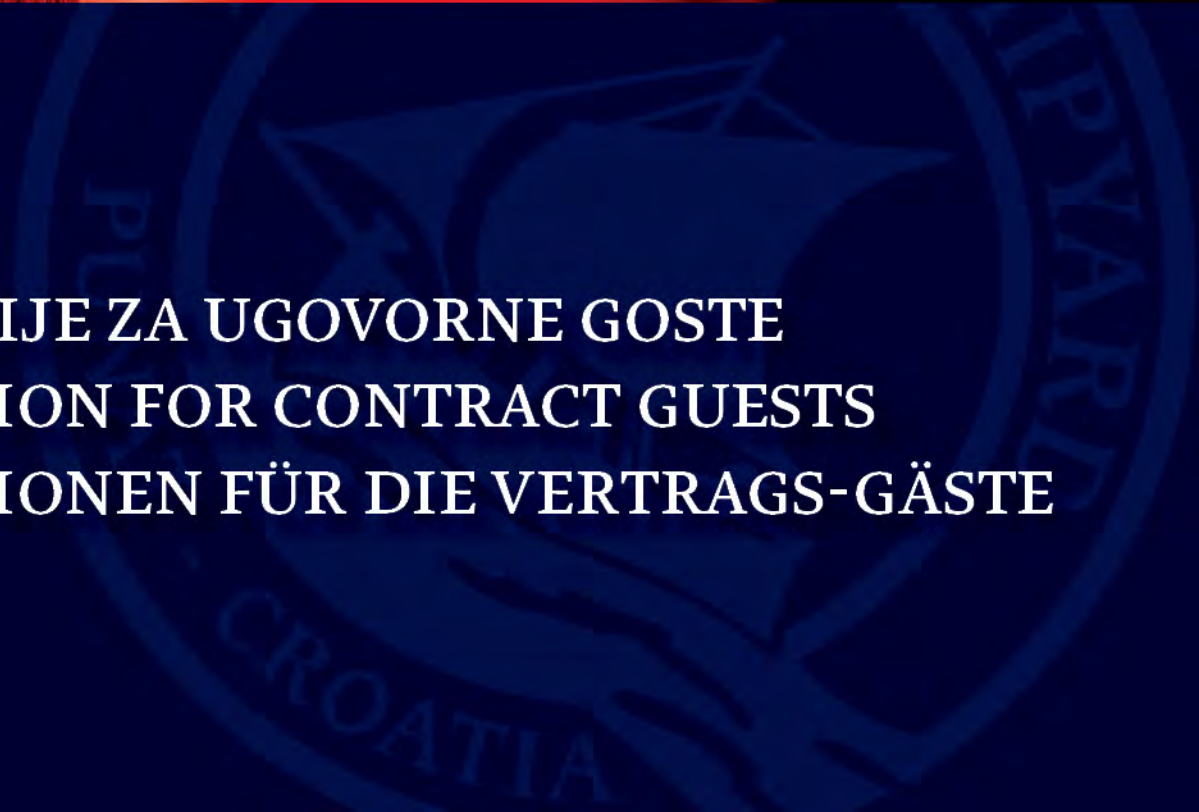
Fax: +385 (0)51 654 301







**INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE**  
**INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS**  
**INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE**



## DOLAZAK PLOVILA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila na godišnji vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. Podsjećamo da zapovjednik plovila koje dolazi iz međunarodnih voda uploviljava najkraćim putem u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te radi prijave lučkoj kapetaniji ili ispostavi. Plovila registrirana izvan Europske unije nakon boravka od 18 mjeseci podliježu plaćanju carine.

## NE ZABORAVITE UČINITI

Prilikom odlaska iz marine, vlasnik plovila ili opunomoćenik vlasnika treba:

1. isključiti struju 220V s plovila (plovilo smije biti prikopčano na struju ukoliko je to regulirano posebnim dodatkom ugovora o vezu)
2. isključiti glavni prekidač akumulatora
3. odspojiti (-) klemu s akumulatora ako se na brodu ne boravi duže vrijeme – ovo vrijedi za plovila na kopnu
4. zatvoriti ventil na plinskim bocama
5. zatvoriti ventile goriva na tankovima
6. zatvoriti ventili mora (kingston)
7. aktivirati sistem za automatsko gašenje vatre – ukoliko postoji na brodu
8. iskopčati vodovodnu instalaciju
9. provjeriti i zatvoriti plinske boce
10. pritegnuti i pričvrstiti jedrilje, jarbale, užad
11. provjeriti je li bimini zatvoren i učvršćen
12. spremiti odbojnice (bokobrane), pomoćne čamce i ostalu opremu
13. provjeriti jesu li svi prozori zatvoreni

Molimo da imate razumijevanja. Ukoliko mornar marine može posumnjati da je plovilo priključeno kabelima na struju Marine, a prema procjeni mornara ili dostupnim saznanjima marine vlasnika plovila odnosno korisnika nema na plovilu, Marina je ovlaštena isključiti plovilo sa napajanja struje. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga. Molimo sve korisnike usluga marine da isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbjavanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem.

## ARRIVAL OF THE VESSEL

*When arriving in the marina for the first time, please notify us in time, so that we can prepare everything needed for an adequate berth for your boat. We kindly remind you that the person in charge of the foreign vessel that arrives by sea from abroad, is required to sail to the nearest port open for international traffic to perform border registration and registration in the Harbor Master's Office or branch office. Vessels registered outside the European Union will be held liable to customs duty after a stay of 18 months.*

## REMEMBER TO DO

*Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure as follows:*

1. *disconnect the 220V electricity supply from the vessel (the vessel may be connected to the electricity supply when the additional contract is stipulated)*
2. *disconnect the main battery switch*
3. *disconnect the (-) battery connection if there will be no one on board for a longer period of time – for vessels on land only*
4. *the gas bottle valve has to be closed*
5. *the fuel valves on the tanks have to be closed*
6. *the sea valves (kingston) have to be closed*
7. *activate the automated fire extinguishing unit – if present on board*
8. *plumbing installations must be disconnected*
9. *check and close the gas bottles*
10. *tighten and secure the sails, masts and ropes*
11. *check if the bimini has been closed and tightened*
12. *store all fenders, dinghies and other equipment*
13. *check if all the windows are closed*

*Please have understanding. In the event that the marina mariner suspects that the vessel is connected to the power supply in the marina, and by mariner estimate or by available information of the marina the user of the vessel is not aboard, the Marina is authorized to disconnect the vessel from the power suppl. This procedure is necessary for safety reasons. We kindly ask all users of marina services to register their departure at the reception, regardless of whether the absence is planned for a longer or shorter period of time. Transportation of boats for winter storage, service works, exhibitions, etc. outside of the marina must be registered with Marina Punat, whether the vessel is transported by sea or by land.*

## ANKUNFT DES BOOTES

*Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses einige Tage im Voraus anzukündigen, so dass wir die Vorbereitung des Liegeplatzes rechtzeitig organisieren können. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien einreisen, ist der Schiffsführer verpflichtet auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten, Zoll- und Polizei- Anmeldung, sowie Registrierung im Hafenamtsamt oder dessen Zweigstelle anzulaufen.*

*Werden die 18 Monate für die Boote die außerhalb der Europäischen Union registriert sind überschritten, ist der Eigner automatisch zollpflichtig.*

## VERGESSEN SIE NICHT

*Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper folgendes überprüfen:*

1. *trennen Sie den 220V-Stromanschluss vom Schiff (das Schiff darf an das Stromnetz angeschlossen sein, wenn ein Nachtrag abgeschlossen ist)*
2. *den Hauptschalter der Batterie ausschalten*
3. *trennen Sie den (-) Batterie-Anschluss, falls niemand für einen längeren Zeitraum an Bord sein wird –für die Schiffe an Land*
4. *das Gasflaschenventil muß geschlossen sein*
5. *die Kraftstoff-Ventile an den Tanks müssen geschlossen sein*
6. *die See-Ventile (Kingston) müssen geschlossen sein*
7. *aktivieren Sie das automatische Feuerlöschungsgerät – falls an Bord vorhanden*
8. *sanitärinstalationen müssen abgeschaltet sein*
9. *prüfen Sie und schliessen Sie die Gasflaschen*
10. *spannen und sichern Sie die Segel, Masten und Seile*
11. *prüfen Sie ob die Bimini geschlossen und befestigt wurde*
12. *lagern Sie alle Fender, Beiboote und andere Ausrüstung*
13. *prüfen Sie, ob alle Fenster geschlossen sind*

*Wir bitten um Verständniss. In dem Fall wenn der Marinero vermutet dass das Wasserfahrzeug auf das Stromnetz der Marina verbunden ist, und nach Schätzung des Marineros oder laut verfügbaren Informationen der Marina der Be-*



## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine uklonite sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko vam je potreban dodatan prostor za spremanje, možemo Vam ponuditi slobodna spremišta koja možete iznajmiti po vrlo povoljnoj cijeni. Naše će osoblje redovito kontrolirati stanje na rivama i na kopnu te ukloniti takve stvari, a njihovim vlasnicima ćemo zaračunati troškove odvoženja i privremenog skladištenja.

## RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopustite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo pravnim ili fizičkim osobama registriranim za obavljanje određene djelatnosti.

**IZVOĐAČ RADOVA ĆE NA RECEPCIJI YACHT SERVISU ZATRAŽITI IDENTIFIKACIJSKU ISKAZNICU TE PLATITI NAKNADU ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE, PREMA VAŽEĆEM CJENIKU.**

Samo prethodno opunomoćena osoba može podignuti ključeve plovila. Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

## SAFETY FIRST

*We would like to draw to your attention the need, for security reasons, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. If you need additional storage space, we can offer you free storage which can be rented at a very good price. Our staff will regularly control the situation on the waterfronts and on land, and will remove such things, and their owners will be charged the costs of removal and temporary storage.*

## WORKS ON THE VESSEL

*Retain the value of your boat by installing genuine parts and equipment from reputable manufacturers. Let experts take care of your boat. Entrust service works on your boat only to the legal or natural persons/companies registered as providers of certain services.*

**THE CONTRACTOR WILL GET AN ID CARD AT THE RECEPTION OF THE YACHT SERVICE AND SHALL PAY A FEE FOR USING INFRASTRUCTURE ACCORDING TO THE VALID PRICE LIST.**

*The vessel keys can only be obtained with a valid previously issued power of attorney. For all works during the warranty period, the same procedure and regulations are applied. All authorized persons are requested to contact the Yacht Service, present a valid warranty order so as to obtain a service ID card and pay a fee. If the Yacht Service reception is closed, the service ID card can be acquired at the marina reception or at the entrance gate*

*nutzer des Schiffes nicht an bord ist, ist die Marina befugt das Schiff vom Stromnetz zu trennen. Dieser Vorgang ist aus Sicherheitsgründen erforderlich.*

*Wir bitten alle Benutzer der Marina-Dienstleistungen ihre Abreise an der Rezeption anzumelden, unabhängig davon, ob die Abwesenheit für einen längeren oder kürzeren Zeitraum geplant ist. Transport von Booten für das Winterlager, Service-Arbeiten, Ausstellungen usw. außerhalb der Marina muss der Marina Punat gemeldet werden, egal ob das Schiff auf dem Seeweg oder auf dem Landweg transportiert wird.*

## SICHERHEIT VOR ALLEM

*Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass aus Sicherheitsgründen alle Kisten, die Sie als eine Art von Lager benutzen, alle Sachen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände, die neben oder unter Booten gelagert sind, zu entfernen sind. Wenn Sie zusätzlichen Lagerplatz benötigen, werden wir Ihnen gerne freie Lageräume anbieten, die zu einem sehr günstigen Preis gemietet werden können. Unsere Mitarbeiter werden regelmäßig die Situation auf den Stegen und an Land kontrollieren und solche Sachen entfernen. Den Besitzern werden die Kosten für die Entfernung und vorübergehende Lagerung in Rechnung gestellt.*

## ARBEITEN AUF DEM WASSERFAHRZEUG

*Erhalten Sie den Wert Ihres Bootes durch den Einbau von Originalteilen und die Ausstattung renommierter Hersteller. Erlauben Sie dass Fachleute Ihr Schiff betreuen. Vertrauen Sie Arbeiten auf Ihrem Boot ausschließlich an die Firmen (juristische und natürliche Personen), die für die Durchführung bestimmter Tätigkeiten registriert sind.*

**DER AUFTRAGNEHMER IST VERPFLICHTET, AN DER REZEPTION DES YACHT SERVICES EINEN IDENTIFIKATIONS-AUSWEIS ZU ERWIRKEN UND DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR NACH DER GELTEN DEN PREISLISTE ZU BEZAHLEN.**

*Die Schlüssel der Schiffe dürfen ausschließlich mit einer gültigen Vollmacht herausgegeben werden. Wenn es sich um Reparaturen und Arbeiten in der Garantiezeit handelt, sind das Verfahren und die Regeln gleich. Wir bitten herzlich alle Service – Provider, sich mit einem gültigen Auftrag bei der Rezeption des Services wegen des Empfangs des Ausweises und der Zahlung von Gebühren zu melden. Falls die Rezeption des Yacht- Services geschlossen wird, können Sie einen Ausweis*

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji uobičajeni radovi na brodu (manji servis motora, čišćenje, pranje i poliranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili tapacirunga). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, potrebno je naručiti transport plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT**. Zaposleni ovlašteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je to prvenstveno radi sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.



*office. Furthermore, it is forbidden to perform any kind of work on a boat while it is in its berth or on land. Exceptions are minor repairing works (motor maintenance, boat cleaning, washing and polishing, measuring, repairing, boat covers and upholstery fitting).*

*For bigger and louder works, works that could lead to air, sea or soil pollution and works that could compromise the safety of people or cause damage of property, it is possible to order transportation of vessels into the SHIPYARD'S SERVICE AREA. For details, contact marina's and shipyard's reception desks.*

*Authorized service providers and contract workers are required to be dressed equally with the name of the company visibly written out on their uniforms, to wear the ID card and use personal protective equipment. Please note that the state inspection service regularly and unannounced control the work performed in the marina, shipyard and dry storage. They conduct a review of work permits, residence registration, contracts with authorized services, guarantee work orders, authorizations, work certifications, work clothes, required protective work clothing and footwear... You can find Trading Conditions and Order Regulations of Marina Punat at each reception desk and on our Web pages. Please read it carefully and obey the rules!*

*An updated list of subcontractors authorized to work in the area of our marina will always be available at the reception desks, Yacht Service, at the entrance to the marina or on-line on our Web pages.*

*Please bear with us since these measures are implemented only for safety reasons, in order to protect the property and environment, but most of all human lives and health!*

*an der Rezeption der Marina oder Pforte beantragen. Die Arbeiten am Steg im Meer oder am Land sind verboten, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes, messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchführen. Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer, Boden führen, Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu Sachschäden führen können, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT angeordnet. Weitere Informationen sind an der Rezeption von Marina und Werft zugänglich. Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen ständig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen und dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet sein. Bitte beachten Sie, dass die staatlichen Inspektionen regelmäßig und unangemeldet den Betrieb des gesamten Areal, Marina, Werft und Trocken-Marina Brodica kontrollieren. Sie überprüfen Arbeitsgenehmigungen, Anmeldungen, Verträge mit zugelassenen Werkstätten, Garantie-Aufträge, Genehmigungen, Identifikationsausweise, Arbeiten, Kleidung, Arbeitsschutzkleidung und Schuhe... Zur Aufrechterhaltung der Ordnung im Hafen ersuchen – bitten wir Sie, unsere Anweisungen sorgfältig zu lesen! Eine zeitgemäße Liste der Kooperateure, die für die Arbeit im Bereich unserer Marina berechtigt sind, genauwie alle gültige Verordnungen stehen Ihnen an allen Rezeptionen, im Yacht –Service, am Eingang der Marina und auf unserer Webseite zur Verfügung. Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!*



**NAPOMENA: KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BRODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT.**

**NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMNikom GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.**

**NOTE: FOR VESSELS THAT ARE ON LAND IN THE MARINA PUNAT AND DRY MARINA BRODICA IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO START ENGINES FOR RINSE WITH FRESH WATER WITHOUT THE PRESENCE OF A CERTIFIED MECHANIC FROM THE SHIPYARD PUNAT OR THOSE MECHANICS WHO HAVE CONTRACTED AGREEMENT WITH THE SHIPYARD.**

**PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER, OR IN THE REST OF THE YEAR, TO LEAVE THE BOAT ON LAND WITH A FULL FUEL TANK, ESPECIALLY IN THE CASE OF PETROL ENGINES. DUE TO HIGH TEMPERATURES THERE IS A RISK OF OVERFLOW TANK OUTSIDE THE VESSEL.**

**HINWEIS: BEI SCHIFFEN AN LAND, IN DER MARINA PUNAT UND TROCKEN-MARINA BRODICA IST ES STRENG VERBOTEN STARTEN DES MOTORS WEGEN EINSPÜLLEN MIT FRISCHWASSER OHNE DIE ANWESENHEIT EINER ZERTIFIZIERTEN MECHANIKER DER WERFT PUNAT, ODER MECHANIKER DIE EINE VEREINBARUNG MIT DER SCHIFFSVERFT GESCHLOSSEN HABEN. BITTE BEACHTEN SIE, ES IST EXTREM GEFÄHRLICH IM SOMMER, ABER AUCH IM REST DES JAHRES, DAS BOOT MIT EINEM VOLLEN TANK AN LAND ABZUSTELLEN, VOR ALLEM BEI DER BENZINMOTOREN. AUFGRUND DER HOHEN TEMPERATUREN BESTEHT DIE GEFAHR DES ÜBERLAUFGEFÄSS.**

## DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Preporučujemo: odizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamac i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.). Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše vrijedne opreme!

## PARKIRANJE VOZILA

Marina Punat uredila je za sve goste marine parkiralište na platou – terasi marine iznad garaža, kao i među maslinama. U toj zoni uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje Vašeg vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga ne možemo dozvoliti parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na plovilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas - gostiju marine. U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještaja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještaja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu. Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne

## LOWERING OR HOISTING THE BOAT

*We recommend: the service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of bimini, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.). All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!*

## CAR PARK

*Marina Punat has set up parking places for your vehicles above the garages: at the plateau and between the olives. In this zone, you can always find a free parking space.*

*For security purposes, in the case of a fire on ship, and due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your property, the parking of vehicles outside the allocated and marked parking surfaces is not allowed. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed.*

*In case of emergency, or for urgent transfer of a ship, or even if the transfer of a ship is ordered, damage on vehicles or ships may be caused. You should be careful that your parked vehicle is not*

## HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN

*Wir empfehlen: das Heben oder zu Wasser lassen des Schiffes ins Meer soll man min. 3 Tage im Voraus reservieren, um den gewünschten Termin sicherzustellen. Die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten beim Heben des Schiffes ist notwendig, um den Liegeplatz für das Schiff auf dem Festland vorzubereiten (Festmachen und Ausspannen der Segel, Masten, Seile, Zusammenstellung von Bimini, Fendern und Hilfsbooten und anderer Ausrüstung). Ohne die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten sind wir nicht in der Lage, das Schiff ins Wasser zu lassen, da die Gefahr von späterem Untergang besteht (manchmal kann es passieren, dass man während der Herstellung der Schiffe die Ventile vergessen hat, was zum Bruch derselben wegen des Verschleißes oder der Kälte usw. führen kann). Wir machen das alles ausschließlich aus Sicherheitsgründen und der Bewahrung Ihrer wertvollen Ausrüstung!*

## AUTOPARKING

*Marina Punat hat für Sie oberhalb der Garagen an dem Plateau und zwischen den Oliven Parkplätze eingerichtet. In dieser Zone können Sie immer einen freien Parkplatz finden.*

*Aus Sicherheitsgründen, im Fall eines Schiffsbrand, und wegen wirksame Prävention von möglichen nachteiligen Folgen für das Leben und Ihren Eigentum Parkplatz ist das Parken der Fahrzeugen außerhalb der zugewiesenen und markierten Parkflächen nicht erlaubt. Die Positionen unterhalb und in zwischen den Schiffen gehören auch zu der Kategorie*

# ASPAR-RIGGING

## YACHT RIGGING AND SPARS SOLUTIONS



- Service and maintenance of masts and deck equipment
- All types of masts and equipment
- All types of rigging
- Hydraulic systems
- Deck equipment and ropes
- Swaging - wire and rod
- Rope splicing
- Rig inspection with specialized equipment and dye-penetrant test

Especially for Marina Punat clients, we offer a FREE OF CHARGE inspection of mast and deck equipment followed by a written report.

- Service und Wartung von Masten und Deckausrüstung
- Alle Arten von Masten und gehörender Ausrüstung
- Alle Arten von Takelungen
- Hydraulische Systeme
- Deckausrüstung und Seile
- Einwalzen von Final-Terminalen in Seile und Stäbe
- Ausarbeitung von Spleißen
- Untersuchung von Takelung mit spezialisiertem Instrument und Penetranten

Speziell für Klienten von Yachthafen Punat bieten wir KOSTENLOSE Untersuchung von Masten und Deckausrüstung mit dem schriftlichen Bericht an.

## ASPAR-RIGGING

YACHT RIGGING AND SPARS SOLUTIONS

**ASPAR-RIGGING**  
Luskino bb, 51211 Matulji

INFO:  
tel: +385 51 343 230  
fax: +385 51 674 031  
GSM: +385 99 22 22 551 (ENG, IT)  
GSM: +385 98 473 172 (ENG, IT, DE, SLO)  
mail: [aspar-rigging@ri.t-com.hr](mailto:aspar-rigging@ri.t-com.hr)  
[www.aspar-rigging.hr](http://www.aspar-rigging.hr)

Contractors from marina Punat  
Vertragspartner von Yachthafen Punat



Service and distribution of: / Reparatuer und Vertreiber für:



zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidran-  
te, što u očuvanju imovine i infrastruk-  
ture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno parkiranih  
vozila naplaćujemo naknadu prema  
važećem cjeniku Marine Punat. Ljuba-  
zno Vas molimo svoje vozilo parkirati  
na za to predviđena mjesta, pozivajući  
se pritom na Vašu savjest i Vaš interes.  
Podsjećamo još jednom da na platou  
iznad garaža postoji prostrano parki-  
ralište u neposrednoj blizini servisne  
zone i glavne recepcije.

## KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost  
kampirališta, stoga kamp-kućice ne  
možemo primati na području marine.  
Za karavane i kampere koji se koriste  
kao osobna vozila, predviđeno je parki-  
ralište na platou iznad garaža. Boravak  
u njima nije dozvoljen. Kamperi i kara-  
vani ni u kom slučaju ne smiju biti pri-  
kopčana na struju.

*blocking the fire-fighting approaches or  
hydrants, which could  
be disastrous for the property and infra-  
structure.*

*Moving a wrong parked vehicle will be  
charged according to the valid price list.*

*We kindly ask you to park your vehicle  
only where indicated and to the signated  
parking surfaces. We refer to your sense  
of duty and your own interest.*

*It is strictly forbidden to park a vehicle  
in the yacht service area. Marina takes  
no responsibility for any car damage or  
the car getting dirty for those vehicles  
parked in the service area.*

*We remind you that on the plateau  
above the garages there is a spacious car  
park near the service area and the main  
reception desk.*

## CARAVANS AND CAMPERS

*We would like to remind our guests that  
the marina is not registered for camping;  
therefore camping vehicles cannot be  
accepted in the marina area. Caravans  
and campers used as personal vehicles  
should be parked in the parking area on  
the plateau above the garages.*

*Guests cannot stay in them. Caravans  
and campers cannot be plugged to the  
electrical supply.*

*wo das Parken nicht gestatten ist. Im  
Notfall, oder wegen dringend erforder-  
lich Verlegung eines Schiffes, oder auch  
wenn die Verlegung eines Schiffes bes-  
tellt ist, kann auch großes Schaden am  
Fahrzeug oder am Schiff entstanden.  
Ebenso achten Sie darauf, dass die park-  
enden Autos keine Feuerwehr-Zufahrten  
oder Hydranten behindern, was bei der  
Aufbewahrung des Eigentums und der  
Infrastruktur gefährlich sein kann.*

*Verlegung eines falsch parkierten Wa-  
gens verrechnen wir laut der gültigen  
Preisliste. Wir bitten Sie höflich, Ihr  
Fahrzeug nur an den markierten und  
dazu vorgesehenen Parkflächen zu park-  
en, wobei wir uns an Ihre Pflichtbewusst  
und an Ihr Interesse beziehen.*

*Im Servicebereich ist das Parken streng  
verboten. Die Marina ist nicht für die Be-  
schädigungen oder Verschmutzungen  
von Autos, die sich in der Arbeitszone  
befanden, verantwortlich. Wir weisen  
darauf hin, dass sich auf dem Plateau  
über der Garage ein großer Parkplatz in  
der Nähe des Servicebereiches und der  
Hauptrezeption befindet.*

## CARAVANS UND WOHNWAGEN

*Wir möchten Sie daran erinnern, dass  
die Marina nicht als Campingplatz reg-  
istriert ist, so dass wir Wohnwagen in  
der Marina nicht akzeptieren können.  
Für Caravans und Wohnwagen, die als  
Personenwagen genutzt werden, ist der  
Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der  
Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in  
den Caravans und Wohnwagen ist nicht  
erlaubt. Caravans und Wohnmobile kön-  
nen nicht an das Stromnetz angeschlos-  
sen werden.*



# Elektroormarići “Plus Marine”

Using energy module “Plus Marine” | Stromkasten “Plus Marine”

KADA KORISTITE UTIČNICU 16A

WHEN USING 16A SOCKET

WENN SIE 16A STECKDOSE  
BRAUCHEN



KADA KORISTITE UTIČNICU  
32A / 63A / 125A

WHEN USING SOCKET  
32A / 63A / 125A

WENN SIE 32A / 63A / 125A  
STECKDOSE BRAUCHEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15.- € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if “OFF” is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlegen und auf das Tonsignal einige Sek. warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 15 €. Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“



#### NAPOMENA:

Ukoliko iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje s čipa na ormarić nije izvedeno pravilno, display pokazuje grešku. Ako se iz nekog razloga uključi FID - sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika. Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju. Posebno je važno da kabel i utikač na plovilu bude ispravan i primjereni utičnici na elektroormariću. Preporučamo da kabel ne bude duži od 20 m.

Radi optimalnog i sigurnog priključivanja svih brodova u marni moguće je koristiti samo jedan priključni kabel, odnosno jednu utičnicu. Na taj način poštujemo sigurnosnu normu. Marina Punat osigurava izravni, uzemljeni priključak električne energije s obale. Napon u ovoj marini je 230 V - 50 Hz a utičnice su po standardu EN 60609-2.

Ukoliko nemate na brodu postavljen izolacijski transformator za odvajanje električnog sustava, postoji povećan rizik galvanske korozije (elektrolize) koja može oštetiti vaš brod.

**ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI**

#### CAUTION:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office.

The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

Marina Punat provides direct, grounded electrical connection to the power from the coast. If you do not have the insulating transformer to separate electrical system on board, there is an increased risk of galvanic corrosion (electrolysis) that can damage your boat. The voltage in this marina is 230 V - 50 Hz and all outlets are fitted according to the standard EN 60609-2. Therefore, only one power cable from the ship may be plugged into an outlet. This means, for safety reasons, each boat can use just one connection to the electrical outlet. Cables and connectors for electric supply on vessels must be adequate and technically correct.

**YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDERS IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.**

#### ANMERKUNG:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen. Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen. Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Marina Punat bietet direkten, geerdeten Anschluss an das Stromnetz von der Küste. Falls kein Trenntransformator zur elektrischen Trennung an Bord eingebaut ist, besteht ein erhöhtes Risiko für galvanische Korrosion (Elektrolyse), die Ihr Boot beschädigen kann. Die Spannung in der Marina ist 230 V - 50 Hz und alle Ausgänge sind nach der Norm EN 60609-2 eingerichtet.

Deshalb darf nur ein Stromkabel aus dem Schiff in eine Steckdose gesteckt werden. Aus Sicherheitsgründen, darf jedes Boot nur eine Verbindung zur Steckdose verwenden. Die Kabel und Steckverbinder müssen ordnungsgemäß eingerichtet und technisch korrekt sein.

**JETONS KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND FÜLLEN.**

## Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres bootfahren!



### Automatsko protupožarno sredstvo

**antipiros**

PARTNERSKA FIRMA ZA SERVISIRANJE I  
ATESTRIRANJE PNEUMATSKIH SPLAVI ZA SPAŠAVANJE  
ODOBRENJE OD PROIZVOĐAČA PLASTIMO I LALIZAS  
TE NAJPOZNATIJH SVJETSKIH REGISTRARA



PLASTIMO LALIZAS



Br/No 01-002523/012224

### Detektori dima i ugljičnog monoksida



### Sve vrste vatrogasnih aparata



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje.(NN 35/94)



**VATROSTOP d.o.o.**

vatrostop.punat@gmail.com

+385 91 2854 421

+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat  
(brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata  
Marine and land fire extinguisher service and sale  
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt



# KOOPERANTI | SUB-CONTRACTORS | KOOPERATOREN

## BRODOGRADILIŠTE PUNAT - YACHT SERVICE

REMONT PLOVILA, DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE /  
BOAT REPAIRS, CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR /  
INSTANDSETZUNGSARBEITEN, KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDSETZEN VON MOTO-  
REN UND BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121

www.marina-punat.hr | service@marina-punat.hr

## MARINA COMMERCE – NAUTIC SHOP

www.marina-commerce.hr

commerce@marina-commerce.hr

Tel: +385 (0)51 654 300 Fax: +385 (0)51  
654 301

## BRODOBARAVARI / TOKARI | METALLBAUARBEITEN / DREHER | METAL CONSTRUCTION / TURNER'S WORKSHOP

### BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

BRODOBARAVARSKI RADOVI / METALLBAUARBEITEN  
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS  
TOKARSKA RADIONICA / DREHER / TURNER'S WORKSHOP

Tel. +385 51 654 196

juraj.barbalic@brodogradiliste-punat.hr

Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

### FLORIS

TOKARSKA RADIONICA / DREHER / TURNER'S WORKSHOP

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739

GSM +385 (0)91 556 8106

florijan.kremenic@yahoo.com

Kontakt: FLORIJEAN KREMENIĆ

### INSTALATER PUNAT

BRODOBARAVARSKI RADOVI / SCHLOSSER / LOCKSMITH  
Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353  
polonijo.mladen.zanatski.obrt@ri.t-com.hr

Kontakt: Mladen Polonijo

### METALSKI OBRT "DHM"

BRODOBARAVASKI RADOVI / SCHLOSSER / LOCKSMITH

Obala 5 Punat

GSM +385 (0)91 582 8475

dhm.punat@hotmail.com

Kontakt: Jozo Marjanović

## CERADE - TAPECIRANJE – OBLOGE | PLANENREPARATUREN - POLSTERER – TEPPICHBODEN | TARPULIN - UPHOLSTERY CARPET ALTERATIONS

### D.E.G. d.o.o. PUNAT

IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA  
PLANENMACHER, SEGELMACHER / BOAT COVERS, SAIL REPAIRS  
GSM +385 (0)98 443 030

goran@deg.hr

Kontakt: Ernest i Goran Bonifačić

### MARINAC I.N.D. d.o.o.

IZRADA TEKSTILNIH PROIZVODA ZA NAUTIČKI SEKTOR  
HERSTELLUNG TEXTILER PRODUKTE FÜR DEN YACHT-SEKTOR  
PRODUCTION OF TEXTILE PRODUCTS FOR THE YACHTING SECTOR

GSM +385 98 328 494

marinac-i.n@ri.t-com.hr

Kontakt: Marinac Igor

### TENTES d.o.o.

IZRADA I SERVIS TENDI I POKRIVAČA  
PLANEN HERSTELLUNG UND REPARATUR  
BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR

GSM: +385 91 227 6628

robertmarinac@net.hr

Kontakt: Robert Marina

### OBRT „STANDEKOR“

TAPETARSKI RADOVI

POLSTERER

UPHOLSTERY

Tel. +385 (0)51 275 823

www.matulji.hr/standekor

Kontakt: Romeo i Alen Bolterstein

### OBRT "4M"

TAPETIRANJE NAMJEŠTAJA / POLSTERER / UPHOLSTERY

GSM: +385 91 662 5936

markocvijic@hotmail.com

Kontakt: Mirko Cvijić

### NAUTICON d.o.o. OPATIJA

IZRADA I POPRAVAK CERADA, INOX KONSTRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA, TAPECIRANJA  
PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER  
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR TARPULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917

www.nauticon.hr

nauticon@nauticon.hr

Kontakt: Zoran Kalebić

### TENDA d.o.o.

USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA  
IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA  
POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN  
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPULIN REPAIRS

GSM +385 (0)98 865 820

roky@e-mail.t-com.hr

Kontakt: Said Šabić

## ELEKTRO-UREĐAJI I ELEKTROINSTALACIJE | ELEKTROINSTALLATEUR | ELECTRICAL WORKS

### ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA, IZRADA ELEKTROINSTALACIJA  
ELEKTROINSTALLATEUR / ELECTRICAL WORKS

Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085

elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr

Kontakt: Josip Valković

### ELEKTRO-YACHT SERVICE d.o.o. PUNAT

MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA, IZRADA  
ELEKTROINSTALACIJA / ELEKTROINSTALLATEUR / ELECTRICAL  
WORKS

Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974

info@eys.hr

Kontakt: Željko Bonifačić

**JARBOLI I JEDRILJE | MAST UND SEGEL | MASTS AND SAILS****OBRT „ASPAR“***RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU**ARBEITEN AM MAST UND SEGEL**WORK ON MASTS AND SAILS*

GSM +385(0)99 2222 551

aspar-rigging@ri.t-com.hr

Kontakt: Arsen Dobrijević

**PRODAJA PLOVILA | BOOT VERKAUF | BOAT SALE****KLAIĆ BOOTE d.o.o.***PRODAJA PLOVILA / BOOT VERKAUF / BOAT SALE*

Tel. +385 (0)51 854 219

GSM +385 (0)911 654 160

jklaic@klaic-boote.com

Kontakt: Jasmin Klaić

**PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE | KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN | PLASTIC, WOOD, VARNISHING****BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.***RADOVI U PLASTICI I DRVU, LAKIRERSKE I LIČILAČKE USLUGE**ARBEIT IN KUNSTSTOFF UND HOLZ, STREICHEN UND LACKIEREN**WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING;*

GSM +385 (0)98 259 659

zoran.berkovic@ri.htnet.hr

Kontakt: Zoran Berković

**MARINA PAINT***LAKIRANJE BRODOVA, RADOVI U DRVU I PLASTICI**ARBEITEN AN HOLZ- UND KUNSTSTOFF-YACHTEN, SCHIFFSLACKIERUNG**WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING*

info@marina-paint.hr

Tel. / Fax +385 (0)51 654 315

Kontakt: Dražen Šegić

**PRANJE I POLIRANJE PLOVILA | SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN | SHIP CLEANING AND WAXING****LAHOR d.o.o.***PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA, PRANJE AUTOMOBILA, TAXI**WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN, AUTO WASCHEN, TAXI**LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO WASHING, TAXI*

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392

+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01

lahor.servis@net.hr

Kontakt: Zvonimir Nosić

**USLUŽNI OBRT "ARKA SERVIS"***ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA**SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN**SHIP CLEANING AND WAXING*

GSM +385 (0)91 385 44 73

yacht-service@net.hr

Kontakt: Mladen Kvasić

**PROTUPOŽARNI APARATI | FEUERLÖSCHGERÄTE  
FIRE-EXTINGUISHING DEVICES****VATROSTOP d.o.o.***SERVIS PROTUPOŽARNIH APARATA**SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE**SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES*

Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100

www.vatrostop.hr

Kontakt: Siniša Karabaić

**HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA  
HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK  
HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION****SHIPREPAIR & AGENCY B&B d.o.o.***POPRAVKI NA HIDRAULICI, PNEUMATICI, VANJSKIM DIJELOVIMA PROPULZIJE,**UREĐAJIMA I SISTEMIMA U STROJARNICI**REPARATUR DER HYDRAULIK, PNEUMATIK,**ANTRIEBSTECHNIK EXTERNEN TEILE, GERÄTE UND MOTORSYSTEME**REPAIR OF HYDRAULICS, PNEUMATICS, PROPULSION EXTERNAL PARTS,**DEVICES AND SYSTEMS IN THE ENGINE*

Tel. +385 (0)51 45 04 42

Fax +385 (0)51 45 04 47

shiprepairag.bb@ri-t-com.hr

Kontakt: Boris Bilen

**SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA  
WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN  
SERVICING AND REPAIR OF ENGINES****MARIZO d.o.o.***SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA**WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN**SERVICING AND REPAIR OF ENGINES*

GSM +385(0)91 221 6161

marizo@ri.t-comhr



**INFORMACIJE ZA NAUTIČARE**  
**INFORMATION FOR BOATERS**  
**INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER**



INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF DEN FOLGENDEN WEBSEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure – Nautics / Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur

[www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Fremdenverkehr

[www.mint.hr](http://www.mint.hr)

Porezna uprava / tax administration / Finanzamt

[www.porezna-uprava.hr](http://www.porezna-uprava.hr)

Carina / Customs / Zoll

[www.carina.hr](http://www.carina.hr)

Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale für Tourismus

[www.croatia.hr](http://www.croatia.hr)

Turistička zajednica otoka Krka / Island of Krk Tourist Board / Tourismusvereinigung der Insel Krk

[www.krk.hr](http://www.krk.hr)

Turistička zajednica Punat / Tourist Board Punat / Tourismusvereinigung der Punat

[www.tzpunat.hr](http://www.tzpunat.hr)

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU:  
INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA:  
INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN:

**+385**

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU  
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA  
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES

**195**

KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI  
WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL  
WENN SIE VOM HANDY ANRUFEN WÄHLEN SIE BITTE

**00385 1 195**

**VHF / UKW KANAL**

**16, 10, 74**

JEDINSTVENI BROJ ZA  
HITNE INTERVENCIJE

**112**

NUMBER FOR  
EMERGENCIES

**112**

EINHEITSNUMMER  
FÜR ALLE NOTFÄLLE

**112**

194	HITNA POMOĆ / AMBULANCE / RETTUNGSDIENST - NOTARZT
193	VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR
192	POLICIJA / POLICE / POLIZEI
112	GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA / THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE DIE KROATISCHE BERGRETTUNG <a href="http://www.gss.hr">www.gss.hr</a>
1987	POMOĆ NA CESTI / ROAD ASSISTANCE / PANNENDIENST AKO ZOVETE IZ INOZEMSTVA ILI MOBITELOM BIRAJTE / IF CALLING FROM ABROAD OR BY CELL-PHONE DIAL / WENN SIE AUS DEM AUSLAND ODER MIT HANDY ANRUFEN, WÄHLEN SIE <a href="http://www.hak.hr">www.hak.hr</a>
+385 1 1987	

## TELEFONSKI IMENIK / TELEPHONE INFO. / TELEFONAUSKUNFT

18981	OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION / ALLGEMEINE INFORMATIONEN
11888 11880	MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI / LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS / TELEFONAUSKUNFT - INLAND
11802	INFORMACIJE O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA / INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY / TELEFONAUSKUNFT - AUSLAND

## PROGNOZE VREMENA / WEATHER FORECAST / WETTERBERICHTE [www.meteo.hr](http://www.meteo.hr)

VREMENSKA SITUACIJA U MARINI  
WEATHER CONDITIONS IN THE MARINA  
WETTERBEDINGUNGEN IN DER MARINA

[www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) - METEO

PROGNOZE OBALNE RADIJSKE  
POSTAJE

WEATHER REPORT FROM  
COASTAL RADIO STATION

WETTERBERICHT VON  
KÜSTENRADIO STATION

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION	NON – STOP kanali channels Kanäle	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOOGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL	(UTC)
RIJEKA - RADIO (9AR)	04, 20, 24, 81	04, 16, 20, 24, 81	05:35 12:45 19:45 CRO / ENG
SPLIT – RADIO (9AS)                    A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q)                    B	518 kHz		02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28, 85	04, 07, 28, 85	05:45 12:45 19:45 CRO - ENG

CRO, ENG, DEU, ITA

**VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES**  
CRO, ENG, DEU, ITA

LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO NORTHERN ADRIATIC - E PART NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO SOUTHERN ADRIATIC - E PART SÜDADRIA - O-TEIL

**RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE**

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E Tel.: 051 217 332 Fax: 051 217 232 e-mail: orprijeka@plovput.hr					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG	SNAGA STRENGTH SENDELEISTUNG (KW)	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE
VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE	Ch 04, 16, 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35
VHF - DSC UKW - DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	

## ULAZAK I BORAVAK STRANIH PLOVILA

### ULAZAK MOREM

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

### ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe i naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima

### NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

NOVOST koja se primjenjuje od 1.6. 2015. jest da se naknada plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

## ENTRY AND SOJOURN OF FOREIGN VESSELS

### ENTRY BY SEA

*The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.*

### ENTRY BY LAND OR FROM OVERWINTERING

*The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations*

### NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

*NEW INFORMATION applicable from 1. 6. 2015 is that the fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.*

## EINREISE UND AUFENTHALT AUSLÄNDISCHER WASSERFAHRZEUGE

### EINREISE AUF DEM SEEWEG

*Der Kapitän eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien einreist, ist verpflichtet, auf dem kürzesten Weg in den nächsten für den internationalen Verkehr geöffneten Hafen einzulaufen, um Grenzkontrollformalitäten durchzuführen, die Liste der Crew und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamt oder in der Zweigstelle des Hafenamtes zu beglaubigen, die vorgeschriebenen Entgelte für die Schifffahrtssicherheit und die Aufenthaltsgebühr zu zahlen und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug entsprechend den Sondervorschriften zu melden.*

### EINREISE AUF DEM LANDWEG

*Der Kapitän eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, bevor er mit der Schifffahrt beginnt, die vorgeschriebenen Entgelte für die Schifffahrtssicherheit und die Aufenthaltsgebühr zu zahlen und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug entsprechend den Sondervorschriften zu melden.*

### ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSSICHERHEIT UND SONSTIGE ENTGELTE

*NEUE INFORMATION seit 1. 6. 2015, die Gebühr soll für das Kalenderjahr bezahlt werden, unabhängig von der Dauer der Navigation im Küstenmeer und den inneren Gewässern der Republik Kroatien.*





NAČIN IZRAČUNA PRIKAZAN  
JE U SLJEDEĆOJ TABLICI:

METHOD OF CALCULATION IS  
SHOWN IN THE FOLLOWING  
TABLE:

BERECHNUNGSMETHODE IST  
IN DER FOLGENDEN TABELLE  
DARGESTELLT:

Duljina plovila Boat length Bootslänge	Upravna pristojba Administrative fee Bearbeitungsgebühr	Sigurnost plovidbe Navigation safety fee Schiffahrtssicherheit	Informativna karta Chart fee Info-Karte	Svjetlarina Light dues Licht-Gebühr
< 2,5 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	10,00 kn/m
2,51 – 11,99 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	10,00 kn/m
12,00 – 40,00 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	25,00 kn/m
40,01 m >	40,00 kn	7.500,00	20,00 kn	25,00 kn/m

<sup>1</sup>Za plovila do 2,5 m i jačine motora do 5 kW ne plaća se niti jedna naknada

<sup>1</sup>No fees are levied on vessels under 2.5m in length and under 5kW in engine power.

<sup>1</sup>Für Wasserfahrzeuge bis 2,5 m und mit einer Motorleistung von 5 kW ist kein Entgelt zu zahlen

L – DUŽINA PLOVILA / BOAT LENGHT / BOOTSLÄNGE

P – UKUPNA SNAGA MOTORA U KW / TOTAL ENGINE POWER IN KW / GESAMTMASCHINENLEISTUNG IN KW

**KAKO BISMO POJASNILI  
IZRAČUN PRISTOJBI, OPISATI  
ĆEMO IZRAČUN NAKNADA NA  
DVA PRIMJERA:**

**IN ORDER TO CLARIFY THE  
CALCULATION OF THE  
CHARGES, WE DESCRIBE THE  
CALCULATION ON TWO  
EXAMPLES:**

**UM DIE BERECHNUNG DER  
GEBÜHREN ZU KLÄREN,  
BESCHREIBEN WIR DIE  
BERECHNUNG AUF ZWEI  
BEISPIELE:**

**Primjer 1:** jedrilica ukupne dužine  
12,80 m s motorom snage 42 kW:

**Example 1:** sailing boat LOA 12,80 m  
with motor power 42 kW:

**Beispiel 1:** Segeschiff LÖA 12,80 m  
mit Motorstärke 42 kW

Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb	40,00 kn
Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffahrtssicherheit (20xL + 2xP): 20x12,80 + 2x42 = 256,00 + 84,00 =	340,00 kn
Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
Svjetlarina / Light dues / Licht-Gebühr (25,00 kn x m): 25,00x12,80 =	320,00 kn
<b>UKUPNO / TOTAL:</b>	<b>720,00 kn</b>

**Primjer 2:** motorni brod ukupne  
dužine 8,90 m s motorom snage  
110 kW:

**Example 2:** motor boat LOA 8,90 m  
with motor power 110 kW

**Beispiel 2:** Motorboot LÖA 8,90 m  
mit Motorstärke 110 kW

Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb	40,00 kn
Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffahrtssicherheit (20xL + 2xP): 20x8,90 + 2x110 = 178,00+220,00 =	398,00 kn
Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
Svjetlarina / Light dues / Licht-Gebühr (25,00 kn x m): 25,00x8,90 =	222,50 kn
<b>UKUPNO / TOTAL:</b>	<b>680,50 kn</b>

Ovim je naknadama još potrebno pridodati iznose za boravišnu pristojbu.

These fees should be added to the amounts of the sojourn tax.

Diese Gebühren sollten auf die Beträge der Aufenthaltsgebühr hinzugefügt werden.

## BORAVIŠNA PRISTOJBA

Obračun boravišne pristojbe ostaje kao i do sada te se obračunava prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća boravišnu pristojbu u paušalnom iznosu u lučkim kapetanijama / ispostavama lučkih kapetanija i to prije isplovljavanja plovila. Računi za plaćene naknade i boravišnu pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose boravišne pristojbe možete pogledati u sljedećoj tablici.

		5-9 m	9-12 m	12-15 m	15-20 m	< 20 m
do/up to/bis	8 dana/days/Tage	150 kn	200 kn	300 kn	400 kn	600 kn
do/up to/bis	15 dana/days/Tage	300 kn	350 kn	400 kn	500 kn	800 kn
do/up to/bis	30 dana/days/Tage	400 kn	500 kn	600 kn	700 kn	1.000 kn
do/up to/bis	90 dana/days/Tage	600 kn	650 kn	750 kn	850 kn	1.300 kn
do/up to/bis	1 godine/year/Jahr	1.000 kn	1.100 kn	1.300 kn	1.500 kn	1.700 kn

## PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovidbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

## UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih

## SOJOURN TAX

*Calculation of the sojourn (tourist) tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make sojourn tax payment in the main port authority or subsidiary office before sailing out, for him and all the other persons spending the night on the vessel. The sojourn tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to produce it when asked to do so by an authorised official. Boater sojourn tax fees are shown in the following table.*

## AUFENTHALTSGEBÜHR

*Berechnung der Kurtaxe bleibt nach wie vor und ist nach der Länge des Schiffes (für die Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) und dem Zeitraum berechnet. Der Eigner oder Nutzer des Wasserfahrzeugs zahlt die Aufenthaltsgebühr als Pauschalbetrag für sich und alle Personen, die auf dem Wasserfahrzeug nächtigen in der Hafenämter bzw. die Hafenamtszweigstellen, bevor auslaufen. Die Rechnung für die gezahlte Aufenthaltsgebühr hat sich immer auf dem Wasserfahrzeug zu befinden und der Kapitän des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie der befugten Person auf Anfrage zu zeigen. Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr ist in der folgenden Tabelle dargestellt.*

## LETTER OF AUTHORISATION

*A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority. A vessel owned by a legal person, sailing in Croatian waters, may, while at sea, carry the legal person's employees or persons authorised in writing to use the vessel.*

## OPERATING A VESSEL

*Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's flag country. If the flag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-flagged boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/*

## BEVOLLMÄCHTIGUNG DES NUTZERS

*Auf einem in der Republik Kroatien fahrenden Wasserfahrzeug im Eigentum einer natürlichen Person oder natürlicher Personen können sich während der Schifffahrt der Eigner des Wasserfahrzeugs, Mitglieder seiner engeren Familie und Personen aufhalten, die der Eigner eigens dafür schriftlich bevollmächtigt hat. Die Unterschrift des Eigners unter die schriftliche Bevollmächtigung ist von einem in- oder ausländischen zuständigen Organ zu beglaubigen. Auf einem Wasserfahrzeug im Eigentum einer juristischen Person, das in der Republik Kroatien fährt, können sich während der Fahrt Beschäftigte der juristischen Person oder Personen aufhalten, die aufgrund einer schriftlichen Vollmacht zur Nutzung des Wasserfahrzeug befugt sind.*

## GENEHMIGUNG ZUR SCHIFFSFÜHRUNG

*Zum Führen von Booten und Yachten muss die Person entsprechend den Vorschriften des Staates, dessen Flagge das Boot oder die Yacht weht, befähigt sein.*

isprava/dozvola potražite na stranica-  
ma [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

## ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplovljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

*license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*

## LEAVING CROATIAN WATERS

*Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.*

Wenn im Heimatstaat keine Qualifikation für das Führen eines Bootes vorgeschrieben ist, werden die kroatischen Vorschriften angewendet. Eine Person, die ein Boot oder eine Yacht kroatischer Staatsangehörigkeit führt, muss je nach Kategorie des Bootes und/oder der Yacht das Patent über die Befähigung als Schiffsführer, bzw. ein Zeugnis über die Befähigung zum Führen einer Yacht oder ein Dokument/eine Genehmigung zum Führen von Booten und Yachten besitzen, das seitens der zuständigen Organe der ausländischen Staaten herausgegeben und seitens des Ministeriums für Seewesen, Verkehrswesen und Infrastruktur (MPPI) der Republik Kroatien anerkannt ist. Ein Verzeichnis der anerkannten ausländischen Dokumente/Genehmigungen ist auf den MPPI-Webseiten veröffentlicht [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)



## AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sich vor der Ausreise aus der Republik Kroatien der Grenzkontrolle zu unterziehen und das Verzeichnis der Crew und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamt oder der Hafenamtszweigstelle beglaubigen zu lassen. Nachdem die angeführten Pflichten erfüllt wurden, ist der Führer des Wasserfahrzeugs verpflichtet, die inneren Meeresgewässer und das territoriale Meer der Republik Kroatien auf dem kürzesten Weg zu verlassen.

### PRAVNE NAPOMENE – ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obavezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije – one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

### DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information - they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

### HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Der Eigentümer und / oder der Kapitän des Schiffes ist für alles, was aus dem Eigentum oder Besitz des Schiffes kommt verantwortlich, zu Boot zum Segeln und für alle Aktionen auf das Schiff und reisebezogene verwenden und müssen die geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten. Die oben genannten Informationen können nicht ganz korrekt oder vollständig sein. Alle Angaben wurden aus verschiedenen Quellen erhalten und auf Basis der aktuellen Wissen. Dementsprechend Marina Punat keine Garantie für absolute Genauigkeit oder Vollständigkeit der Informationen und kann nicht für diese Informationen verantwortlich gemacht werden - sie sind informativ und in gutem Glauben veröffentlicht sind. Marina Punat ist nicht für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage der Informationen oder Folgen von Handlungen, die auf der Grundlage dieser Informationen verantwortlich.

## PROMETNE INFORMACIJE / TRAFFIC INFO / VEHRKEHRSINFORMATIONEN

+385 (0)1 4640 800  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[info@hak.hr](mailto:info@hak.hr)

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)  
CROATIAN AUTO CLUB  
KROATISCHER AUTOKLUB

0800-0111  
[www.arz.hr](http://www.arz.hr)  
072 777 777

Autocesta / highway / Autobahn Rijeka-Zagreb:

### RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta.

U ljetnim mjesecima na na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku.

Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) i <http://glashrvatske.hrt.hr/>

### RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

*Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05.*

*In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz – north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz – Istria; 96,1 – Split; 98,9 – Makarska Littoral; 93,3 – Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka. Detailed information and broadcast schedules on: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) or: <http://glashrvatske.hrt.hr/>*

### FREMDSPRACHIGE RADIO-SENDUNGEN

*Der Kroatische Rundfunk sendet im ersten Programm des Kroatischen Rundfunks täglich um 20.05 h eine zehnminütige Sendung in Englisch.*

*Im Sommer werden im zweiten Programm ( 98,5 Mhz nordwestliches Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 Mhz Istrien, 96,1 Split, 98,9 Region Makarska, 93,3 Gorski kotar), zu den regelmäßigen Nachrichten in kroatischer Sprache zu jeder vollen Stunde - von 8.00 bis 21.00 – Nachrichten in englischer, deutscher, italienischer und tschechischer Sprache gesendet, und der Kroatische Automobilclub (HAK) strahlt Verkehrsmeldungen in Englisch und Deutsch aus.*

*Ebenfalls werden im Sommer im Zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks zu jeder vollen Stunde wechselweise Nachrichten und Verkehrsmeldungen direkt aus folgenden Studios gesendet: Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks (Ö3), RAI Uno, Britisches Virgin Radio, Radio Prag und internationales Programm des Kroatischen Rundfunks – Glas Hrvatske. Journalisten von Radio Prag informieren die tschechischen Touristen einmal täglich über die regionalen Radiostationen Split, Dubrovnik und Rijeka. Für weitere Informationen und Sendungen sehe:*

*[www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) oder: <http://glashrvatske.hrt.hr/>*



## BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica / Information on petrol rates and list of gas stations /  
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen

[www.ina.hr](http://www.ina.hr) / [www.petrol.hr](http://www.petrol.hr) / [www.tifon.hr](http://www.tifon.hr) / [www.omv.hr](http://www.omv.hr) / [www.hak.hr](http://www.hak.hr) / [www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

U BLIZINI MARINE PUNAT NEAR TO MARINA PUNAT IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	približno / approx / ca. in NM	TELEFON
OPATIJA, Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)91 497 1161
CRIKVENICA, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 145
NOVI VINODOLSKI, luka / port / Hafen	25	+385 (0)91 497 1159
CRES, marina	36	+385 (0)91 4971 143
KRK, luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)91 4971 154
RAB, luka / port / Hafen	22	+385 (0)91 4971 163
MALI LOŠINJ, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 157
NEREZINE (Lošinj)	36	+385 (0)51 237 444
NOVALJA (Pač), luka / port / Hafen	32	+385 (0)91 4971 317
ZADAR - luka / port / Hafen	60	+385 (0)91 4971 324

### TAXI

Radiotaxi ZAGREB 060 800 800

PUNAT +385 (0)91 533 1253; (0)91 1654 392

KRK +385 (0)98 258 502; (0)91 252 6785

CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212

### RENT A CAR

Rent a car KRK  
[www.rentacarkrk.com](http://www.rentacarkrk.com)

Tel: +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200

### AUTOBUSI / BUSES BUSVERBINDUNGEN

Autotrans Rijeka  
Tel.: 00385 (0)60 302-010  
[www.autotrans.hr](http://www.autotrans.hr)

### BRODSKI PROMET TRAJEKTI / FERRIES / FÄHREN

JADROLINIJA  
Rijeka – tel. 00385/ 51/ 666 100, 666 111  
[www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr)

RAPSKA PLOVIDBA d.d.  
[www.rapska-plovidba.hr](http://www.rapska-plovidba.hr)

### AERODROMI / AIRPORTS FLUGHAFEN

AERODROM RIJEKA (Omišalj)  
Tel.: 00385 (0)51 842-040; 841 222  
[www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)

AERODROM ZAGREB  
Tel.: 00385 (0)1 4562 222  
[www.zagreb-airport.hr](http://www.zagreb-airport.hr)

## LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2015

Radno vrijeme od 16.5.2015. do 30.9.2015  
ponedjeljak - subota: 8-14 h  
Nedjeljom i praznikom: 8-13 h  
Radno vrijeme od 1.10.2015. - 15.05. 2016.  
ponedjeljak - petak: 8-12h  
subotom, nedjeljom i praznikom: zatvoreno  
Radno vrijeme Lučkih kapetanija  
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h  
Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima  
10, 16 i 70.

## HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2015

Working hours 16. May 2015 - 30. Sept. 2015  
Monday - Saturday 8-14 h  
Sundays and on Holidays: 8-13 h  
Working hours: 30. Sept. 2015 - 15. May 2016  
Monday - Friday: 8-12h  
Saturdays, Sundays and holidays: closed  
Working hours of the Harbor Master's Offices  
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0-24 h.  
All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10,  
16 and 70.

## HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2015

Arbeitszeit ab 16. Mai 2015 bis 30. Sept 2015  
Montag bis Samstag: 8-14 h  
Sonntags und an Feiertagen: 8-13 h  
Arbeitszeit ab 30. Sept. 2015 - 15. Mai 2016  
Montag bis Freitag: 8-12h  
Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen  
Die Arbeitszeit der Hafenamter  
PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0-24 h.  
Alle Hafenamter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen  
10, 16 und 70 erreichbar.

## VISINE MOSTOVA NAD MOREM BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

## DUBINE ISPOD MOSTOVA WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

## ZA INFORMACIJU ZUR INFORMATION INFORMATION

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h  
OSOR Brücke - täglich um 9 h und 17 h geöffnet  
OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h  
Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet  
Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

# www.mppi.hr

## GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI / MARITIME BORDER CROSSINGS / SEEGRENZÜBERGÄNGE

Luke otvorene za međunarodni promet / Ports open for international traffic /  
Häfen, die für den internationalen Verkehr offen sind

Stalni granični morski prijelazi / Permanent maritime border crossings / Ständig geöffnete Seegrenzübergänge:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), **Rijeka**, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, **Ploče**, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

Sezonski granični morski prijelazi / Seasonal maritime border crossings / Saisonal geöffnete Seegrenzübergänge:  
(from 1.4. - 31.10.)

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis)  
Vela Luka (Korčula) i Cavtat

### REMARK:

- Permanent border crossing point: border crossing point which is opened 24 hours per day
- Seasonal border crossing point: border crossing point which is opened from April 1st till October 31th (In case when Easter holidays started before April 1st, mentioned border crossing point has to be opened seven days prior Easter holidays).

## MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE INFORMATION / MOBILTELEFONNETZE

Služba za korisnike / Customer service / Benutzerservice:

### HR Telekom

www.hrvatskitelekom.hr  
INFO Tel. +385 0800 9000

### VIPnet

www.vipnet.hr  
INFO Tel. +385 (0)91 77 00

### Tele 2

www.tele2.hr  
INFO Tel. +385 (0)95 1000 444

### Tomato

www.tomato.com.hr  
INFO Tel. +385 (0)92 99 33

## LOKALNE INFORMACIJE / LOCAL INFORMATION / ORTSINFORMATIONEN

### POŠTA / POST OFFICE / POST PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 525 886

### ERSTE BANK PUNAT

Tel.: 072 376750

### ISPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT / HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT / HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 654 065

### TURISTIČKA AMBULANTA PUNAT / TOURIST AMBULANCE PUNAT / TOURISTISCHE AMBULANZ PUNAT

- ako je ponedjeljak neparan dan / if Monday is an odd day / wenn der Montag ein ungerades Tag ist:

ponedjeljak	utorak	srijeda	četvrtak	petak	subota	nedjelja
monday	tuesday	wednesday	thursday	friday	saturday	sunday
07 - 14	14 - 20	07 - 14	-	08 - 14	10 - 17	10 - 17
Pauza / Break 10:30-11:00	Pauza / Break 16:30-17:00	Pauza / Break 10:30-11:00	-	Pauza / Break 10:30-11:00	Pauza / Break 14:30-15:00	Pauza / Break 14:30-15:00

- ako je ponedjeljak paran dan / if monday is an even day / wenn der Montag ein gerades Tag ist:

ponedjeljak	utorak	srijeda	četvrtak	petak	subota	nedjelja
monday	tuesday	wednesday	thursday	friday	saturday	sunday
14 - 21	08 - 14	14 - 21	-	14 - 20	10 - 17	10 - 17
Pauza / Break 16:30-17:00	Pauza / Break 10:30-11:00	Pauza / Break 16:30-17:00	-	Pauza / Break 16:30-17:00	Pauza / Break 14:30-15:00	Pauza / Break 14:30-15:00

### REDOVNA AMBULANTA PUNAT / REGULAR AMBULANCE PUNAT / REGULÄRE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0) 51 854 101

Parni dani: 8:00 - 13:00

Neparni dani: 14:30 - 20:30

Even days: 08:00 - 13:00

Odd days: 14:30 - 20:30

Gerage Tage: 08:00 - 13:00

Ungerade Tage: 14:30 - 20:30

### ZUBARI PUNAT / DENTISTS PUNAT / ZAHNÄRZTE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 855 128 DR. KALEBIĆ JANKOVIĆ

Tel.: 00385 (0)51 854 766 DENTAL MATANIĆ

### APOTEKA PUNAT / PHARMACY PUNAT / APOTHEKE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854 848

### VETERINAR KRK / VETERINARIAN KRK / TIERARZT KRK

Tel.: 00385 (0)51 604 484

Tel.: 00385 (0)91 214 99 22

### DOSTAVA PLINA DUNDOVIĆ - Kostrena

Mob. ++385 (0)95 578 6563

punjenje i dostava po pozivu / filling and delivery on request / Füll- und Lieferung nach Anfrage

## AUTOMEHANIČARI / CAR MECHANICS / AUTOMECHANIKER - KRK

+385 (0)51 222-013 (Krk)  
+385 (5)51 222-822 (Krk)  
+385 (0)51 222-450 (Krk)  
+385 (0)98 260-942 (Punat)

## SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej (radno vrijeme)

pon-sub 9:30 – 18:00

ned 10:30-12:30

Ulaznice 20,00 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu po cijeni od 20,00 kn (u jednom smjeru)

Misa (nedjeljom i blagdanom) 09:30

## MONASTERY KOŠLJUN

Museum (opening hours)

Mon-Sat 9:30 to 18:00

Sun 10:30 to 12:30

Tickets: 20,00 kn

TAXI boats from the port of Punat: price 20,00 kn (one way)

Service (Sunday and on holidays) 09:30

## KLOSTER KOŠLJUN

Museum (Arbeitszeit)

Montag – Samstag 9:30-18:00

Sonntags 10:30-12:30

Eintrittskarten 20,00 kn

TAXI Boote vom Punat Hafen: Preis 20,00 kn (Einweg)

Gottesdienst (Sonntags und am Feiertagen) 09:30

## LUČKI RED / PORT REGULATIONS / HAFENORDNUNG

### UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisanje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

### KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### WARNING

*When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!*

*Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!*

*The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.*

### LICENCED ANCHORAGES

*All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*

### WARNUNG

*Beim Ein- und Auslaufen aus Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark zu drosseln, die durch das das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können. Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt! Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen! Der Schiffsname und die Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.*

### GEBÜHRENPFLICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

*Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)*



## ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate

Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:  
Lučka kapetanija Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat  
00385 (0)51 854 065

## CERTIFICATE OF COMPETENCE

*For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.*

INFO:  
Harbour Master's office Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Branch Punat  
00385 (0)51 854 065

## AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

*Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamtsamt oder die Hafenamtszweigstelle wenden.*

INFO:  
Hafenamtsamt Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat  
00385 (0)51 854 065

## SLOBODNO VRIJEME / FREE TIME / FREIZEIT RIBOLOV / FISHING / FISCHEREI

### RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)

### FISHING LICENCE

*Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)*

### GENEHMIGUNGEN FÜR SPORT- UND FREIZEITFISCHEREI

*Genehmigungen Verkauf in Punat - Senkić d.o.o. oder auf der Internet Seite [www.mps.hr](http://www.mps.hr)*

## RONJENJE / RECREATIONAL DIVING / FREIZEITTAUCHEN

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

*For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:*

*Für alle Informationen über Vereinigungen (Tauchqualifizierung, Tauchkurse und Ausstellung von Taucherausweisen) kontaktieren Sie bitte den Kroatischen Taucherverband:*

**Hrvatski ronilački savez - Zagreb**

**Tel.: 00385 1 4848 765, Fax: ++385 1 4849 119**

**E-Mail: [info@diving-hrs.hr](mailto:info@diving-hrs.hr) ; [www.diving-hrs.hr](http://www.diving-hrs.hr)**

## Hyperbaric chamber OXY – Polyclinic for Baromedicine // Barokammer OXY – Polyklinik für Baromedizin

POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU OXY- PULA

tel: +385 (0)52 215 663

tel/fax: +385 (0)52 217 877

e-mail: [poliklinika@oxy.hr](mailto:poliklinika@oxy.hr)

**Za hitne intervencije izvan radnog vremena  
+385 98 219 225**

CRIKVENICA

tel/fax: +385 (0)51 785 229

e-mail: [poliklinika.ck@oxy.hr](mailto:poliklinika.ck@oxy.hr)

**Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 99 2407 481**

DUBROVNIK

tel/fax.: +385 (0)20 431-687

e-mail: [poliklinika.du@oxy.hr](mailto:poliklinika.du@oxy.hr)

**Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 98 381 685  
<http://oxy.hr/baromedicine/>**



KALENDAR / CALENDAR

DRŽAVNI PRAZNICI I  
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2015.

Nova godina 1. 1.  
Sveta tri kralja 6. 1.  
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 5. 4. i 6. 4.  
Praznik rada 1. 5.  
Tijelovo 4. 6.  
Dan antifašističke borbe 22. 6.  
Dan državnosti 25. 6.  
Dan pobjede i  
domovinske zahvalnosti 5. 8.  
Velika Gospa 15. 8.  
Dan neovisnosti 8.10.  
Svi Sveti 1. 11.  
Božić 25.12.  
Sv. Stjepan 26.12.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2015.

New Year's Day 1. 1.  
Epiphany 6.1.  
Easter and Easter Monday 5. 4. & 6. 4.  
May Day (Labour Day) 1. 5.  
Ascension Day 4. 6.  
Anti-fascist Resistance Day 22. 6.  
Statehood Day 25. 6.  
Victory Day & National Thanksgiving  
Day 5.8.  
Assumption Day 15. 8.  
Independence Day 8. 10.  
All Saint's Day 1.11.  
Christmas Day 25. 12.  
St. Stephen's Day 26. 12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2015.

Neujahr 1. 1.  
Hl. Drei Könige 6. 1.  
Oster - Sonntag und Montag 5. 4. - 6. 4.  
Maifeiertag 1. 5.  
Fronleichnam 4. 6.  
Tag des Antifaschismus 22. 6.  
Staatsfeiertag 25. 6.  
Tag des Sieges & der Dankbarkeit 5. 8.  
Maria Himmelfahrt 15. 8.  
Tag der Unabhängigkeit 8. 10.  
Allerheiligen 1. 11.  
1. und 2. Weihnachtstag 25. & 26. 12.

DRŽAVNI PRAZNICI I  
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2016.

Nova godina 1. 1.  
Sveta tri kralja 6. 1.  
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 27. 3. i 28. 3.  
Praznik rada 1. 5.  
Tijelovo 26. 5.  
Dan antifašističke borbe 22. 6.  
Dan državnosti 25. 6.  
Dan pobjede i  
domovinske zahvalnosti 5. 8.  
Velika Gospa 15. 8.  
Dan neovisnosti 8.10.  
Svi Sveti 1. 11.  
Božić 25.12.  
Sv. Stjepan 26.12

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2016.

New Year's Day 1. 1.  
Epiphany 6.1.  
Easter and Easter Monday 27. 3. & 28. 3.  
May Day (Labour Day) 1. 5.  
Ascension Day 26. 5.  
Anti-fascist Resistance Day 22. 6.  
Statehood Day 25. 6.  
Victory Day & National Thanksgiving  
Day 5.8.  
Assumption Day 15. 8.  
Independence Day 8. 10.  
All Saint's Day 1.11.  
Christmas Day 25. 12.  
St. Stephen's Day 26. 12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2016.

Neujahr 1. 1.  
Hl. Drei Könige 6. 1.  
Oster - Sonntag und Montag 27. 3. &  
28. 3.  
Maifeiertag 1. 5.  
Fronleichnam 26. 5.  
Tag des Antifaschismus 22. 6.  
Staatsfeiertag 25. 6.  
Tag des Sieges und  
der Dankbarkeit 5. 8.  
Maria Himmelfahrt 15. 8.  
Tag der Unabhängigkeit 8. 10.  
Allerheiligen 1. 11.  
1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26. 12.



# CHARTER FROM MARINA PUNAT

## Motorni brodovi | Motorboote | Motor boats

### KORO CHARTER

Tel +385 (0)51 854 268  
Fax +385 (0)51 854 780  
korocharter@inet.hr  
www.korocharter.hr

### MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244  
Fax +385 (0)51 222 185  
Mob +385 (0)99 319 2700  
Mob +385 (0)99 845 4889  
info@mcp.hr  
www.mcp.hr

### SUNSHINE YACHTING TISCHLER d.o.o.

Tel +43 (0) 7231 33043  
Fax +43 (0) 7231 30599  
Mob +43 (0) 664 920 2067  
Mob +385 (0) 91 234 5695  
info@sunshine-yachting.com  
www.sunshine-yachting.com

### CHARTER SERVICE PUNAT (PERFECT CHARTER)

Mob +385 (0)91 3222 555  
Mob +43 699 1700 2013  
www.perfect-charter.com

## Jedriline | Segelschiffe | Sailing boats

### DN NAUTICA

Tel +385 51 854 679  
Fax +385 51 854 679  
Mob +385 98 798 046  
info@dn-nautica.com  
www.dn-nautica.com

### GARANT

Mob +385 98 472 572  
Mob +385 98 472 573  
Fax +385 51 221 978  
garant1@zg.t-com.hr  
www.adria-boatcharter.de

### MAGNA YACHT CHARTER

Tel +385 (0)91 1750000  
Mob +49 (0)152 36793432  
info@magna-yachtcharter.com  
www.magna-yachtcharter.de

### WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729  
Mob +385 99 7002728  
Fax +385 51 854 684  
wimmer@ri.t-com.hr  
www.wimmer-yachting.at



## NAUTISCHE ATLANTEN FÜR DIE SPORTSCHIFFFAHRT



Bodo Müller / Jürgen Strassburger  
**Küstenhandbuch Kroatien und Slowenien**  
Koper - Split  
€ 29,90 [D] • ISBN 978-3-667-10028-3



Bodo Müller / Jürgen Strassburger  
**Küstenhandbuch Kroatien und Montenegro**  
Split - Ulcinj • mit Skadar-See  
EBENFALLS LIEFERBAR:  
**Küstenhandbuch Kroatien und Montenegro**  
€ 29,90 [D] • ISBN 978-3-89225-632-8

Die Küstenhandbücher Kroatien 1 und 2 basieren auf den Delius Klasing-Sportbootkartensätzen und zeigen die Adria-Küste von Slowenien über Kroatien bis Montenegro. Die Karten haben das Bezugssystem WGS 84 und sind somit GPS-kompatibel. Sie beinhalten alle nautischen Informationen wie Tiefenlinien, Seezeichen und Hafenansteuerungen. In den Detailplänen von Häfen und Buchten sind alle Service-Einrichtungen für die Sportschiffahrt dargestellt. Beide nautischen Atlanten bilden heute die Standardwerke für die Sportschiffahrt auf der östlichen Adria.

# Chef Mario preporuča: Punjene lignje

**Chef Mario recommends: Stuffed calamari**

**Chef Mario empfiehlt: Gefüllte Calamari**



## **Sastojci za 4 osobe:**

- 4 lignje (veće)
- 6-7 režnja češnjaka
- peršin
- sol, papar
- maslinovo ulje
- 5 žlica riže (prethodno skuhanе)
- 4-5 dl bijelog vina (po potrebi)

## **Prilog:**

- 1 kg blitve
- 4 krumpira
- maslinovo ulje
- sol

## **Priprema:**

Lignje očistiti i oprati. Krila i krakove narézati na rezance i staviti pržiti u tavu na malo maslinova ulja. Jako je bitno da lignje ne pržite dugo, jer će ožilaviti i otvrdnuti.

Čim lagano počnu hvatati boju, mičite ih s vatre. Isto vrijedi i za pečenje na grad-elama.

Češnjak i peršin nasjeckati, kao i krakove i krila liganja kada se isprže.

Izmiješajte sjeckane lignje sa začинима, rižom i uljem u kojem su se pržili krakovi i krila.

## **Ingredients for 4 people:**

- 4 calamari (bigger)
- 6-7 garlic cloves
- parsley
- salt and pepper
- olive oil
- 5 tablespoons of rice (pre-cooked)
- 3-5 dl of white wine (approximately)

## **Side dish:**

- 1 kg chard
- 4 potatoes
- olive oil
- salt

## **Preparation:**

Clean and wash the calamari. Cut the wings and arms into strips and fry it in a pan with olive oil. It is very important that calamari are not to long fried in a pan, they might become hard. As soon as it begins to catch the color, move them from the fire. The same applies for roasting on the grill.

Chop the garlic and parsley, as well as the arms and wings calamari when fried. Mix the chopped calamari with spices, rice and the oil where arms and wings

## **Zutaten für 4 Personen:**

- 4 Calamari (größere)
- 6-7 Knoblauchzehen
- Petersilie
- Salz und Pfeffer
- Olivenöl
- 5 Esslöffel Reis (vorgekocht)
- 4-5 dl Weisswein (ungefähr)

## **Beilage:**

- 1 kg Mangold
- 4 Kartoffeln
- Olivenöl
- Salz

## **Zubereitung:**

Reinigen und waschen Sie die Calamari. Schneiden Sie die Flügel und die Arme in Streifen und braten in einer Pfanne mit Olivenöl. Es ist sehr wichtig, dass Calamari nicht zu lange in der Pfanne gebraten werden, sonst können sie hart werden. Sobald es um die Farbe zu fangen beginnt, verschieben Sie sie aus dem Feuer. Das gleiche gilt für Braten auf dem Grill.

Schneiden Sie den Knoblauch und Petersilie sowie die Arme und Flügel der Cala-

Tim nadjevom napunite lignje, vrh zatvorite čačkalicom, pa ih stavite peći na gradele, ili u pećnicu. Kada se malo zapeku, podlijte ih bijelim vinom i pričekajte da ishlapi.

Blitvu i krumpire očistite, stavite ih kuhati u provrelu vodu (krumpir prije, a blitvu kasnije), zatim ocijedite, začinite maslinovim uljem i soli pa poslužite uz lignje.

were fried.

With this stuffing fill the calamari, close the top with a toothpick, and bake them on the grill or in the oven. When you baked it a bit, pour them with white wine, allow the wine to evaporate.

Clean the chard and potatoes, put them to cook in a boiled water (potatoes before and chard later), then drain, add olive oil and salt and serve with calamari.

mari, wenn gebraten .

Mischen Sie die gehackte Calamari mit Gewürzen, Reis und das Öl in denen Arme und Flügel gebraten wurden.

Mit dieser Füllung füllen Sie die Calamari, schließen Sie die obere mit einem Zahnstocher, und backen Sie sie auf dem Grill oder im Backofen. Wenn es schon ein wenig gebacken ist, gießen Sie sie mit Weißwein, lassen Sie den Wein verdunsten.

Reinigen Sie den Mangold und Kartoffeln, legen Sie sie in gekochtes Wasser zum kochen (Kartoffeln vor und Mangold später), dann abtropfen lassen: Fügen Sie Olivenöl und Salz und servieren Sie es mit Calamari.



# Restaurant & Hotel KANAJT



[restoran.kanajt@kanajt.hr](mailto:restoran.kanajt@kanajt.hr)

+385 (0)51 654 342

+385 (0)51 654 340





GOSTI MARINE | MARINA GUESTS | MARINA GÄSTE

**10%**

POPUST KOD DIREKTNE REZERVACIJE  
DISCOUNT BY DIRECT BOOKING  
ERMÄSSIGUNG BEI DIREKTER BUCHUNG





#MARINAPUNAT

